6,3 BAR
MAX. WORKING PRESSURE

DRILL

USER GUIDE

FR **Perceuse -** Notice d'utilisation
EN **Drill -** Instructions
IT **Trapano -** Istruzioni
DE **Bohrmaschine -** Bedienungsanleitung
ES **Taladro -** Instrucciones de uso
PT **Berbequim -** Instruções
GR **Δραπανο** - Οδηγίες
TR **Matkap -** Yönergeler
NL **Boormachine -** Gebruiksaanwijzing
DK **Boring -** Brugsanvisning
NO **Drill -** Instruksjoner
SE **Borr -** Bruksanvisning
FI **Pora -** Ohjeet
CZ **Vrtačka -** Návod
PL **Wiertarka -** Instrukcja obsługi
SI **Vrtalnik -** Navodila
SK **Vŕtačka -** Návod
LT **Gręžtuvas -** Instrukcijos
BE **Перфаратар -** Інструкцыя
RU **Дрель -** Инструкции
HU **Fúró -** Utasítások
RO **Burghiu -** Instrucțiuni
HR **Bušilica -** Upute
LV **Urbjmašīna -** Instrukcijas
EE **Trell -** Kasutusjuhend
BRG **Бормашина -** Инструкции
SRB **Bušilica -** Uputstva

2809900061
01/2020
A5

FR	**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**	**66**
EN	**USE AND MAINTENANCE MANUAL**	**71**
IT	**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**	**76**
DE	**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG**	**81**
ES	**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**	**86**
PT	**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**	**91**
GR	**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**	**96**
TR	**KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**	**101**
NL	**GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**	**106**
DK	**BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING**	**111**
NO	**HÅNDBOK FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD**	**116**
SE	**HANDBOK FÖR DRIFT OCH UNDERHÅLL**	**121**
FI	**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**	**126**
CZ	**NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ**	**131**
PL	**INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI**	**136**
SI	**NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**	**141**
SK	**NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU**	**146**
LT	**EKSPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS VADOVAS**	**151**
BE	**ІНСТРУКЦЫЯ ВЫКАРЫСТАННЯ І ТЭХАБСЛУГОЎВАННЯ**	**156**
RU	**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**	**161**
HU	**HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV**	**166**
RO	**MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE**	**171**
HR	**PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE**	**176**
LV	**LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA**	**181**
EE	**KASUTUSJUHEND JA HOOLDUS**	**186**
BRG	**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА**	**191**
SRB	**PRIRUČNIK ZA KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**	**196**

FR	**Lire attentivement la notice et les étiquettes de l'outil. Lire et suivre toutes les instructions. Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des BLESSURES GRAVES OU LA MORT.**
EN	**Read the manual and tool labels carefully. Read and follow all the instructions. Failure to observe the warnings may result in SERIOUS INJURY or DEATH.**
IT	**Leggere attentamente il manuale e le etichette dell'utensile. Leggere e seguire tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze potrebbe causare GRAVI INFORTUNI o MORTE.**
DE	**Die Bedienungsanleitung und die Etiketten des Geräts aufmerksam durchlesen. Alle Anweisungen lesen und befolgen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zu SCHWEREN ODER TÖDLICHEN UNFÄLLEN führen.**
ES	**Lea atentamente el manual y las etiquetas de la herramienta. Lea y siga todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias podría causar GRAVES ACCIDENTES o incluso la MUERTE.**
PT	**Ler atentamente o manual e as etiquetas da ferramenta. Ler e seguir todas as instruções. O incumprimento dos avisos pode causar LESÕES GRAVES ou MORTE.**
GR	**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις ετικέτες του εργαλείου. Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων μπορεί να προκαλέσει ΣΟΒΑΡΑ ή ΘΑΝΑΤΗΦΟΡΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ.**
TR	**Aletin kılavuzunu ve etiketlerini dikkatlice okuyun. Yönergelerin tümünü okuyun ve uygulayın. Uyarılara kulak asılmaması CİDDİ YARALANMALARA ya da ÖLÜME sebebiyet verebilir.**
NL	**Lees de handleiding en de etiketten van het gereedschap aandachtig door. Lees alle instructies en volg deze op. Het niet opvolgen van de waarschuwingen kan leiden tot ERNSTIG LETSEL of de DOOD.**
DK	**Læs vejledningen og mærkaterne på redskabet grundigt. Læs og følg alle instruktionerne. Manglende overholdelse af advarslerne kan forårsage ALVORLIGE PERSONSKADER eller DØD.**
NO	**Les nøye verktøyets etiketter og håndbok Les og følg alle instruksjoner. Manglende overholdelse av advarslene kan forårsake ALVORLIGE SKADER eller DØD.**
SE	**Läs noggrant igenom verktygets handbok och etiketter. Läs igenom och följ alla instruktioner. Försummelse att följa anvisningarna kan orsaka ALLVARLIGA PERSONSSKADOR eller DÖDEN.**
FI	**Lue huolellisesti ohjekirja ja työkalun merkinnät. Lue ja noudata kaikkia ohjeita. Varoitusten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa VAKAVIA ONNETTOMUUKSIA tai KUOLEMAN.**
CZ	**Pozorně si přečtěte návod a štítky na nástroji. Přečtěte si a dodržujte všechny pokyny. Nedodržení varování by mohlo způsobit VÁŽNÝ ÚRAZ nebo SMRT.**
PL	**Należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi oraz etykiety umieszczonej na urządzeniu. Należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i uważnie ich przestrzegać. Niestosowanie się do zaleceń może skutkować POWAŻNYMI WYPADKAMI lub ŚMIERCIĄ.**
SI	**Natančno preberite navodila in etikete orodja Vsa navodila preberite in upoštevajte. Posledica neupoštevanja opozoril so lahko HUDE POŠKODBE ali SMRT.**
SK	**Pozorne si prečítajte návod a štítky na nástroji. Prečítajte si a dodržiavajte všetky pokyny. Nedodržanie varovaní by mohlo spôsobiť VÁŽNY ÚRAZ alebo SMRŤ.**
LT	**Atidžiai perskaitykite įrankio vadovą ir etiketes. Perskaitykite ir laikykitės visų nurodymų. Įspėjimų nesilaikymas gali pasibaigti RIMTAIS SUŽALOJIMAIS arba MIRTIMI.**
BE	**Уважліва прачытайце інструкцыю выкарыстання і этыкетку інструмента. Азнаёмцеся і выконвайце ўсе ўказанні. Невыкананне папярэджанняў інструкцыі можа прывесці да ТРАЎМАВАННЯ альбо СМЕРЦІ.**
RU	**Внимательно прочитайте инструкцию и этикетки на инструменте. Прочитайте и выполняйте все инструкции. Несоблюдение предупреждений может стать причиной СЕРЬЕЗНЫХ ТРАВМ или СМЕРТИ.**
HU	**Figyelmesen olvassa el a kézikönyvet és a szerszámon lévő címkét! Olvassa el és kövesse az utasításokat! A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása SÚLYOS vagy HALÁLOS KIMENETELŰ balesetet okozhat!**
RO	**Citiți cu atenție manualul și etichetele instrumentului. Citiți și respectați toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor poate duce la ACCIDENTE GRAVE sau la DECES.**
HR	**Pažljivo pročitajte ovaj priručnik i naljepnice na alatu. Pročitajte i pridržavajte se svih uputa. Nepoštivanje upozorenja može izazvati TEŠKE NESREĆE ili SMRT.**
LV	**Uzmanīgi izlasīt ierīces rokasgrāmatu un etiķetes. Izlasīt visas instrukcijas un sekot tām. Brīdinājumu neievērošana varētu izraisīt NOPIETNUS SAVAINOJUMUS vai NĀVI.**
EE	**Kasutusjuhend ja etiketid hoolikalt läbi lugeda. Lugeda läbi ja järgida kõiki instruktsioone. Hoiatuste eiramine võib põhjustada RASKEID VIGASTUSI või SURMA.**
BGR	**Прочетете внимателно ръководството и етикетите на инструмента. Прочетете и следвайте инструкциите. Неспазването на предупрежденията може да доведе до СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ или СМЪРТ.**
SRB	**Pažljivo pročitajte priručnik i nalepnice na alatu. Pročitajte i sledite sva uputstva. Nepoštovanje upozorenja može da rezultira OZBILJNOM POVREDOM ili SMRĆU.**

FR	L'opérateur et les préposés dans la zone de travail DOIVENT porter des lunettes de sécurité avec protections latérales. Ces lunettes de sécurité doivent être conformes aux normes et réglementations locales.
EN	The operator and the workers in the work area MUST wear safety goggles with side guards. These safety goggles must comply with local standards and regulations.
IT	L'operatore e gli addetti nell'area di lavoro DEVONO indossare occhiali di sicurezza dotati di protezioni laterali. Questi occhiali di sicurezza devono essere conformi alle norme e regolamenti locali.
DE	Bediener und Mitarbeiter im Arbeitsbereich MÜSSEN eine Schutzbrille tragen, die das Auge auch an der Seite schützt. Diese Schutzbrille muss den örtlichen Normen und Vorschriften entsprechen.
ES	El operador y las personas presentes en el área de trabajo DEBEN usar gafas de seguridad con protecciones laterales. Estas gafas de seguridad deberán ser conformes con las normas y los reglamentos locales.
PT	O operador e os responsáveis na área de trabalho DEVEM utilizar óculos de segurança com proteções laterais. Estes óculos de segurança devem estar em conformidade com as normas e regulamentos locais.
GR	Ο χειριστής και οι υπεύθυνοι της ζώνης εργασίας ΠΡΕΠΕΙ να φορούν γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία. Τα γυαλιά ασφαλείας πρέπει να πληρούν τους τοπικούς κανονισμούς και τα ισχύοντα πρότυπα.
TR	Çalışma alanında bulunan operatör ve görevliler, yan siperlere sahip güvenlik gözlükleri KULLANMALIDIR. Bahse konu güvenlik gözlükleri, yerel norm ve yönetmeliklere uygun olmalıdır.
NL	De operator en de werknemers in het werkgebied MOETEN een veiligheidsbril met zijkleppen dragen. Deze veiligheidsbril moet voldoen aan de lokale regels en voorschriften.
DK	Brugeren og andre medarbejdere i arbejdsområdet SKAL være iført beskyttelsesbriller med beskyttelse i siden. Beskyttelsesbrillerne skal overholde gældende lokale standarder og regler.
NO	Operatøren og andre personer i arbeidsområdet MÅ bruke vernebriller med sidebeskyttelse. Disse vernebrillene må være i samsvar med lokale regler og forskrifter.
SE	Operatören och anställda SKA bära skyddsglasögon med sidoskydd. Säkerhetsglasögonen ska överensstämma med lokala standarder och förordningar.
FI	Käyttäjän ja työskentelyalueella olevien henkilöiden ON käytettävä suojalaseja, joissa on sivusuojukset. Kyseisten suojalasien on täytettävä standardien ja paikallisten määräysten vaatimukset.
CZ	Operátor a pověření pracovníci v daném pracovním prostoru MUSÍ mít nasazeny ochranné brýle s boční ochranou. Tyto brýle musí být ve shodě s normami a s místními předpisy.
PL	Operator obsługujący oraz pozostali operatorzy obecni w strefie pracy POWINNI nosić okulary ochronne z boczną osłoną. Okulary ochronne powinny spełniać wymogi lokalnych przepisów i rozporządzeń.
SI	Operater in delavci v delovnem območju MORAJO nositi varnostna očala z zaščito ob straneh. Varnostna očala morajo biti skladna z lokalnimi predpisi in standardi.
SK	Operátor a poverení pracovníci v danom pracovnom priestore MUSIA mať nasadené ochranné okuliare s bočnou ochranou. Tieto okuliare musia byť v zhode s normami a s miestnymi predpismi.
LT	Operatorius ir darbo zonoje paskirti dirbti asmenys PRIVALO mūvėti duotus apsauginius akinius su šoniniais apsaugais. Šie apsauginiai akiniai privalo atitikti vietinius standartus ir reglamentus.
BE	Супрацоўнік і людзі, якія знаходзяцца ў працоўнай зоне, ПАВІННЫ насіць ахоўныя акуляры з бакавымі шчыткамі. Ахоўныя акуляры павінны адпавядаць мясцовым правілам і нормам.
RU	Оператор или работающие поблизости люди ДОЛЖНЫ надевать защитные очки с боковыми экранами. Эти защитные очки должны соответствовать местным нормам и правилам.
HU	A kezelő és a munkaterületen tartózkodó személyek számára oldalsó védőelemmel ellátott védőszemüveg használata KÖTELEZŐ! A védőszemüveg a helyi szabályoknak és előírásoknak meg kell feleljen.
RO	Operatorul și personalul din zona de lucru TREBUIE să poarte ochelari de protecție cu protecții laterale. Acești ochelari de siguranță trebuie să respecte regulile și reglementările locale.
HR	Rukovatelj i osoblje u području rada MORAJU nositi zaštitne naočale s bočnim štitnicima. Ove zaštitne naočale moraju biti usklađene s normama i lokalnim odredbama.
LV	Operatoram un strādniekiem darba zonā IR jānēsā drošības brilles, kas ir aprīkotas ar sānu aizsargiem. Šīm drošības brillēm ir jāatbilst vietējiem standartiem un regulām.
EE	Seadme kasutaja ja tööpiirkonnas tegevad isikud ON KOHUSTATUD kandma külgkaitsetega kaitseprille. Need kaitseprillid peavad vastama kohalikele seadustele ja ohutusnõuetele.
BGR	Операторът и работещите в зоната за работа ТРЯБВА да носят предпазни очила със странични протектори. Тези предпазни очила трябва да отговарят на местните стандарти и нормативната уредба.
SRB	Operater i radnici u oblasti rada MORAJU da nose zaštitne naočare sa bočnim štitnicima. Ove zaštitne naočari moraju da budu u skladu sa lokalnim standardima i propisima.

FR	IMPORTANT : Porter des équipements et des chaussures de sécurité adaptés au travail à effectuer. Ne portez pas de vêtements larges ou avec des parties mobiles qui peuvent être happées dans les parties mobiles des outils pneumatiques. Attachez les cheveux longs.
EN	IMPORTANT: Wear safety gear and shoes suitable to the job to be performed. Do not wear loose clothes or with moving parts which can get cogged in the pneumatic tools moving parts. Tie back long hair.
IT	IMPORTANTE: indossare abiti e scarpe di sicurezza adatti al lavoro da svolgere. Non indossare indumenti larghi o con parti che possono muoversi restando incastrate nelle parti in movimento degli utensili pneumatici. Legare i capelli lunghi.
DE	WICHTIG: Tragen Sie Sicherheitsausrüstung und Schuhe, die für die auszuführende Arbeit geeignet sind. Tragen Sie keine weite Kleidung oder bewegliche Teile, die sich in den beweglichen Teilen des pneumatischen Werkzeugs verfangen können. Lange Haare zusammenbinden.
ES	IMPORTANTE: utilice calzado y material de seguridad adecuados para la tarea que tenga que realizar. No utilice ropa suelta ni con partes móviles que puedan resultar atrapadas por las piezas en movimiento de las herramientas neumáticas. Debe sujetar el pelo largo.
PT	IMPORTANTE: Use equipamento e calçado de segurança adequado ao trabalho a realizar. Não use vestuário largo ou com partes móveis que possam ser apanhadas pelos componentes móveis das ferramentas pneumáticas. Amarre o cabelo comprido para trás.
GR	ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φορέστε ρούχα ασφαλείας και παπούτσια που είναι κατάλληλα για την εργασία που πρέπει να κάνετε. Μην φοράτε χαλαρά ρούχα ή με κινούμενα μέρη που μπορούν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη των πνευματικών εργαλείων. Δέστε τα μαλλιά σας αν είναι μακριά.
TR	ÖNEMLİ: Yapılacak işe uygun güvenlik ekipmanı ve ayakkabılar giyin. Pnömatik aletlerin hareketli parçalarına dolanabilecek, bol veya sarkan kısımlara sahip kıyafetler giymeyin. Uzunsa, saçınızı arkadan bağlayarak toplayın.
NL	BELANGRIJK: Draag veiligheidsuitrusting en schoenen die geschikt zijn voor de uit te voeren klus. Draag geen losse kleding of kleding met delen die in bewegende onderdelen van het pneumatisch gereedschap terecht kunnen komen. Bind lang haar vast.
DK	VIGTIGT: Brug sikkerhedsudstyr og velegnede sko til det arbejde, der skal udføres. Gå ikke med tøj, der er sidder løst eller har bevægelige dele, som kan blive revet ind trykluftsværktøjets bevægelige dele. Bind langt hår op i nakken.
NO	VIKTIG: Bruk verneutstyr og egnede sko til jobben som skal utføres. Ikke bruk løstsittende klær da disse kan sitte seg fast i trykkluftverktøyenes bevegelige deler. Sett opp håret hvis det er langt.
SE	VIKTIGT: Använd säkerhetsutrustning och skor som passar det jobb som ska utföras. Använd inte lösa kläder eller kläder med rörliga delar som kan fastna i de pneumatiska verktygens rörliga delar. Sätt upp långt hår.
FI	TÄRKEÄÄ: Käytä työtehtävään soveltuvia turvavarusteita ja kenkiä. Älä käytä väljiä vaatteita tai vaatteita, joiden irtonaiset osiot voida takertua paineilmatyökalun liikkuviin osiin. Sido pitkät hiukset kiinni.
CZ	DŮLEŽITÉ: Používejte bezpečnostní pomůcky a obuv vhodnou pro práci, která má být provedena. Nenoste volný oděv, ani oděv s pohyblivými částmi, které by se mohly zachytit do pohybujících se dílů pneumatického nářadí. Dlouhé vlasy si stáhněte dozadu.
PL	WAŻNE: Nosić wyposażenie ochronne i buty odpowiednie do wykonywanej pracy. Nie nosić luźnych ubrań lub ruchomych elementów (np. biżuterii), które mogą zetknąć się z ruchomymi częściami narzędzi pneumatycznych. Związać długie włosy.
SI	POMEMBNO: Nosite varnostno opremo in čevlje, primerne delu, ki ga nameravate opraviti. Ne nosite ohlapnih oblačil ali oblačil, katerih deli se premikajo in se lahko zapletejo v gibljive dele pnevmatskega orodja. Dolge lase zadaj spnite.
SK	DÔLEŽITÉ: Používajte ochranné pomôcky a ochrannú obuv zodpovedajúce vykonávanej práci. Nenoste voľné oblečenie alebo oblečenie s voľnými súčasťami, ktoré by sa mohli zachytiť do pohyblivých súčastí pneumatického náradia. Dlhé vlasy si zviažte.
LT	SVARBU: Dėvėkite saugos priemones ir batus, tinkamus atliekamam darbui. Nedėvėkite laisvų drabužių, kuriuos gali įtraukti judančios pneumatinių įrankių dalys. Ilgus plaukus suriškite už nugaros.
BE	ІСТОТНА: Насіце ахоўны рыштунак і абутак, прыдатны для выканання працы. Не насіце свабодную вопратку або вопратку з рухомымі элементамі, якія могуць зачапіцца за рухомыя часткі пнеўматычных інструментаў. Завяжыце доўгія валасы.
RU	ВАЖНО! Носите защитное снаряжение и обувь, соответствующие условиям выполняемой работы. Не носите свободную одежду, так как движущиеся части пневматических инструментов могут зацепить ее. Подвязывайте длинные волосы.
HU	FONTOS: Használjon a végzett munkának megfelelő biztonsági lábbelit és ruházatot. Ne viseljen laza, lebegő ruházatot, amelyet a pneumatikus szerszámok mozgó részei becsíphetnek. A hosszú hajat össze kell fogni.
RO	IMPORTANT: Purtați echipament și încălțăminte de siguranță, adecvate pentru sarcina pe care trebuie să o efectuați. Nu purtați haine largi sau cu porțiuni în mișcare care pot fi prinse în piesele mobile ale sculelor pneumatice. Legați la spate părul lung.
HR	VAŽNO: Nosite zaštitnu opremu i obuću prikladne za posao koji trebate obaviti. Nemojte nositi široku odjeću ili odjeću čiji se dijelovi miču koju bi pokretni dijelovi pneumatskih alata mogli zahvatiti. Dugu kosu svežite iza.
LV	SVARĪGI! Valkājiet aizsargapģērbu un apavus, kas piemēroti veicamajam darbam. Nevalkājiet vaļīgas drēbes vai vaļīgas apģērba daļas, kuras var ieraut pneimatiskajos darbarīkos. Sasieniet aizmugurē garus matus.
EE	OLULINE: Kandke teostatavale töö jaoks sobivaid kaitsevahendeid ja jalanõusid. Ärge kandke lohvakaid riideid või liikuvaid osi, mis võivad pneumaatiliste tööriistade liikuvatesse osadesse kinni jääda. Seadke pikad juuksed patsi.
BGR	ВАЖНО: Носете индивидуални предпазни средства и обувки, подходящи за извършваната работа. Не носете свободни дрехи или такива с подвижни части, които могат да попаднат между движещите се части на пневматичния инструмент. Дългата коса връзвайте назад.
SRB	VAŽNO: Nosite zaštitnu opremu i obuću koja odgovara poslu koji treba da obavite. Nemojte nositi široku odeću ili odeću koja ima pokretne delove koji mogu da se zakače za pokretne delove pneumatskih alata. Vežite dugu kosu.

FR	Porter des coiffes de protection contre le bruit pour éviter des dommages à l'ouïe.
EN	Wear noise protection earmuffs to prevent possible hearing damage.
IT	Indossare cuffie di protezione contro il rumore per evitare possibili danni all'udito.
DE	Persönlichen Gehörschutz tragen, um mögliche Gehörschäden zu vermeiden.
ES	Use cascos de protección contra los ruidos para evitar posibles daños al oído.
PT	Utilizar auriculares de proteção contra o ruído para evitar danos ao ouvido.
GR	Να φοράτε ωτοασπίδες για να αποφύγετε βλάβες στην ακοή
TR	İşitme duyusunun zarar görmesini önlemek amacı ile gürültüye karşı koruyucu kulaklıklar takın
NL	Draag gehoorbescherming om mogelijke gehoorschade te voorkomen
DK	Bær høreværn for at forhindre mulig høreskade
NO	Bruk hørselsvern for å forhindre hørselsskader
SE	Bär hörselskydd för att undvika hörselskador.
FI	Käytä kuulonsuojaimia melua vastaan, jotta vältetään mahdolliset kuulovauriot.
CZ	Nasaďte si chrániče sluchu na ochranu proti hluku a zabránění možnému poškození sluchu.
PL	W celu uniknięcia ewentualnego uszkodzenia słuchu należy nosić ochronne nauszniki.
SI	Uporabljajte zaščito pred hrupom, da preprečite morebitne poškodbe sluha.
SK	Nasaďte si chrániče sluchu na ochranu proti hluku a zabránenie možnému poškodeniu sluchu.
LT	Mūvėkite nuo triukšmo saugančias ausines, kad nepakenktumėte klausai.
BE	Апранайце навушнікі, якія абараняюць ад шуму, каб пазбегнуць пашкоджання слыху
RU	Надевайте шумозащитные наушники, чтобы не допустить повреждения органов слуха
HU	A halláskárosodás elkerülése érdekében viseljen fülvédőt a zaj ellen!
RO	Purtați căști de protecție împotriva zgomotului pentru a preveni posibile deteriorări ale auzului
HR	Nosite slušalice za zaštitu od buke kako biste izbjegli moguća oštećenja sluha.
LV	Nēsāt aizsardzības austiņas pret troksni, lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem
EE	Kuulmiskahjustuse vältimiseks kasutage mürakindlaid kuulmekaitseid.
BGR	Носете предпазни тапи за уши, за да избегнете евентуално увреждане на слуха.
SRB	Nosite naušnice za zaštitu od buke da biste sprečili moguće oštećenje sluha.

FR	L'opérateur et les personnes présentes doivent porter un casque de sécurité pour se protéger contre les accidents.
EN	The operator and those present must wear a safety helmet to protect themselves against injury.
IT	L'operatore e i presenti devono indossare l'elmetto di sicurezza per proteggersi contro eventuali infortuni.
DE	Der Bediener und die anderen Anwesenden müssen einen Schutzhelm tragen, um sich vor Unfällen zu schützen.
ES	El operador y las demás personas presentes en el lugar deberán usar caso de seguridad para protegerse de los accidentes.
PT	O operador e os presentes devem utilizar capacete de segurança para se protegerem contra eventuais lesões.
GR	Ο χειριστής και οι παρόντες πρέπει να χρησιμοποιούν κράνος ασφαλείας για προστασία από ενδεχόμενα ατυχήματα.
TR	Operatör ve hazır bulunanlar, olası kazalara karşı korunmak amacı ile emniyet kaskı kullanmalıdır.
NL	De operator en de aanwezigen moeten een veiligheidshelm dragen om zichzelf te beschermen tegen mogelijk letsel.
DK	Brugeren og de tilstedeværende skal bære sikkerhedshjelm for at beskytte sig mod mulige kvæstelser.
NO	Operatøren og andre personer tilstede må bruke vernehjelm og beskytte seg mot eventuelle skader.
SE	Operatören och närvarande personer ska bära en säkerhetshjälm för skydd mot eventuella olyckor.
FI	Käyttäjän ja muiden paikalla olijoiden on käytettävä turvakypärää onnettomuuksilta suojautumiseksi.
CZ	Operátor a přítomné osoby musí mít nasazenou ochrannou přilbu kvůli ochraně před případnými úrazy.
PL	Operator obsługujący oraz pozostałe osoby przebywające w strefie pracy powinny nosić kask ochronny.
SI	Operater in prisotni na delovnem območju morajo nositi varnostno čelado, da se zaščitijo pred morebitnimi nezgodami.
SK	Operátor a prítomné osoby musia mať nasadenú ochrannú prilbu kvôli ochrane pred možným úrazom.
LT	Operatorius ir dalyvaujantys asmenys privalo mūvėti apsauginį šalmą, kad apsisaugotų nuo bet kokių nelaimingų atsitikimų.
BE	Супрацоўнік і прысутныя асобы павінны надзець ахоўны шлем, каб абараніць сябе ад траўмавання.
RU	Оператор и присутствующие поблизости люди должны надевать защитный шлем, чтобы обезопасить себя от несчастных случаев.
HU	A kezelő és a jelenlévő személyek viseljenek védősisakot az esetleges balesetek elkerülése érdekében!
RO	Operatorul și cei prezenți trebuie să poarte o cască de siguranță pentru a se proteja împotriva eventualelor răni.
HR	Rukovatelj i sve prisutne osobe moraju nositi zaštitnu kacigu kako bi se zaštitili od eventualnih nesreća.
LV	Operatoram vai klātesošajiem ir jānēsā drošības ķivere, lai aizsargātos no iespējamiem savainojumiem.
EE	Nii operaator, kui kohapeal viibijad peavad kandma kaitsekiivrit, et olla kaitstud võimalike õnnetusjuhtumite korral.
BGR	Операторът и намиращите се в близост лица трябва да носят предпазни каски, за да се предпазят от наранявания.
SRB	Operater i prisutna lica moraju nositi zaštitnu kacigu da bi se zaštitili od povrede.

FR	Utilisez de l'air comprimé propre jusqu'à 6,3 bar (maxi)
EN	Use clean and regulated compressed to 6,3 bar (max)
IT	Utilizzare aria compressa pulita e regolata a 6,3 bar (max)
DE	Verwenden Sie saubere und bis auf (max.) 6,3 bar geregelte Druckluft
ES	Utilice aire comprimido limpio y regulado a 6,3 bar (máx.).
PT	Utilize ar comprimido limpo e regulado até 6,3 bar (máx)
GR	Χρησιμοποιήστε καθαρό και ρυθμιζόμενο συμπιεσμένο αέρα 6,3 bar (μέγιστο)
TR	6,3 bar (maks.) basıncında temiz ve ayarlı basınçlı hava kullanın
NL	Gebruik propere en geregelde perslucht tot en met 6,3 bar (max.)
DK	Brug ren og reguleret trykluft op til 6,3 bar (maks.)
NO	Bruk ren og regulert trykkluft opptil 6,3 bar (maks)
SE	Använd ren och regulerad tryckluft upp till 6,3 bar (max)
FI	Käytä puhdasta ja säädeltyä 6,3 baarin (enint.) paineilmaa
CZ	Použijte čistý a regulovaný stlačený vzduch s tlakem do 6,3 bar (max.)
PL	Używać czystego i regulowanego sprężonego powietrza o ciśnieniu do 6,3 bara (maks.)
SI	Uporabite čist in reguliran zrak, stisnjen na 6,3 bara (največ)
SK	Používajte čistý a regulovaný vzduch stlačený na 6,3 bar (max.)
LT	Naudokite švarų reguliuojamą suspausto oro srautą iki 6,3 barų (maks.)
BE	Выкарыстоўвайце чыстае і рэгуляванае сціснутае паветра да 6,3 бар (макс)
RU	Используйте чистый и отрегулированный до 6,3 бар сжатый воздух (макс.)
HU	Használjon tiszta és legfeljebb 6,3 bar-ra (max) beállított sűrített levegőt
RO	Utilizați aer comprimat curat și reglat până la 6,3 bari (max)
HR	Upotrebljavajte čisti zrak komprimiran na 6,3 bara (maks.)
LV	Izmantojiet tīru un regulētu saspiestu gaisu līdz 6,3 bar (maksimāli)
EE	Kasutage puhast reguleeritud suruõhku rõhul kuni 6,3 bar (max)
BGR	Използвайте чисти и регулирани компресирани до 6,3 bar (макс)
SRB	Koristite čist i regulisan komprimovan na 6,3 bara (maks.)

FR	Toujours porter l'outil sur le lieu de travail en le tenant par la poignée. Ne pas porter l'outil par le tuyau. Ne pas tirer sur le tuyau pour déplacer l'outil.
EN	Always carry the tool to the workplace holding it by the handle. Do not carry the tool by the tube. Do not pull on the the tube to move the tool.
IT	Trasportare sempre manualmente l'utensile sul luogo di lavoro. Non trasportare mai l'utensile sorreggendolo dal tubo. Non tirare il tubo per spostare l'utensile.
DE	Halten Sie das Werkzeug stets am Griff, wenn Sie es zum Arbeitsplatz tragen. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Schlauch. Ziehen Sie nicht am Schlauch, um das Werkzeug zu bewegen.
ES	Cuando lleve la herramienta al lugar de trabajo, agárrela siempre por el mango. No lleve la herramienta cogiéndola por el tubo. No tire del tubo para mover la herramienta.
PT	Transporte a ferramenta no local de trabalho sempre segurando-a pela pega. Não transporte a ferramenta pelo tubo. Não puxe o tubo para deslocar a ferramenta.
GR	Πάντοτε να μεταφέρετε το εργαλείο στο χώρο εργασίας κρατώντας το από τη λαβή. Μην μεταφέρετε το εργαλείο από τον σωλήνα. Μην τραβάτε τον σωλήνα για να μετακινήσετε το εργαλείο.
TR	Aleti iş yerine her zaman kolundan tutarak taşıyın. Aleti borudan tutarak taşımayın. Aleti hareket ettirmek için borusundan çekmeyin.
NL	Draag het gereedschap altijd naar de werkplaats door het bij de handgreep vast te houden. Draag het gereedschap niet door de slang vast te houden. Trek niet aan de slang om het gereedschap te verplaatsen.
DK	Bær altid værktøjet til arbejdsstedet, ved at holde det i håndtaget. Bær ikke værktøjet via røret. Du må ikke trække i røret for at flytte værktøjet.
NO	Alltid bær verktøyet til arbeidsplassen ved å holde det i håndtaket. Ikke bær verktøyet etter slangen. Ikke dra i slangen for å flytte verktøyet.
SE	Bär alltid verktyget till arbetsplatsen och håll det i handtaget. Bär inte verktyget i slangen. Dra inte i slangen för att flytta verktyget.
FI	Kanna työkalua työpaikalla aina kahvasta. Älä kanna työkalua putkesta. Älä siirrä työkalua vetämällä putkesta.
CZ	Nářadí přenášejte na pracoviště vždy za rukojeť. Nenoste nářadí za trubku. Nepřesouvejte nářadí tahem za trubku.
PL	Zawsze przenosić narzędzie do miejsca pracy, trzymając je za uchwyt. Nie przenosić narzędzia za rurkę. Nie ciągnąć za rurkę, aby przesunąć narzędzie.
SI	Za prenašanje orodja na delovno območje vedno uporabljajte ročaj. Orodja pri prenašanju ne držite za cev. Za premikanje orodja ne vlecite cevi.
SK	Pri nosení držte náradie vždy za rukoväť. Nedržte náradie za rúrku. Pri premiestňovaní náradia neťahajte za rúrku.
LT	Įrankį visada neškite laikydami jį už rankenos. Neneškite įrankio laikydami už vamzdžio. Norėdami patraukti įrankį, netempkite jo už vamzdžio.
BE	Заўсёды пераносьце інструмент на працоўнае месца, трымаючы яго за ручку. Не пераносьце інструмент за трубку. Для перасоўвання інструмента не цягніце за трубку.
RU	Всегда подносите инструмент к рабочей поверхности, удерживая его за рукоятку. Не переносите инструмент за шланг. Не натягивайте шланг для перемещения инструмента.
HU	A szerszámot a munkavégzés helyére mindig a fogantyúnál fogva vigye. Ne szállítsa a szerszámot a csővel. A szerszám mozgatásához ne húzza a csövet.
RO	Transportați întotdeauna unealta la locul de muncă ținându-o de mâner. Nu transportați unealta ținând-o de tub. Nu trageți de tub pentru a muta unealta.
HR	Uvijek nosite alat na radno mjesto držeći ga za dršku. Nemojte nositi alat držeći ga za cijev. Nemojte vući cijev da biste pomaknuli alat.
LV	Vienmēr nesiet darbarīku uz darba vietu, to turot aiz roktura. Nenesiet darbarīku, to turot aiz caurules. Nevelciet cauruli, lai pārvietotu darbarīku.
EE	Kandke tööriista töökohal alati käepidemest hoides. Ärge hoidke tööriista torust. Ärge tõmmake tööriista liigutamiseks torust.
BGR	Винаги носете инструмента към мястото на работа за дръжката. Не носете инструмента за маркуча. Не дърпайте маркуча, за да преместите инструмента.
SRB	Alat uvek prinesite predmetu obrade držeći ga za ručicu. Nikada ne nosite alat držeći ga za cev. Ne povlačite cev da biste pomerili alat.

FR	Ne jamais utiliser de bouteilles contenant de l'oxygène ou d'autres gaz, car des explosions pourraient se produire. Ne jamais utiliser de gaz combustibles ou d'autres gaz réactifs comme source d'énergie pour cet outil. Des explosions et des blessures graves peuvent survenir.
EN	Never use cylinders containing oxygen or other gases as explosions may occur. Never use combustible gases or other reactive gases as an energy source for this tool. Explosions and serious injuries may occur.
IT	Non usare mai bombole contenenti ossigeno o altri gas poiché possono verificarsi delle esplosioni. Non usare mai gas combustibili o altri gas reagenti come sorgente di energia per questo utensile. Potrebbero verificarsi esplosioni e gravi infortuni.
DE	Verwenden Sie niemals Gasflaschen mit Sauerstoff oder anderen Gasen. Explosionsgefahr! Verwenden Sie niemals brennbare Gase oder andere Gase als Energiequelle für dieses Gerät. Sonst könnte es zu Explosionen und schweren Unfällen kommen.
ES	No use nunca bombonas que contengan oxígeno u otros gases porque pueden producirse explosiones. No use nunca gases combustibles ni otros gases reactivos como fuente de energía para esta herramienta. Podrían producirse explosiones y graves accidentes.
PT	Nunca utilizar botijas com oxigénio ou outros gases pois podem verificar-se explosões. Nunca utilizar gases combustíveis ou outros gases reagentes como fonte de energia para esta ferramenta. Podem ocorrer explosões e lesões graves.
GR	Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φιάλες οξυγόνου ή άλλων αερίων προκειμένου να αποφύγετε τις εκρήξεις. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καύσιμα αέρια ή άλλα αντιδραστικά αέρια ως πηγή ενέργειας για αυτό το εργαλείο. Μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη ή σοβαρά ατυχήματα.
TR	Patlamalara sebebiyet verebileceğinden oksijen ya da diğer gazları ihtiva eden tüpleri asla kullanmayın. İşbu alet için yanıcı gazları ya da diğer tepkime gazlarını asla enerji kaynağı olarak kullanmayın. Patlamalar ve ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.
NL	Gebruik nooit flessen die zuurstof of andere gassen bevatten, omdat er explosies kunnen optreden. Gebruik nooit brandbare gassen of andere reactiegassen als energiebron voor dit gereedschap. Dit kan explosies en ernstig letsel veroorzaken.
DK	Anvend aldrig gasflasker der indeholder ilt eller andre gasser, da der kan opstå eksplosioner. Brug aldrig brændbare gasser eller andre reagensgasser som en energikilde til dette redskab. Eksplosioner og alvorlige kvæstelser kan forekomme.
NO	Bruk aldri oksygenflasker eller andre gasser da det kan oppstå eksplosjoner. Bruk aldri forbrenningsgasser eller andre reagensgasser som energikilde til dette verktøyet. Det kan oppstå eksplosjoner og alvorlige skader.
SE	Använd aldrig sprejflaskor med syre eller annan gas eftersom de kan explodera. Använd aldrig brandfarliga gaser eller andra gaser som reagerar med verktygets energilällor. Det kan orsaka explosioner och allvarliga olyckor.
FI	Älä koskaan käytä happea tai muita kaasuja sisältäviä pulloja, koska tällöin on olemassa räjähdysvaara. Älä koskaan käytä palavia kaasuja tai muita reagoivia kaasuja tämän työkalun energianlähteenä. Ne voivat aiheuttaa räjähdyksiä tai vakavia onnettomuuksia.
CZ	Nikdy nepoužívejte tlakové láhve s kyslíkem nebo jinými plyny, protože by mohlo dojít k výbuchu. Nikdy nepoužívejte hořlavé nebo jiné reakční plyny jako zdroj energie pro tento nástroj. Mohlo by dojít k výbuchu a vážnému úrazu.
PL	Nie należy nigdy używać butli z tlenem lub innym gazem, gdyż mogłoby dojść do wybuchu. Nie należy nigdy używać paliwa gazowego lub innych odczynników gazowych jako źródła energii dla niniejszego przyrządu. Mogłoby dojść do powstania groźnych wybuchów lub wypadków.
SI	Nikoli ne uporabljajte jeklenk, ki vsebujejo kisik ali drug plin, ker bi lahko eksplodirale. Kot vir energije za to orodje nikoli ne uporabljajte gorljivih plinov ali drugih plinskih reaktantov. Lahko pride do eksplozij in hudih nezgod.
SK	Nikdy nepoužívajte tlakové fľaše s kyslíkom alebo inými plynmi, pretože by mohlo dôjsť k výbuchu. Nikdy nepoužívajte horľavé alebo iné reakčné plyny ako zdroj energie pre tento nástroj. Mohlo by dôjsť k výbuchu a vážnemu úrazu.
LT	Niekada nenaudokite balionų su deguonimi arba kitomis dujomis, nes gali kilti sprogimų. Niekada nenaudokite degių dujų arba kitokių dujų kaip šio įrankio energijos šaltinio. Gali kilti sprogimų arba rimtų sužalojimų.
BE	Не выкарыстоўвайце балоны з кіслародам ці іншымі газамі, каб пазбегнуць выбухаў. Забараняецца выкарыстоўваць гаручыя ці іншыя рэактыўныя газы ў якасці крыніцы сілкавання для інструмента. Могуць адбыцца выбухі і сур'ёзнае траўмаванне.
RU	Никогда не используйте баллоны с кислородом или же другими газами, так как это может привести к взрыву. Никогда не используйте горючие газы или же другие реактивные газы в качестве источника энергии для данного инструмента. Это может стать причиной взрыва и серьезных несчастных случаев.
HU	Soha ne használjon oxigént vagy egyéb gázokat tartalmazó palackokat, mert azok robbanást okozhatnak! A szerszám energiaellátásához ne használjon üzemanyagot vagy más reagens gázt, mert az robbanásveszélyt és súlyos balesetet okozhat!
RO	Nu folosiți niciodată butelii care conțin oxigen sau alte gaze, deoarece pot avea loc explozii. Nu folosiți niciodată gaze combustibile sau alte gaze reactive ca sursă de energie pentru acest instrument. Pot avea loc explozii și răniri grave.
HR	Nikada ne koristite boce koje sadrže kisik ili druge plinove jer bi moglo doći do eksplozije. Nikada ne koristite zapaljive plinove ili druge reaktivne plinove kao izvor energije za ovaj alat. Moglo bi doći do eksplozija i teških nesreća.
LV	Nekad neizmantot balonus, kas satur skābekli vai citas gāzes, jo var notikt sprādzieni. Nekad neizmantot degošas gāzes vai citas reaģentu gāzes, kā enerģijas avotu šai ierīcei. Varētu notikt sprādzieni un nopietni negadījumi.
EE	Võimalike plahvatuste vältimiseks ärge kasutage hapnikku või muid gaase sisaldavaid balloone. Selle tööriista puhul ärge kunagi kasutage energiaallikana gaaskütust või muid reageerivaid gaase. Esineb plahvatuse või raskete õnnetusjuhtumite oht.
BGR	Никога не използвайте бутилки с кислород или друг газ, тъй като това може да доведе до експлозия. Никога не използвайте запалими или други реактивни газове като източник на захранване за този инструмент. Това може да доведе до експлозия и сериозни наранявания.
SRB	Nikada ne koristite cilindre koji sadrže kiseonik ili druge gasove, jer može doći do eksplozije. Nikada ne koristite zapaljive gasove ili druge reaktivne gasove kao izvor energije za ovaj alat. Može doći do eksplozija i ozbiljnih povreda.

FR	**Portez un masque qui protège les voies respiratoires, risque d'inhalation de poussières dangereuses. Vérifiez si le dispositif de filtrage est adapté aux poussières qui peuvent être émises, notamment lors de travaux sur des pièces recouvertes de peinture pouvant contenir du plomb. Ne JAMAIS travailler sur des matériaux contenant de l'amiante.**
EN	**Indossare una mascherina di protezione per le vie respiratorie, pericolo di inalazione polveri pericolose. Verificre l'idoneità del dispositivo di filtrazione alle polveri che possono sprigionarsi, in particolare nel caso si operi su parti ricoperte da vernici potenzialmente contenenti piombo. MAI operare su materiali contenenti asbesto.**
IT	**Wear a mask that protects the respiratory track, hazard of inhaling hazardous dust. Check if the filtering device is suitable for the dust that can be released, in particular when working on parts covered in paint that could potentially contain lead. NEVER work on material containing asbestos.**
DE	**Tragen Sie eine Maske, welche die Atemwege schützt. Gefahr des Einatmens gefährlicher Stäube. Prüfen Sie, ob die Filtervorrichtung für den freigesetzten Staub geeignet ist, insbesondere, wenn an mit Farbe gestrichenen Teilen gearbeitet wird, die möglicherweise Blei enthalten könnte. Arbeiten Sie NIE an asbesthältigen Werkstoffen.**
ES	**Utilice una máscara que proteja las vías respiratorias; peligro de inhalar polvo nocivo. Compruebe si el dispositivo de filtrado es adecuado para el polvo que puede emitirse, en particular, cuando se trabaja en piezas cubiertas de pintura que podrían potencialmente contener plomo. NUNCA trabaje en material que contenga amianto.**
PT	**Utilize uma máscara que proteja as vias respiratórias, perigo de inalar poeira perigosa. Verifique se o dispositivo de filtragem é adequado para a poeira que pode ser gerada, nomeadamente ao trabalhar com peças cobertas com tinta que poderiam conter chumbo. NUNCA trabalhe em materiais que contenham amianto.**
GR	**Φοράτε μάσκα που προστατεύει την αναπνευστική οδό, υπάρχει κίνδυνος εισπνοής επικίνδυνης σκόνης. Ελέγξτε εάν η συσκευή φιλτραρίσματος είναι κατάλληλη για τη σκόνη που μπορεί να απελευθερωθεί, ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε τμήματα που καλύπτονται με βαφή που ενδέχεται να περιέχει μόλυβδο. ΠΟΤΕ μην εργάζεστε σε υλικά που περιέχουν αμίαντο.**
TR	**Solunum yolunu koruyan bir maske takın, zararlı tozları soluma tehlikesi. Özellikle kurşun içermesi muhtemel olabilecek boyalarla kaplı parçalar üzerinde çalışırken, serbest kalabilecek tozlar için filtreleme cihazının uygun olup olmadığını kontrol edin. Asbest içeren malzemeler üzerinde KESİNLİKLE çalışmayın.**
NL	**Draag een masker dat de luchtwegen beschermt, gevaar voor het inademen van gevaarlijk stof. Controleer of het filterapparaat geschikt is voor het stof dat kan vrijkomen, in het bijzonder bij het bewerken van onderdelen die bedekt zijn met verf die mogelijk lood bevat. Bewerk NOOIT materiaal dat asbest bevat.**
DK	**Anvend en maske der beskytter luftvejene, fare for indhalering af farligt støv. Kontroller om filtreringsenheden er passende for det støv der kan frigives, i særdeleshed når der arbejdes på dele der er dækket med maling, der muligvis kan indeholde bly. Arbejd ALDRIG på materialer der indeholder asbest.**
NO	**Bruk en maske som beskytter luftveiene, fare for å inhalere farlig støv. Kontroller om filtreringsenheten passer for støvet som kan friggjøres, spesielt når du jobber med deler dekket i maling som potensielt kan inneholde bly. ALDRI arbeid med materialer som inneholder asbest.**
SE	**Använd en mask som skyddar andningsvägarna, risk för inandning av farligt damm. Kontrollera om filtreringsanordningen är lämplig för det damm som kan uppkomma, särskilt när du arbetar med delar täckta med färg som kan innehålla bly. Arbeta ALDRIG med material som innehåller asbest.**
FI	**Käytä hengityksensuojainta, joka suojaa hengityselimiä – vaarallisen pölyn sisäänhengityksen vaara. Tarkista, että suodatin soveltuu mahdollisesti vapautuvalle pölylle ; erityisesti silloin, kun työskentelet sellaisten maalipintojen kanssa, jotka saattavat sisältää lyijyä. ÄLÄ koskaan työstä asbestia sisältäviä materiaaleja.**
CZ	**Noste masku na ochranu dýchacích cest, nebezpečí inhalace škodlivého prachu. Zkontrolujte, zda je filtrační zařízení vhodné pro prach, který se může uvolňovat, zejména při práci na dílech pokrytých barvou, která může potenciálně obsahovat olovo. NIKDY nepracuje na materiálu obsahujícím azbest.**
PL	**Nosić maskę, która chroni drogi oddechowe, ryzyko wdychania niebezpiecznego pyłu. Sprawdzić, czy urządzenie filtrujące jest odpowiednie dla pyłu, który może zostać uwolniony podczas pracy na częściach pokrytych farbą, które mogą zawierać ołów. NIGDY nie pracować na materiałach zawierających azbest.**
SI	**Nosite masko, ki ščiti dihalne poti; nevarnost vdihavanja nevarnega prahu. Preverite, ali je filtrirna naprava primerna za prah, ki se lahko sprošča zlasti pri delu na delih, prevlečenih z barvo, ki bi lahko vsebovala svinec. NIKOLI ne izvajajte del na materialu, ki vsebuje azbest.**
SK	**Noste masku, ktorá chráni dýchacie cesty, nebezpečenstvo vdýchnutia nebezpečného prachu. Skontrolujte, či je filtrovacie zariadenie vhodné na prach, ktorý sa môže uvoľniť, najmä pri práci s dielcami natretými farbou, ktorá môže obsahovať olovo. NIKDY nepracujte s materiálom, ktorý obsahuje azbest.**
LT	**Dėvėkite kvėpavimo takus apsaugančią kaukę, nes yra pavojus įkvėpti pavojingų dulkių. Patikrinkite, ar filtravimo įrenginys apsaugo nuo dulkių, kurios gali susidaryti, ypač tuo atveju, jei apdorojate dažytas detales, kurių dažuose gali būti švino. NIEKADA nedirbkite su medžiagomis, kurių sudėtyje yra asbesto.**
BE	**Апранайце маску, якая абараняе дыхальныя шляхі, небяспека ўдыхання шкоднага пылу. Праверце, ці падыходзіць фільтруючая прылада для пылу, які можа вылучацца, асабліва пры працы з дэталямі, якія пакрыты фарбай, яны могуць утрымліваць свінец. НІКОЛІ не працуйце з матэрыялам, які ўтрымлівае ў сабе азбест.**
RU	**Одевайте маску для защиты дыхательных путей, опасность вдыхания вредной пыли. Проверьте пригодность фильтрующего устройства пыли, которая может возникнуть, в особенности, при выполнении работ с деталями, покрытыми красками, которые могут содержать свинец. НИКОГДА не выполняйте работы на асбестосодержащих материалах.**
HU	**Viseljen olyan maszkot, amely védi a légutakat, veszélyes por belélegzésének veszélye. Ellenőrizze, hogy a szűrőberendezés megfelel-e a kibocsátott porhoz, különösen amikor olyan részeken dolgozik, ahol a festék potenciálisan ólmot tartalmazhat. SOHA ne dolgozzon azbeszttartalmú anyaggal.**
RO	**Purtați o mască care protejează tractul respirator, pericol de inhalare a prafului periculos. Verificați dacă dispozitivul de filtrare este potrivit pentru praful care poate fi eliberat, în special atunci când lucrați la piese acoperite cu vopsea care ar putea conține plumb. Nu lucrați NICIODATĂ pe materiale care conțin azbest.**
HR	**Nosite masku koja štiti dišni sustav, opasnost od udisanja opasne prašine. Provjerite prikladnost uređaja za filtriranje za prašinu koja se može oslobađati, osobito prilikom rada s dijelovima prekrivenima bojom koja može sadržavati olovo. NIKADA nemojte raditi s materijalima koji sadrže azbest.**
LV	**Izmantojiet sejas masku, kas aizsargā elpceļus, jo pastāv bīstamu putekļu ieelpošanas risks. Pārbaudiet, vai filtrēšanas iekārta ir piemērota putekļiem, kas var tikt izplatīti, it īpaši strādājot uz krāsotām daļām, kuru krāsa var saturēt svinu. NEKAD nestrādājiet uz materiāla, kas satur azbestu.**
EE	**Ohtliku tolmu sissehingamise oht: kandke maski, mis kaitseb hingamisteid. Kontrollige, kas filter sobib vabaneva tolmu jaoks, eriti kui töötate osadega, mis on kaetud pliid sisaldava värviga. ÄRGE töötage kunagi materjaliga, mis sisaldab asbesti.**
BGR	**Носете маска, която защитава дихателните пътища, риск от вдишване на опасен прах. Проверете дали филтриращото устройство е подходящо за праха, който може да се освободи, по-конкретно при работа по части, покрити с боя, която може потенциално да съдържа олово. НИКОГА не работете по съдържащ азбест материал.**
SRB	**Nosite masku koja štiti respiratorni trakt, opasnost od udisanja opasne prašine. Proverite da li je uređaj za filtriranje pogodan za prašinu koja se može otpustiti, posebno prilikom rada na delovima prekrivenim farbom koja potencijalno može da sadrži olovo. NIKADA ne radite na materijalu koji sadrži azbest.**

ATTENTION:

- Le présent manuel se réfère à des normes internationales, nous vous recommandons donc d'obtenir des informations au préalable sur les réglementations locales en matière de sécurité et de vous assurer qu'elles sont respectées.
- L'air comprimé est une source d'alimentation potentiellement puissante, il convient donc d'être très prudent lors de l'utilisation du compresseur ou du kit d'accessoires.
- L'utilisation d'air comprimé nécessite de connaître et d'observer les réglementations applicables.
- Ne laissez pas un personnel non expérimenté utiliser l'équipement sans surveillance. Maintenez les enfants et les animaux hors de la zone de travail.
- Prenez une position stable pour utiliser convenablement l'outil et le saisir fermement.
- Tout mouvement accidentel et inattendu peut représenter un risque sérieux.
- N'utilisez pas les outils dans des locaux présentant une atmosphère potentiellement explosive, ou dans laquelle se trouvent des dépôts de poussière, des conduites de gaz ou des conduites électriques.
- Faites fonctionner l'outil dans un environnement convenablement ventilé uniquement.
- Faites particulièrement attention aux matériaux traités qui sont hautement inflammables ou à leur explosion potentielle.
- Gardez à l'esprit que la mauvaise consistance de la pièce usinée ou la mauvaise qualité des accessoires utilisés, peut provoquer la projection d'éclats ou de fragments.
- Faites attention aux possibles étincelles et aux scories d'usinage.
- Les outils avec des pièces rotatives et leurs accessoires peuvent être enchevêtrés et tordre les gants en caoutchouc ou renforcés en métal. Il convient donc d'être particulièrement prudents lorsque vous les utilisez.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- N'utilisez pas l'équipement sans les dispositifs de sécurité requis.
- Ne tenez jamais l'outil par le tuyau d'air comprimé lorsque vous le transportez.
- Ne laissez pas d'autres personnes approcher de la zone de travail.
- Ne visez pas le jet d'air ou l'outil dans votre direction ou vers un tiers.
- Évitez par tous les moyens le contact direct avec l'outil activé immédiatement après l'avoir utilisé, car sa surface peut être très chaude.
- Ne touchez pas les pièces mobiles de l'équipement pendant son fonctionnement.
- N'ouvrez pas ou ne modifiez en aucune façon l'outil ou ses accessoires. Les éventuelles réparations doivent être réalisées uniquement par un personnel dûment formé.
- Si vous travaillez avec du métal, rappelez-vous de diriger la coupe de sorte qu'elle ne constitue pas un danger, pour l'opérateur ou les personnes qui se trouvent près de lui.

CE QUE VOUS DEVRIEZ FAIRE

- Il convient de lire et de comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, la mise en service, la réparation, l'entretien, la modification d'accessoires.

- Seuls des opérateurs dûment qualifiés et formés doivent installer, ajuster ou utiliser l'outil.
- Branchez l'air comprimé uniquement lorsque l'équipement est éteint.
- Pour des performances optimales de l'outil, assurez-vous que le tuyau et le raccord sont de la bonne dimension.
- Avant de démarrer l'outil, vérifiez son raccordement et assurez-vous que le tuyau d'air comprimé n'est pas endommagé.
- Avant de brancher le tuyau à l'outil, vérifiez si le tuyau et le raccord rapide sont propres. Faites le en laissant l'air s'écouler librement à travers le tuyau et le raccord rapide.
- Choisissez et remplacez l'accessoire utilisé selon les instructions du manuel, afin d'éviter tout bruit inutile.
- Utilisez des accessoires adaptés pour l'application et qui soient conformes au dispositif, et branchez-les convenablement. Vérifiez qu'ils sont utilisés conformément aux instructions et qu'ils sont correctement installés.
- Vérifiez l'état d'usure des outils et des accessoires avant chaque utilisation. Remplacez-les si nécessaire.
- En cas de remplacement d'outil, pendant les opérations de maintenance et une fois le travail terminé, débranchez le raccord d'air comprimé.
- Débranchez l'outil uniquement lorsque le tuyau n'est PAS pressurisé afin d'éviter tout mouvement incontrôlé.
- Gardez la zone de travail propre.
- Assurez-vous que l'outil est totalement arrêté avant de le poser au sol
- Maintenez l'outil pneumatique propre et dans un endroit sec
- Assurez-vous toujours que la station de travail est stable.
- Maintenez fermement la pièce à travailler avec une pince ou un outil de fixation.
- Utilisez l'outil uniquement pour son application originale. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité ou d'une utilisation incorrecte de l'outil.
- Utilisez uniquement des accessoires adaptés pour l'outil utilisé.
- La qualité de l'air comprimé doit être bonne, à savoir propre, sec et cela peut être mieux garanti par un filtre à air. Nous vous conseillons d'utiliser une unité FRL (filtre, régulateur, lubrificateur) complète. Le graisseur doit être réglé à approximativement 3 à 6 gouttes par minute. Le tuyau d'air entre le graisseur et l'outil ne doit jamais dépasser une longueur de 6 à 8 mètres.
- Les outils pneumatiques génèrent des vibrations. Une utilisation prolongée et une mauvaise posture peuvent provoquer des dommages aux mains, aux doigts et aux coudes. Arrêtez immédiatement d'utiliser le produit dès que vous ressentez une douleur, des sensations de picotements ou tout autre trouble. Si le problème persiste, demandez l'avis d'un médecin avant de reprendre votre travail.

CAUTION:

- Since this manual refers to international standards, we recommend to previously obtain information on local safety regulations and to make sure they are observed.
- Compressed air is a potentially powerful power source, therefore use extreme caution when using the compressor or the accessory kit.
- Using compressed air requires knowing and observing any applicable regulation.
- Do not allow unattended use by non – experienced staff. Keep children and animals out of the work area.
- Assume a stable position to properly make use of the tool and grip it firmly.
- Accidental and unexpected tool movement may represent a serious hazard.
- Do not employ the tools in premises that have a potentially explosive atmosphere, or where there are dust deposits, gas pipelines or electric duct-lines.
- Operate the tool in a suitably ventilated environment only.
- Pay special attention for processed materials that are highly flammable or to their potential explosion.
- Bear in mind that the poor consistency of the machined piece, or the poor quality of the accessories in use, may cause the dangerous flinging of chips or fragments.
- Be careful for possible sparks and machining slag.
- Tools with rotary parts and their accessories may get entangled and twist rubberised or metal-reinforced gloves. As such, be especially careful when using them.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- Do not use the equipment without the required safety devices.
- Never hold the tool from the compressed air hose when carrying it.
- Do not let other people approach the work area.
- Do not aim the air jet or the tool in your direction or towards any other third party.
- By all means, avoid direct contact with the tool engaged immediately after having used it, as its surface may be very hot.
- Do not touch the equipment moving parts during its operation.
- Do not open nor modify in any way the tool or its accessories. Any repair should be carried out only by trained staff.
- If working with metal, remember to direct the cutting so that it does not constitute a hazard, for the operator or other by-standers.

WHAT YOU SHOULD DO

- Read and understand the contents of this manual before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories this tool.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use the tool.
- Connect compressed air only when the equipment is shut down.
- For tool optimum performance, make sure hose and connection size are those required.
- Before starting up the tool, check its connection and make sure the compressed air hose is not damaged.

- Before connecting the hose to the tool please check, whether the hose and the quick coupler are clean. Do this by letting air run freely through hose and quick coupler.
- Choose and replace the engaged accessory according to the instructions in the manual, in order to prevent unnecessary noise.
- Use accessories that are suitable for the application and that are in compliance with the device, and connect them properly. Check that they are being used as per instructions and that they are correctly installed.
- Check the wear status of the tools and accessories before every use. Replace them if necessary.
- In case of tool replacement, during maintenance operations and when finished working disconnect compressed air connection.
- Disconnect the tool only when the hose is NOT pressurized in order to avoid its uncontrolled motion.
- Keep the work area neat.
- Make sure the tool has come to a full stop before you lay it on the ground
- Store the pneumatic tool clean and in a dry place
- Always make sure the work station is steady.
- Firmly hold the work piece with a clamp or a fixing tool.
- Use the tool only for its original application. The manufacturer waives any liability for damages arising out of the non observation of safety regulations or for tool misuse.
- Use only accessories that are suitable for the tool in use.
- The quality of the compressed air must be good, which means clean, dry and this is best assured by means of an air filter. We advise the use of a complete FRL (filter, regulator, lubricator) unit. The oiler has to be adjusted to approx. 3 to 6 droplets per minute. The air hose between oiler and tool should never exceed a length of 6 to 8 meters.
- Pneumatic tool generate vibrations. An extended use and a wrong posture may cause damage to hands, fingers and elbows. Immediately pause using the product as soon as you feel any pain, tingling sensations or any other disorder. Should the problem persist, seek a physician’s advice before resuming your work.

ATTENZIONE:

- Il presente manuale si basa su standard internazionali, si consiglia pertanto di informarsi e rispettare le norme locali sulla sicurezza.
- L'aria compressa è una fonte di energia potenzialmente elevata, prestare quindi estrema attenzione durante l'uso del compressore o del kit accessori.
- L'uso dell'aria compressa richiede la conoscenza e il rispetto di tutte le norme applicabili.
- Vietare l'uso a personale inesperto senza debita supervisione. Tenere bambini e animali lontano dall'area di lavoro.
- Mantenere una posizione stabile per utilizzare correttamente e impugnare saldamente l'utensile.
- Un movimento dell'utensile inatteso o accidentale può rappresentare gravi rischi.
- Non utilizzare gli utensili in edifici con atmosfera potenzialmente esplosiva o con depositi di polvere, condotte del gas o linee elettriche.
- Utilizzare l'utensile esclusivamente in un ambiente adeguatamente ventilato.
- Prestare particolare attenzione ai materiali lavorati altamente infiammabili e al loro potenziale di esplosione.
- Si noti che la consistenza irregolare del pezzo lavorato o la scarsa qualità degli accessori impiegati possono provocare l'emissione pericolosa di trucioli o frammenti.
- Fare attenzione a possibili scintille e scorie di lavorazione.
- Gli utensili con parti rotanti e i relativi accessori possono incastrarsi e avvolgersi in guanti gommati o con rinforzo metallico. Pertanto, prestare particolare attenzione.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

- Non utilizzare l'apparecchio senza i dispositivi di sicurezza necessari.
- Non trasportare mai l'utensile sorreggendolo dal flessibile dell'aria compressa.
- Non consentire ad altre persone di avvicinarsi all'area di lavoro.
- Non puntare il getto d'aria o l'utensile verso se stessi o altre persone.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile inserito subito dopo averlo utilizzato, poiché potrebbe avere una superficie molto calda.
- Non toccare le parti in movimento dell'apparecchio quando in funzione.
- Non aprire né modificare in alcun modo l'utensile e i relativi accessori. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente formato.
- Per eseguire lavori su metallo, dirigere il taglio in modo che non rappresenti un pericolo per l'operatore e le persone presenti.

COSA FARE

- Leggere e comprendere i contenuti del presente manuale prima di installare, utilizzare, riparare, manutenere e modificare i relativi accessori.
- L'installazione, la regolazione o l'utilizzo dell'utensile devono essere eseguiti esclusivamente da operatori

qualificati e formati.

- Collegare l'aria compressa solo quando l'apparecchio è spento.
- Per ottenere prestazioni ottimali dell'utensile, accertarsi che le dimensioni di flessibile e attacco siano quelle specificate.
- Prima di avviare l'utensile, verificarne la connessione e accertarsi che il flessibile dell'aria compressa non presenti danni.
- Prima di collegare il flessibile all'utensile, verificare che il flessibile e il giunto rapido siano puliti. Per farlo, far passare l'aria attraverso il flessibile e il giunto rapido.
- Selezionare e sostituire l'accessorio inserito rispettando le istruzioni contenute nel manuale per evitare rumori superflui.
- Utilizzare accessori adatti all'applicazione e che siano adeguati al dispositivo e collegarli correttamente. Verificare che l'uso degli accessori sia conforme alle istruzioni e che siano installati correttamente.
- Controllare le condizioni d'usura degli utensili e degli accessori prima di ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli.
- In caso di sostituzione dell'utensile, scollegare l'attacco dell'aria compressa durante le operazioni di manutenzione e alla fine del lavoro.
- Scollegare l'utensile solo quando il flessibile NON è in pressione per evitare movimenti incontrollati.
- Mantenere pulita l'area di lavoro.
- Accertarsi che l'utensile sia completamente fermo prima di poggiarlo sul pavimento
- Conservare l'utensile pneumatico pulito e in un luogo asciutto
- Accertarsi in ogni momento che la postazione di lavoro sia stabile.
- Mantenere saldamente il pezzo di lavoro con una brida o un utensile di fissaggio.
- Utilizzare l'utensile esclusivamente per l'applicazione prevista. Il produttore non è responsabile di danni determinati dall'inosservanza delle norme di sicurezza o dall'uso scorretto dell'utensile.
- Usare esclusivamente gli accessori adatti all'utensile.
- L'aria compressa dev'essere di buona qualità, ovvero pulita e asciutta, a tale scopo è consigliabile l'uso di un filtro. Si consiglia l'impiego di un'unità FRL (filtro, regolatore, ingrassatore) completa. L'ingrassatore dev'essere regolato a circa 3-6 gocce al minuto. Il flessibile per l'aria tra l'ingrassatore e l'utensile non deve mai superare i 6-8 metri di lunghezza.
- Gli utensili pneumatici e, i~~n particolare, i martelli demolitori~~ generano vibrazioni. L'uso prolungato e una postura scorretta possono danneggiare mani, dita e gomiti. In caso di dolore, formicolio o altro disturbo, interrompere immediatamente l'utilizzo. Se il disturbo persiste, consultare un medico prima di riprendere il lavoro.

VORSICHT:

- Da sich dieses Handbuch auf internationale Normen bezieht, empfehlen wir, sich vorher über die örtlichen Sicherheitsbestimmungen zu informieren und diese zu beachten.
- Druckluft ist eine potenziell leistungsstarke Energiequelle. Seien Sie daher äußerst vorsichtig, wenn Sie den Kompressor oder das Zubehör verwenden.
- Für die Verwendung von Druckluft müssen die geltenden Vorschriften bekannt sein und eingehalten werden.
- Lassen Sie den unbeaufsichtigten Gebrauch durch nicht erfahrenes Personal nicht zu. Halten Sie Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern.
- Nehmen Sie eine stabile Position ein, um das Werkzeug richtig zu nutzen, und halten Sie es fest.
- Versehentliche •nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder an Orten, an denen sich Staubablagerungen, Gasleitungen oder elektrische Leitungen befinden.
- Betreiben Sie das Gerät nur in einer ausreichend belüfteten Umgebung.
- Achten Sie besonders auf verarbeitete Materialien, die leicht entflammbar sind oder explosionsgefährdet sind.
- Beachten Sie, dass die schlechte Konsistenz des bearbeiteten Teils oder die schlechte Qualität des verwendeten Zubehörs das gefährliche Auswerfen von Spänen oder Bruchstücken verursachen kann.
- Achten Sie auf mögliche Funken und Bearbeitungsschlacke.
- Werkzeuge mit rotierenden Teilen und deren Zubehör können sich verfangen und gummierte oder metallverstärkte Handschuhe verdrehen. Seien Sie daher besonders vorsichtig, wenn Sie diese verwenden.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen.
- Halten Sie das Gerät niemals am Druckluftschlauch fest, wenn Sie es tragen.
- Lassen Sie andere Personen nicht den Arbeitsbereich betreten.
- Richten Sie den Luftstrahl oder das Werkzeug nicht in Ihre Richtung oder auf Dritte.
- Vermeiden Sie auf jeden Fall den direkten Kontakt mit dem Werkzeug, da dessen Oberfläche sehr heiß sein kann.
- Berühren Sie während des Betriebs nicht die beweglichen Teile des Geräts.
- Öffnen oder modifizieren Sie das Werkzeug oder das Zubehör in keiner Weise. Reparaturen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden.
- Wenn Sie mit Metall arbeiten, achten Sie darauf, dass das Schneiden keine Gefahr für den Bediener oder andere umstehende Personen darstellt.

WAS ZU TUN IST

- Lesen und verstehen Sie den Inhalt dieses Handbuchs, bevor Sie Zubehör für dieses Werkzeug installieren, bedienen, reparieren, warten oder austauschen.
- Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal installiert, eingestellt oder verwendet werden.

- Schließen Sie die Druckluft nur bei ausgeschaltetem Gerät an.
- Um eine optimale Leistung des Werkzeugs zu erzielen, stellen Sie sicher, dass Schlauch- und Anschlussgröße den Anforderungen entsprechen.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Werkzeugs dessen Anschluss und stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch nicht beschädigt ist.
- Bevor Sie den Schlauch an das Werkzeug anschließen, überprüfen Sie bitte, ob der Schlauch und die Schnellkupplung sauber sind. Lassen Sie dazu die Luft ungehindert durch den Schlauch und die Schnellkupplung laufen.
- Wählen und ersetzen Sie das eingesetzte Zubehör gemäß den Anweisungen im Handbuch, um unnötige Geräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie für die Anwendung geeignetes und dem Gerät entsprechendes Zubehör und schließen Sie es ordnungsgemäß an. Stellen Sie sicher, dass sie gemäß den Anweisungen verwendet werden und korrekt installiert sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Verschleißstatus der Werkzeuge und des Zubehörs. Ersetzen Sie sie bei Bedarf.
- Beim Werkzeugwechsel, bei Wartungsarbeiten und nach Beendigung der Arbeiten den Druckluftanschluss trennen.
- Trennen Sie das Werkzeug nur, wenn der Schlauch NICHT unter Druck steht, um eine unkontrollierte Bewegung zu vermeiden.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug zum kompletten Stillstand gekommen ist, bevor Sie es auf den Boden legen
- Lagern Sie das pneumatische Werkzeug sauber und trocken
- Stellen Sie immer sicher, dass der Arbeitsplatz stabil ist.
- Halten Sie das Werkstück mit einer Klemme oder einem Befestigungswerkzeug fest.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für die dafür ausgelegte Anwendung. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch Nichtbeachtung von Sicherheitsbestimmungen oder durch den Missbrauch von Werkzeugen entstehen.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das für das verwendete Werkzeug geeignet ist.
- Die Qualität der Druckluft muss gut sein, das heißt sauber, trocken und dies wird am besten durch einen Luftfilter sichergestellt. Wir empfehlen die Verwendung einer kompletten FRL-Einheit (Filter, Regler, Schmierstoffgeber). Der Öler muss auf ca. 3 bis 6 Tropfen pro Minute eingestellt werden. Der Luftschlauch zwischen Öler und Werkzeug sollte niemals länger als 6 bis 8 Meter sein.
- Pneumatische Werkzeuge erzeugen Schwingungen. Ein längerer Gebrauch und eine falsche Haltung können zu Schäden an Händen, Fingern und Ellbogen führen. Unterbrechen Sie die Anwendung sofort, sobald Sie Schmerzen, Kribbeln oder andere Beschwerden verspüren. Sollte das Problem weiterhin bestehen, suchen Sie einen Arzt auf, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

ATENCIÓN:

- dado que este manual hace referencia a normas internacionales, se recomienda que busque información sobre la normativa local de seguridad y que verifique que se cumpla.
- El aire comprimido es una fuente de energía de gran potencia; debe extremar las precauciones cuando utilice el compresor o el kit de accesorios.
- El uso de aire comprimido requiere conocer y respetar la normativa aplicable.
- No debe permitir su uso sin supervisión por parte de personal sin experiencia. Mantenga a los niños y animales fuera del área de trabajo.
- Adopte una posición estable para utilizar correctamente la herramienta y sujetarla con firmeza.
- El movimiento accidental e inesperado de la herramienta puede suponer un peligro grave.
- No utilice las herramientas en instalaciones donde haya una atmósfera potencialmente explosiva o donde haya acumulación de polvo, conductos de gas o canalizaciones eléctricas.
- Utilice la herramienta solo en un entorno con ventilación adecuada.
- Preste especial atención a los materiales procesados que sean fácilmente inflamables o a su posible explosión.
- Tenga en cuenta que la falta de uniformidad en la pieza mecanizada o la calidad deficiente de los accesorios que utilice, pueden ocasionar que fragmentos o viruta salgan despedidos.
- Tenga cuidado frente a posibles chispas y escorias de mecanizado.
- Las herramientas con piezas rotativas y sus accesorios pueden provocar enredos y torsiones en los guantes reforzados con goma o metal. Por ello debe prestar especial atención durante su uso.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- No utilice el equipo sin los dispositivos de seguridad necesarios.
- No sujete nunca la herramienta por la manguera de aire comprimido para su transporte.
- No permita que otras personas se aproximen al área de trabajo.
- No dirija el chorro de aire ni la herramienta hacia usted ni hacia otros.
- Evite por todos los medios el contacto directo con la herramienta accionada inmediatamente después de haberla utilizado porque su superficie puede estar muy caliente.
- No toque las piezas móviles del equipo durante su funcionamiento.
- No abra ni modifique de ningún modo la herramienta o sus accesorios. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal debidamente formado.
- Si trabaja con metal, recuerde que debe dirigir el corte de manera que no constituya un peligro para el operario ni para otras personas.

MEDIDAS QUE DEBE ADOPTAR

- Lea y comprenda el contenido de este manual antes de instalar, utilizar, reparar, mantener o cambiar accesorios en esta herramienta.
- Solo los operarios cualificados y con formación pueden instalar, ajustar o utilizar la herramienta.
- Conecte el aire comprimido únicamente cuando el equipo esté apagado.

- Para obtener el mejor rendimiento de la herramienta, verifique que el tamaño de manguera y conexión son los requeridos.
- Antes de poner en marcha la herramienta, verifique su conexión y compruebe que la manguera de aire comprimido no tenga daños.
- Antes de conectar la manguera a la herramienta, compruebe si la manguera y el acoplador rápido están limpios. Hágalo dejando que el aire salga libremente por la manguera y el acoplador rápido.
- Seleccione y sustituya el accesorio implicado según las instrucciones del manual con objeto de evitar ruido innecesario.
- Utilice los accesorios que sean adecuados para la aplicación y de conformidad con el dispositivo, y conéctelos correctamente. Compruebe que se utilizan según las instrucciones y que están instalados correctamente.
- Compruebe el estado de desgaste de herramientas y accesorios antes de cada uso. Sustitúyalos si es necesario.
- En caso de sustituir la herramienta, durante las operaciones de mantenimiento y cuando haya finalizado el trabajo, desconecte la conexión de aire comprimido.
- Desconecte la herramienta solo si la manguera NO tiene presión para evitar que se mueva sin control.
- Mantenga limpia la zona de trabajo.
- Verifique que la herramienta se haya detenido completamente antes de dejarla sobre el suelo
- Guarde la herramienta neumática limpia y en un lugar seco
- Verifique siempre la estabilidad de la estación de trabajo.
- Sujete con firmeza la pieza de trabajo con una mordaza o una herramienta de sujeción.
- Utilice la herramienta únicamente para su aplicación original. El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños derivados de la falta de cumplimiento de la normativa de seguridad o por uso indebido de la herramienta.
- Utilice solo accesorios que sean adecuados para la herramienta que esté utilizando.
- La calidad del aire comprimido debe ser buena, es decir, debe garantizar que esté limpio y seco mediante un filtro de aire. Se recomienda utilizar una unidad FRL completa (filtro, regulador, lubricador). El engrasador debe estar ajustado entre 3 y 6 gotas por minuto. La manguera de aire entre el engrasador y la herramienta no debe superar nunca una longitud entre 6 y 8 metros.
- Las herramientas neumáticas generan vibraciones. El uso prolongado y en una postura incorrecta puede producir daños en manos, dedos y codos. Deje de utilizar el producto inmediatamente si nota dolor, sensación de hormigueo o cualquier otra alteración. Si el problema persiste, acuda a una consulta médica antes de reanudar el trabajo.

ATENÇÃO:

- Dado que este manual se refere a padrões internacionais, recomendamos que obtenha informação prévia acerca dos regulamentos de segurança locais, certificando-se de que os mesmos são cumpridos.
- O ar comprimido é uma fonte de alimentação potencialmente poderosa, por isso aja com extrema precaução ao utilizar o compressor ou o kit de acessórios.
- A utilização de ar comprimido requer o conhecimento e a observação de qualquer regulamento aplicável.
- Não permita uma utilização sem vigilância por parte de pessoal inexperiente. Mantenha as crianças e os animais fora da área de trabalho.
- Adote uma posição estável para utilizar corretamente a ferramenta e segure-a com firmeza.
- Um movimento acidental e inesperado da ferramenta pode representar um perigo grave.
- Não utilize as ferramentas em locais que possuam uma atmosfera potencialmente explosiva, ou onde houver depósitos de poeiras, condutas de gás ou condutas elétricas.
- Utilize a ferramenta apenas num ambiente devidamente ventilado.
- Preste especial atenção a materiais processados que sejam altamente inflamáveis ou à sua potencial explosão.
- Tenha em mente que a fraca consistência da peça maquinada, ou a má qualidade dos acessórios utilizados, pode causar a perigosa projeção de cavacos ou fragmentos.
- Tenha cuidado com possíveis faíscas e escória.
- Ferramentas com peças rotativas e os seus acessórios podem ficar enredados e torcer luvas de borracha ou reforçadas com metal. Por isso, tenha especial cuidado ao usá-las.

REGRAS GERAIS DE SEGURANÇA

- Não utilize o equipamento sem os dispositivos de segurança necessários.
- Ao transportar a ferramenta, nunca a segure pelo tubo de ar comprimido.
- Não deixe que outras pessoas se aproximem da área de trabalho.
- Não direcione o jato de ar ou a ferramenta para si ou para terceiros.
- Evite, a todo o custo, o contacto direto com a ferramenta imediatamente após a sua utilização, pois a sua superfície pode estar muito quente.
- Não toque nas peças móveis do equipamento durante a sua operação.
- Não abra nem modifique, de qualquer forma, a ferramenta ou os seus acessórios. Qualquer reparação deve ser realizada exclusivamente por pessoal qualificado.
- Se estiver a trabalhar com metal, lembre-se de direcionar o corte de tal modo, que ele não constitua um perigo para o operador ou para outras pessoas presentes.

O QUE DEVE FAZER

- Leia e compreenda o conteúdo do presente manual antes de instalar, operar, reparar, efetuar a manutenção ou substituir acessórios desta ferramenta.
- Apenas operadores qualificados e formados deverão instalar, ajustar ou utilizar a ferramenta.
- Ligue o ar comprimido apenas quando o equipamento estiver desligado.
- Para assegurar um desempenho ideal da ferramenta, assegure-se de que o tamanho do tubo flexível e da

ligação é o requerido.

- Antes de ligar a ferramenta, verifique a sua conexão e certifique-se de que o tubo de ar comprimido não está danificado.
- Antes de ligar o tubo flexível à ferramenta, verifique se o tubo e o acoplamento rápido estão limpos. Para o efeito, deixe o ar fluir livremente pelo tubo flexível e pelo acoplamento rápido.
- Escolha e substitua o acessório encaixado de acordo com as instruções do manual, para evitar ruídos desnecessários.
- Utilize acessórios adequados para a aplicação e que estejam em conformidade com o dispositivo, assegurando a sua ligação correta. Certifique-se de que estão a ser utilizados de acordo com as instruções de que estão corretamente instalados.
- Verifique o estado de desgaste das ferramentas e dos acessórios antes de qualquer utilização. Substitua-os, se necessário.
- Em caso de substituição da ferramenta, durante a realização de operações de manutenção e quando terminar o trabalho, desligue a ligação de ar comprimido.
- Desligue a ferramenta apenas quando o tubo flexível NÃO estiver pressurizado, evitando assim o seu movimento descontrolado.
- Mantenha a área de trabalho limpa.
- Certifique-se de que a ferramenta está totalmente parada antes de a colocar no chão
- Guarde a ferramenta pneumática limpa e num local seco
- Assegure-se sempre de que a estação de trabalho se encontra estável.
- Segure firmemente na peça de trabalho com uma braçadeira ou uma ferramenta de fixação.
- Utilize a ferramenta apenas para a sua aplicação original. O fabricante rejeita qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância das regras de segurança ou pela utilização incorreta da ferramenta.
- Utilize apenas acessórios adequados para a ferramenta utilizada.
- O ar comprimido tem de ser de boa qualidade, o que significa limpo e seco, sendo que a utilização de um filtro de ar é a melhor forma de o assegurar. Aconselhamos a utilização de uma unidade FRL (filtro, regulador, lubrificador) completa. O lubrificador tem de ser ajustado para aprox. 3 a 6 gotas por minuto. O tubo flexível do ar entre o lubrificador e a ferramenta nunca deve exceder os 6 a 8 metros de comprimento.
- As ferramentas pneumáticas geram vibrações. Uma utilização prolongada e uma postura errada podem causar danos nas mãos, nos dedos e nos cotovelos. Pare imediatamente de utilizar o produto, assim que sentir dores, sensação de formigueiro ou qualquer outra perturbação. Se o problema persistir, consulte um médico antes de retomar o seu trabalho.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Καθώς αυτό το εγχειρίδιο αναφέρεται σε διεθνή πρότυπα, σας συνιστούμε να λάβετε προηγουμένως πληροφορίες σχετικά με τους τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας και να βεβαιωθείτε ότι τηρούνται.
- Ο πεπιεσμένος αέρας είναι μια δυνητικά ισχυρή πηγή ενέργειας, επομένως πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε το συμπιεστή ή το κιτ αξεσουάρ.
- Η χρήση πεπιεσμένου αέρα απαιτεί γνώση και τήρηση κάθε ισχύοντος κανονισμού.
- Μην επιτρέπετε την χρήση χωρίς επιτήρηση από μη έμπειρο προσωπικό. Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα μακριά από το χώρο εργασίας.
- Πάρτε σταθερή θέση για να χρησιμοποιήσετε σωστά το εργαλείο και πιάστε το σταθερά.
- Η τυχαία και μη αναμενόμενη κίνηση του εργαλείου μπορεί να αποτελεί σοβαρό κίνδυνο.
- Μην χρησιμοποιείτε τα εργαλεία σε εγκαταστάσεις που έχουν δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή όπου υπάρχουν εναποθέσεις σκόνης, αγωγοί αερίου ή ηλεκτρικοί αγωγοί.
- Λειτουργήστε το εργαλείο μόνο σε κατάλληλα αεριζομενο χώρο.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα επεξεργασμένα υλικά που είναι πολύ εύφλεκτα ή στη δυνητική έκρηξη τους.
- Λάβετε υπόψη ότι η κακή συνεκτικότητα του κατεργασμένου τεμαχίου ή η κακή ποιότητα των χρησιμοποιούμενων εξαρτημάτων μπορεί να προκαλέσουν την επικίνδυνη εκτόξευση ξακριδιών ή θραυσμάτων.
- Να είστε προσεκτικοί για πιθανούς σπινθήρες και σκουριά μηχανικής κατεργασίας.
- Τα εργαλεία με περιστροφικά εξαρτήματα και τα εξαρτήματά τους μπορεί να εμπλακούν και να περιστρέψουν τα ελαστικά ή τα ενισχυμένα με μέταλλο γάντια. Ως εκ τούτου, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη χρήση τους.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό χωρίς τις απαιτούμενες διατάξεις ασφαλείας.
- Ποτέ μην κρατάτε το εργαλείο από τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα κατά τη μεταφορά του.
- Μην αφήνετε άλλους να προσεγγίζουν τον χώρο εργασίας.
- Μην κατευθύνετε τις ριπές αέρα ή το εργαλείο προς την κατεύθυνση σας ή προς οποιονδήποτε τρίτο.
- Με κάθε τρόπο, αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο που έχει εμπλακεί αμέσως μετά τη χρήση του, καθώς η επιφάνεια του μπορεί να είναι πολύ ζεστή.
- Μην αγγίζετε τα κινητά μέρη του εξοπλισμού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του.
- Μην ανοίγετε ούτε τροποποιείτε με οποιονδήποτε τρόπο το εργαλείο ή τα εξαρτήματά του. Οποιαδήποτε επισκευή πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Εάν εργάζεστε με μέταλλο, θυμηθείτε να κατευθύνετε την κοπή έτσι ώστε να μην αποτελεί κίνδυνο, για τον χειριστή ή για άλλα άτομα που βρίσκονται κοντά.

ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

- Διαβάστε και κατανοήστε τα περιεχόμενα αυτού του εγχειριδίου πριν από την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αλλαγή εξαρτημάτων αυτού του εργαλείου.
- Η εγκατάσταση, ρύθμιση ή χρήση του εργαλείου πρέπει να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένους και εξειδικευμένους χειριστές.
- Συνδέετε τον πεπιεσμένο αέρα μόνο όταν ο εξοπλισμός είναι απενεργοποιημένος.

- Για βέλτιστη απόδοση του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας και το μέγεθος σύνδεσης είναι τα απαιτούμενα.
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε τη σύνδεση του και βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Πριν συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο εργαλείο, ελέγξτε αν ο εύκαμπτος σωλήνας και ο ταχυσύνδεσμος είναι καθαροί. Αυτό πρέπει να το κάνετε αφήνοντας τον αέρα να ρέει ελεύθερα μέσω του εύκαμπτου σωλήνα και του ταχυσυνδέσμου.
- Επιλέξτε και αντικαταστήστε το χρησιμοποιούμενο αξεσουάρ σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου, για να αποφύγετε περιττό θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε εξαρτήματα που είναι κατάλληλα για την εφαρμογή και τη συσκευή και συνδέστε τα σωστά. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες και ότι έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς των εργαλείων και των εξαρτημάτων πριν από κάθε χρήση. Αν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τα.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης εργαλείου, κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης και όταν τελειώσετε την εργασία, αποσυνδέστε τη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα.
- Αποσυνδέστε το εργαλείο μόνο όταν ο εύκαμπτος σωλήνας ΔΕΝ είναι υπό πίεση για να αποφύγετε την ανεξέλεγκτη κίνηση του.
- Κρατήστε την περιοχή εργασίας καθαρή.
- Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο έχει σταματήσει εντελώς πριν το ακουμπήσετε στο έδαφος
- Αποθηκεύστε το πνευματικό εργαλείο καθαρό και σε στεγνό μέρος
- Βεβαιωθείτε ότι ο σταθμός εργασίας είναι σταθερός.
- Κρατήστε σταθερά το τεμάχιο εργασίας με σφιγκτήρα ή εργαλείο στερέωσης.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για την αρχική του εφαρμογή. Ο κατασκευαστής παραιτείται από οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας ή την κακή χρήση του εργαλείου.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που είναι κατάλληλα για το χρησιμοποιούμενο εργαλείο.
- Η ποιότητα του πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι καλή, που σημαίνει καθαρός και στεγνός και αυτό εξασφαλίζεται καλύτερα με τη βοήθεια ενός φίλτρου αέρα. Συνιστούμε τη χρήση μιας πλήρους μονάδας FRL (φίλτρο, ρυθμιστής, λιπαντήρας). Ο λιπαντήρας πρέπει να ρυθμιστεί σε περίπου 3 έως 6 σταγονίδια ανά λεπτό. Ο το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα αέρος ανάμεσα στον λιπαντήρα και το εργαλείο δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνει τα 6 έως 8 μέτρα.
- Το πνευματικό εργαλείο παράγουν κραδασμούς. Η παρατεταμένη χρήση και η λανθασμένη στάση μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια, τα δάχτυλα και τους αγκώνες. Σταματήστε αμέσως να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόλις αισθανθείτε πόνο, μυρμήγκιασμα ή οποιαδήποτε άλλη διαταραχή. Εάν το πρόβλημα παραμένει, ζητήστε συμβουλή από γιατρό πριν συνεχίσετε την εργασία σας.

DİKKAT:

- Bu kılavuz uluslararası standartlara atıfta bulunduğundan, öncelikle yerel güvenlik düzenlemeleri hakkında bilgi edinmenizi ve bunlara uyulduğundan emin olmanızı öneririz.
- Basınçlı hava, yüksek güç potansiyeline sahip bir güç beslemesidir; dolayısıyla, kompresörü veya aksesuar kitini kullanırken son derece dikkatli olun.
- Basınçlı havanın kullanılması için, geçerli tüm düzenlemelerin bilinmesi ve bunlara uyulması gereklidir.
- Deneyimsiz personel tarafından gözetimsiz bir şekilde kullanılmasına izin vermeyin. Çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzak tutun.
- Aleti uygun bir şekilde kullanmak için dengeli bir pozisyon alın ve aleti sıkıca tutun.
- Aletin yanlışlıkla veya beklenmeyen bir şekilde hareket etmesi, ciddi bir tehlikeye neden olabilir.
- Aletleri, potansiyel olarak patlayıcı bir atmosfere sahip olan veya toz birikintileri, gaz boru hatları veya elektrik kanalı hatları bulunan tesislerde kullanmayın.
- Aleti sadece uygun şekilde havalandırılan bir ortamda kullanın.
- Yüksek derecede yanıcı olan işlenmiş malzemelere veya bunların patlama potansiyeline özellikle dikkat edin.
- İşlenmiş parçanın tutarlılığının veya kullanılan aksesuarların kalitesinin zayıf olması durumunda, talaş veya parçacıkların tehlikeli bir şekilde fırlatılabileceğini unutmayın.
- Potansiyel kıvılcım ve talaşla işleme cürufuna karşı dikkatli olun.
- Döner parçalara sahip aletler ve bunların aksesuarları dolanabilir ve kauçuk ya da metal donatılı eldivenlerin bükülmesine neden olabilir. Bu nedenle, bunları kullanırken özellikle dikkatli olun.

GENEL GÜVENLİK DÜZENLEMELERİ

- Ekipmanı, gerekli güvenlik cihazları olmadan kullanmayın.
- Aleti taşırken, kesinlikle basınçlı hava hortumundan tutmayın.
- Diğer kişilerin çalışma alanına yaklaşmasına izin vermeyin.
- Hava jetini veya aleti kendinize veya herhangi bir üçüncü kişiye doğrultmayın.
- Aletin yüzeyi çok sıcak olabileceğinden, aleti kullandıktan hemen sonra aletle doğrudan temas etmekten daima kaçının.
- Çalışırken, ekipmanın hareketli parçalarına dokunmayın.
- Aleti veya aksesuarlarını hiçbir şekilde açmayın veya değiştirmeyin. Tüm onarımlar, sadece eğitimli personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Metalle çalışıyorsanız, kesim işleminin yönünü, operatör veya yakındaki diğer kişiler için tehlike oluşturmayacak şekilde ayarlamayı unutmayın.

YAPMANIZ GEREKENLER

- Bu aletin aksesuarlarını monte etmeden, çalıştırmadan, onarmadan, bakıma tabi tutmadan ve değiştirmeden önce, bu kılavuzun içeriğini okuyun ve anlayın.
- Alet yalnızca kalifiye ve eğitimli operatörler tarafından monte edilmeli, ayarlanmalı veya kullanılmalıdır.

- Basınçlı hava bağlantısını yalnızca ekipman kapalıyken yapın.
- Aletin optimum performans göstermesi için, gereken hortum ve bağlantı ebatlarının kullanıldığından emin olun.
- Aleti çalıştırmadan önce, aletin bağlantısını kontrol edin ve basınçlı hava hortumunun zarar görmediğinden emin olun.
- Hortumu alete bağlamadan önce, hortumun ve hızlı bağlantı elemanının temiz olup olmadığını lütfen kontrol edin. Bunu, hortum ve hızlı bağlantı elemanı içerisinden serbest bir şekilde hava geçirerek yapın.
- Gereksiz gürültüyü önlemek için, takılan aksesuarı kılavuzdaki talimatlara göre seçin ve değiştirin.
- Uygulama ve cihaz için uygun olan aksesuarlar kullanın ve bunları doğru bir şekilde bağlayın. Bunların talimatlara uygun bir şekilde kullanıldığından ve doğru bir şekilde takıldıklarından emin olun.
- Her kullanım öncesinde, aletlerin ve aksesuarların aşınma durumunu kontrol edin. Gerekiyorsa, bunları değiştirin.
- Aletin değiştirilmesi durumunda, bakım işlemleri sırasında ve çalışma bittiğinde, basınçlı hava bağlantısını kesin.
- Aletin kontrolsüz bir şekilde hareket etmesini önlemek için, aleti yalnızca hortumda basınç OLMADIĞINDA çıkarın.
- Çalışma alanını düzenli tutun.
- Aleti yere koymadan önce, aletin tamamen durduğundan emin olun
- Pnömatik aleti temiz ve kuru bir yerde saklayın
- İş istasyonunun dengeli olduğundan daima emin olun.
- İş parçasını bir kelepçe veya sabitleme aletiyle sıkı bir şekilde tutun.
- Aleti yalnızca asıl uygulama amacına yönelik olarak kullanın. Üretici, güvenlik düzenlemelerine uyulmamasından veya aletin yanlış kullanılmasından doğabilecek zararlardan dolayı herhangi bir sorumluluk kabul etmez.
- Yalnızca kullanılan alet için uygun olan aksesuarlar kullanın.
- Basınçlı havanın kalitesi iyi olmalı, yani basınçlı hava temiz ve kuru olmalıdır; bu, en iyi şekilde, bir hava filtresi ile sağlanır. Bir komple FRL (filtre, regülatör, yağlayıcı) biriminin kullanılmasını öneriyoruz. Yağlayıcının dakikada 3 ila 6 damla yağlayacak şekilde ayarlanması gereklidir. Yağlayıcı ve alet arasındaki hava hortumunun uzunluğu, 6 ila 8 metreyi kesinlikle geçmemelidir.
- Pnömatik aletler titreşim üretir. Uzun süre ve kötü bir postürle kullanılması, ellere, parmaklara veya dirseklere hasar verebilir. Herhangi bir ağrı, karıncalanma veya başka herhangi bir rahatsızlık hissederseniz, ürünü kullanmaya derhal ara verin. Sorun devam ederse, çalışmaya devam etmeden önce bir doktora danışın.

WAARSCHUWING:

- Aangezien deze handleiding verwijst naar internationale normen, raden we aan om eerst informatie te verkrijgen over plaatselijke veiligheidsvoorschriften en om ervoor te zorgen dat deze worden nageleefd.
- Perslucht kan een sterke krachtbron zijn. Wees daarom uiterst voorzichtig wanneer u de compressor of de accessoireset gebruikt.
- Het gebruik van perslucht vereist kennis en naleving van de geldende regelgeving.
- Sta onbevoegd gebruik door personeel zonder de nodige ervaring niet toe. Houd kinderen en dieren buiten het werkgebied.
- Werk in een stabiele positie om het gereedschap op de juiste manier te gebruiken en stevig vast te pakken.
- Onbedoelde en onverwachte bewegingen van het gereedschap kunnen een ernstig gevaar vormen.
- Gebruik het gereedschap niet in ruimtes met een potentieel explosieve atmosfeer, of op plaatsen waar zich stofafzettingen, gasleidingen of elektrische leidingen bevinden.
- Gebruik het gereedschap alleen in een correct geventileerde omgeving.
- Pas goed op voor verwerkte materialen die licht ontvlambaar of explosiegevaarlijk zijn.
- Een slechte consistentie van een gefreesd deel of een slechte kwaliteit van een gebruikte accessoires kan tot het gevaarlijk rondvliegen van fragmenten leiden.
- Let op mogelijke vonken en rondvliegende deeltjes tijdens het werken.
- Gereedschappen met roterende onderdelen en hun accessoires kunnen verstrikt raken in handschoenen die met rubber zijn bewerkt of met metaal zijn versterkt. Wees daarom bijzonder voorzichtig wanneer u ze gebruikt.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Gebruik de apparatuur niet zonder de nodige veiligheidsvoorzieningen.
- Draag het gereedschap nooit aan de persluchtslang.
- Laat anderen het werkgebied niet betreden.
- Richt de luchtstraal of het gereedschap niet op uzelf of op anderen.
- Vermijd in elk geval direct contact met het gereedschap kort nadat het is gebruikt, omdat het oppervlak erg heet kan zijn.
- Raak tijdens het gebruik de bewegende delen van het apparaat niet aan.
- Open het gereedschap of de accessoires niet en breng geen wijzigingen aan. Reparaties mogen alleen door getraind personeel worden uitgevoerd.
- Als u met metaal werkt, moet het snijwerk zodanig worden gericht dat het geen gevaar oplevert voor de gebruiker of voor omstanders.

WHAT YOU SHOULD DO

- Lees en begrijp de inhoud van deze handleiding voordat u dit gereedschap installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of accessoires wisselt.
- Alleen gekwalificeerde en getrainde gebruikers mogen dit gereedschap installeren, aanpassen of gebruiken.

- Sluit perslucht alleen aan terwijl het apparaat is uitgeschakeld.
- Zorg voor een optimale werking van het gereedschap dat de juiste slang met de juiste aansluitmaat wordt gebruikt.
- Controleer voor het starten van het gereedschap de aansluiting en zorg ervoor dat de persluchtslang niet is beschadigd.
- Controleer voordat u de slang op het gereedschap aansluit of de slang en de snelkoppeling schoon zijn. Doe dit door lucht door de slang en de snelkoppeling te blazen.
- Kies en vervang het aangekoppelde accessoire volgens de instructies in de handleiding om onnodig lawaai te voorkomen.
- Gebruik accessoires die geschikt zijn voor de toepassing en die in overeenstemming zijn met het apparaat. Sluit ze op de juiste manier aan. Controleer of ze worden gebruikt volgens de instructies en of ze correct zijn aangebracht.
- Controleer vóór elk gebruik de slijtage van de gereedschappen en accessoires. Vervang ze indien nodig.
- Ontkoppel de persluchtaansluiting als er van gereedschap wordt gewisseld, tijdens onderhoud en als u klaar bent met werken.
- Koppel het gereedschap alleen los wanneer de slang NIET onder druk staat. Op deze manier worden ongecontroleerde bewegingen voorkomen.
- Houd het werkgebied netjes.
- Zorg ervoor dat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen voordat u het op de grond legt
- Berg het pneumatische gereedschap schoon en op een droge plaats op
- Zorg er altijd voor dat het werkstation stabiel is.
- Zet het te bewerken onderdeel stevig vast met een klem of een bevestigingsgereedschap.
- Gebruik het gereedschap alleen voor toepassing waarvoor het bedoeld is. De fabrikant ziet af van elke aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit het niet in acht nemen van veiligheidsvoorschriften of uit een oneigenlijk gebruik van het gereedschap.
- Gebruik alleen accessoires die geschikt zijn voor het gebruikte gereedschap.
- De kwaliteit van de perslucht moet goed zijn: schoon en droog. Dit kan het beste worden gegarandeerd door middel van een luchtfilter. Wij adviseren het gebruik van een complete FRL-eenheid (eenheid voor filteren, regelen en smeren). De oliespuit moet worden afgesteld op ca. 3 tot 6 druppels per minuut. De luchtslang tussen oliespuit en gereedschap mag nooit langer zijn dan 6 tot 8 meter.
- Pneumatisch gereedschappen genereren trillinge. Langdurig gebruik en een verkeerde houding kunnen schade aan handen, vingers en ellebogen veroorzaken. Pauzeer onmiddellijk zodra u pijn, tintelingen of andere problemen waarneemt. Als het probleem aanhoudt, raadpleeg dan een arts voordat u verdergaat met het werk.

FORSIGTIG:

- Eftersom denne instruktionsbog henviser til internationale standarder, anbefaler vi, at du på forhånd indhenter oplysninger om lokale sikkerhedsbestemmelser og sørger for, at de overholdes.
- Trykluft er en potentielt kraftig strømkilde. Udvis derfor største forsigtighed, når du bruger kompressoren eller tilbehørssættet.
- Brug af trykluft kræver viden og overholdelse af enhver relevant bestemmelse.
- Tillad ikke brug uden opsyn af ikke-erfarent personale. Lad ikke børn og dyr få adgang til arbejdsområdet.
- Indtag en stabil stilling for at kunne bruge værktøjet korrekt og holde det solidt fast.
- Tilfældig eller uventet bevægelse af værktøjet kan udgøre en alvorlig fare.
- Anvend ikke værktøjet på lokaliteter, som har en potentiel eksplosiv atmosfære, eller hvor der er støvaflejringer, gasrørledninger eller el-ledninger.
- Betjen kun værktøjet i omgivelser med passende udluftning.
- Vær særlig opmærksom på behandlede materialer, som er meget brandfarlige, eller på deres potentielle eksplosion.
- Husk på, at dårlig konsistens af det maskinbearbejdede emne eller dårlig kvalitet af det tilbehør, der bruges, kan skabe farlig slyngning af splinter eller fragmenter.
- Pas på mulige gnister og slagger, forårsaget af maskinforarbejdningen.
- Værktøj med roterende dele og tilbehør kan blive viklet ind og forvride gummi- eller metalforstærkede handsker. Vær derfor særlig forsigtig, når du bruger dem.

GENERELLE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

- Brug ikke udstyret uden de krævede sikkerhedsanordninger.
- Hold aldrig værktøjet i trykluftsslangen, når du bærer det.
- Lad ikke andre personer komme i nærheden af arbejdsområdet.
- Ret ikke luftstrålen eller værktøjet mod dig selv eller nogen anden tredjepart.
- Undgå naturligvis direkte kontakt med det anvendte værktøj umiddelbart efter brugen, da overfladen kan være meget varm.
- Rør ikke ved udstyrets bevægelige dele under driften.
- Åbn eller ændr på ingen måde værktøjet eller dets tilbehør. Enhver reparation må kun udføres af oplært personale.
- Hvis du arbejder med metal, skal du huske at rette skæringen, så den ikke udgør en fare for operatøren eller andre tilstedeværende.

HVAD DU SKAL GØRE

- Læs, og forstå indholdet i denne instruktionsbog, før du installerer, betjener, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på dette værktøj.
- Kun kvalificeret og oplært personale må installere, justere eller bruge dette værktøj.
- Tilslut kun trykluft, når udstyret er slukket.

- Sørg for, at størrelsen på slange og tilslutning er den, der kræves, for at få en optimal ydelse af værktøjet.
- Kontrollér tilslutningen, og sørg for, at trykluftsslangen ikke er beskadiget, før du starter værktøjet.
- Kontrollér, om slangen og hurtigkoblingen er rene, før du tilslutter slangen til værktøjet. Gør dette ved at lade luften strømme frit igennem slangen og hurtigkoblingen.
- Vælg, og udskift det brugte tilbehør iht. anvisningerne i instruktionsbogen for at forhindre unødig støj.
- Brug tilbehør, som er velegnet til anvendelsen, og som passer til enheden, og tilslut det korrekt. Kontrollér, at det anvendes iht. anvisningerne, og at det er monteret korrekt.
- Kontrollér værktøjets og tilbehørets slitagestatus før hver brug. Udskift det, om nødvendigt.
- Frakobl trykluftstilslutningen, hvis værktøjet skal udskiftes under vedligeholdelsesindgreb og efter udført arbejde.
- Frakobl kun værktøjet, når slangen IKKE er under tryk for at undgå ukontrolleret bevægelse.
- Hold arbejdsområdet pænt og ordentligt.
- Sørg for, at værktøjet er stoppet helt, før du lægger det på jorden
- Opbevar trykluftsværktøjet rent og på et tørt sted
- Sørg altid for, at arbejdsstationen er stabil.
- Hold arbejdsemnet solidt fast med en skruetvinge eller et fastspændingsværktøj.
- Brug kun værktøjet til dets oprindelige anvendelse. Producenten frafalder ethvert ansvar for skader, som skyldes manglende overholdelse af sikkerhedsbestemmelserne eller forkert brug af værktøjet.
- Brug kun tilbehør, som er velegnet til det anvendte værktøj.
- Trykluftens kvalitet skal være god, hvilket betyder, ren og tør. Dette sikres bedst med et luftfilter. Vi anbefaler, at du bruger en komplet trykluftenhed (filter, regulator, smøreapparat). Smørekanden skal justeres til ca. 3 til 6 små dråber pr. minut. Luftslangen mellem smørekanden og værktøjet må aldrig overskride en længde fra 6 til 8 meter.
- Trykluftsværktøj skaber vibrationer. En forlænget brug og en forkert arbejdsstilling kan skade hænder, fingre og albuer. Indstil øjeblikkeligt brugen af produktet, så snart du føler smerte, snurrende fornemmelser eller andre forstyrrelser. Hvis problemet varer ved, skal du konsultere en læge, før du genoptager arbejdet.

FORSIKTIG:

- Siden denne håndboken viser til internasjonale standarder, anbefaler vi å først hente inn informasjon om lokale sikkerhetsforskrifter for å sikre at de følges.
- Trykkluft er en potensielt kraftig kraftkilde, derfor bør det utvises ekstrem varsomhet ved bruk av kompressor eller tilbehørssett.
- Bruk av trykkluft krever kjennskap og etterfølgelse av gjeldende forskrifter.
- Ikke tillat bruk av uerfarent personell.Hold barn og dyr unna arbeidsområdet.
- Innta en stabil stilling og et godt grep når verktøyet skal brukes.
- Ufrivillig og uforventet bevegelse av verktøyet kan være svært farlig.
- Ikke bruk verktøyene på områder som har en potensielt eksplosiv atmosfære, eller der det er høy støvforekomst, gassrør eller elektriske kanaler.
- Verktøyet skal kun brukes i et egnet ventilert miljø.
- Utvis særskilt oppmerksomhet for behandlede materialer som er lett antennelige eller eksplosive.
- Husk på at svak konsistens av det maskinerte stykket, eller dårlig kvalitet på tilbehøret som brukes kan føre til farlige utsendelser av deler eller fragmenter.
- Vær varsom i tilfelle gnister og maskinslagg.
- Verktøy med roterende deler og tilbehør kan sette seg fast og vri hansker som er herdet med gummi eller metall.Derfor bør du være veldig forsiktig når du bruker dem.

GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Ikke bruk utstyret uten nødvendige sikkerhetsenheter.
- Aldri hold verktøyet etter trykkluftsslangen når du bærer det.
- Hold andre personer unna arbeidsområdet.
- Ikke sikt luftstrålen eller verktøyet i retning deg eller andre.
- Unngå all direkte kontakt med verktøyet umiddelbart etter bruk, ettersom overflaten kan bli svært varm.
- Ikke ta på utstyrets bevegelige deler under bruk.
- Ikke åpne eller endre på verktøyet eller tilbehøret. Reparasjoner skal bare utføres av opplært personell.
- Ved arbeid med metall skal kuttingen styres slik at det ikke blir farlig for operatøren eller andre tilstedeværende.

DETTE BØR DU GJØRE

- Les og forstå innholdet av denne håndboken før installasjon, bruk, reparasjon, vedlikehold og endring av verktøyets tilbehør.
- Bare kvalifiserte og opplærte operatører skal installere, justere eller bruke verktøyet.
- Trykkluft skal bare kobles til når utstyret er stengt ned.
- For optimal ytelse bør en sikre at det brukes riktig slange- og tilkoblingsstørrelse.
- Før verktøyet startes opp, skal det sjekkes at det ikke er skade på tilkoblingen og trykkluftslangen.
- Før slangen kobles til verktøyet skal det sjekkes at både slangen og hurtigkopleren er ren. Dette gjøres ved å la

luften strømme fritt gjennom slangen og hurtigkopleren.

- Velg og erstatt det aktive tilbehøret i henhold til instruksjonene i håndboken for å unngå unødvendig støy.
- Bruk tilbehør som er egnet for bruksområdet og samsvarer med enheten, og koble dem til skikkelig. Kontroller at de brukes etter instruksjonene og at de er riktig installert.
- Kontroller slitasjestatusen på verktøyet og tilbehøret før hver bruk. Erstatt dem hvis nødvendig.
- Koble fra lufttrykk-tilkoblingen ved utskiftning av verktøy, vedlikeholdsoperasjoner og etter ferdig arbeid.
- Bare koble fra verktøyet når det IKKE er trykk i slangen for å unngå ukontrollert bevegelse.
- Hold arbeidsområdet ryddig.
- Pass på at verktøyet har stoppet helt opp før du legger det på bakken
- Oppbevar trykkluftverktøyet på et rent og tørt sted
- Arbeidsstasjonen må alltid holdes stødig.
- Hold godt fast i arbeidsstykket med en klemme eller festeverktøy.
- Bare bruk verktøyet på dets tiltenkte bruksområder. Produsenten tar ikke ansvar for skader som oppstår som følge av manglende etterfølgelse av sikkerhetsforskrifter eller feilaktig bruk av verktøyet.
- Bare bruk tilbehør som er tilpasset verktøyet som brukes.
- Kvaliteten på trykkluften må være bra, med andre ord ren og tørr, som best sikres ved bruk av et luftfilter. Vi anbefaler å bruke en komplett FRL-enhet (filter, regulator, smøreapparat).Smøreren må justeres til omtrent 3 til 6 små dråper i minuttet.Luftslangen mellom smøreren og verktøyet må aldri overskride en lengde på 6 til 8 meter.
- Trykkluftverktøy genererer vibrasjoner. Langvarig bruk og dårlig positur kan føre til skader på hender, fingre og albuer.Ta umiddelbar pause fra å bruke produktet så snart du føler smerter, kriblende følelser eller andre forstyrrelser. Oppsøk lege før du fortsetter arbeidet dersom problemet vedvarer.

FÖRSIKTIGHET:

- Eftersom den här bruksanvisningen hänvisar till internationella standarder rekommenderar vi att du tidigare fått information om lokala säkerhetsbestämmelser och ser till att de följs.
- Tryckluft är en potentiellt kraftfull strömkälla, var därför extremt försiktig när du använder kompressorn eller tillbehörssatsen.
- Användning av tryckluft kräver att man vet om och ser till gällande regler.
- Tillåt inte oövervakad användning av icke-erfaren personal. Håll barn och djur borta från arbetsområdet.
- Antag en stabil position för att använda verktyget korrekt och greppa det ordentligt.
- En oavsiktlig och oväntad rörelse med verktyget kan utgöra en allvarlig fara.
- Använd inte verktygen i lokaler där det är explosionsrisk, eller där det finns dammavlagringar, gasledningar eller elektriska ledningar.
- Använd endast verktyget i en lämpligt ventilerad omgivning.
- Var särskilt uppmärksam på bearbetade material som är mycket brandfarliga eller för en potentiell explosion orsakad av dem.
- Tänk på att den maskinbearbetade delens dåliga konsistens, eller den dåliga kvaliteten på tillbehören som används, kan orsaka farliga flygande spån eller fragment.
- Var försiktig med eventuella gnistor och slagg från maskinen.
- Verktyg med roterande delar och deras tillbehör kan trasslas ihop och snurra gummi- eller metallförstärkta handskar. Var alltså försiktig när du använder dem.

ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Använd inte utrustningen utan nödvändiga säkerhetsanordningar.
- Håll aldrig i verktyget i tryckluftsslangen när du bär det.
- Låt inte andra människor närma sig arbetsområdet.
- Rikta inte luftstrålen eller verktyget i riktning mot dig själv eller mot en tredje part.
- Undvik direktkontakt med verktyget som använts direkt efter att ha använt det, eftersom dess yta kan vara väldigt het.
- Rör inte verktygets rörliga delar under driften.
- Öppna eller modifiera inte verktyget eller dess tillbehör på något sätt. Alla reparationer ska utföras av utbildad personal.
- Om du arbetar i metall, kom ihåg att styra partiklarna så att de inte utgör någon fara för operatören eller andra åskådare.

DET BÖR DU GÖRA

- Läs och förstå innehållet i den här bruksanvisningen innan du installerar, använder, reparerar, underhåller, byter tillbehör på det här verktyget.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer bör installera, justera eller använda verktyget.

- Anslut tryckluft först när utrustningen är avstängd.
- För bästa möjliga verktygsprestanda, se till att slang- och anslutningsstorlekarna är de som krävs.
- Innan verktyget startas, kontrollera anslutningen och kontrollera att tryckluftslangen inte är skadad.
- Kontrollera att slangen och snabbkopplaren är rena innan slangen ansluts till verktyget. Gör detta genom att låta luft flöda fritt genom slang och snabbkopplare.
- Välj och byt ut det anslutna tillbehöret enligt instruktionerna i bruksanvisningen för att förhindra onödigt buller.
- Använd tillbehör som är lämpliga för användningen och som överensstämmer med enheten, och anslut dem ordentligt. Kontrollera att de används enligt instruktionerna och att de är korrekt monterade.
- Kontrollera slitage på verktyg och tillbehör före varje användning. Byt ut dem vid behov.
- Koppla bort tryckluftsanslutningen vid byte av verktyg, under underhållsarbeten och vid avslutad drift.
- Koppla loss verktyget endast när slangen är INTE trycksatt för att undvika okontrollerad rörelse.
- Håll arbetsområdet rent.
- Se till att verktyget har stannat helt innan du lägger det på marken
- Förvara det pneumatiska verktyget rengjort och på ett torrt ställe
- Kontrollera alltid att arbetsstationen är stabil.
- Håll fast delen du arbetar på ordentligt med en klämma eller ett fixeringsverktyg.
- Använd verktyget endast för den ursprungliga användningen. Tillverkaren avstår från ansvar för skador som uppstår på grund av att säkerhetsbestämmelserna inte följs eller för missbruk av verktyget.
- Använd endast tillbehör som är lämpliga för det verktyg som används.
- Kvaliteten på den komprimerade luften måste vara bra, vilket betyder att den är ren och torr. Detta försäkras bäst med hjälp av ett luftfilter. Vi rekommenderar användning av en komplett luftberedningsenhet (FRL). Oljakällan måste justeras till ca. 3 till 6 droppar per minut. Luftslangen mellan oljekällan och verktyget bör aldrig överstiga en längd på 6 till 8 meter.
- Pneumatiska verktyg genererar vibrationer. Lång användning och fel hållning kan skada händer, fingrar och armbågar. Stoppa omedelbart verktyget så fort du känner smärta, en stickande känsla eller något annan symptom. Om problemet kvarstår, träffa en läkare innan du återupptar ditt arbete.

VAROITUS:

- Koska tässä käyttöoppaassa viitataan vain kansainvälisiin standardeihin, suosittelemme selvittämään etukäteen paikalliset turvallisuusmääräykset ja huolehtimaan niiden noudattamisesta.
- Paineilma voi olla voimakas voimanlähde, minkä vuoksi kompressorin ja lisävarustesarjan käytössä on oltava äärimmäisen varovainen.
- Paineilman käyttö vaatii kaikkien sovellettavien säännösten tuntemista ja noudattamista.
- Älä anna kokemattoman henkilökunnan käyttää laitetta valvomatta. Pidä lapset ja eläimet loitolla työskentelyalueesta.
- Jotta voit käyttää työkalua kunnolla, ota tukeva asento ja ota työkalusta vakaa ote.
- Työkalun tahaton ja odottamaton liike voi aiheuttaa vakavan vaaran.
- Älä käytä työkaluja tiloissa, joissa on räjähdysherkkä ilma, kerääntynyttä pölyä, kaasuputkia tai sähkökaapelikanavia.
- Käytä työkalua ainoastaan soveltuvasti ilmastoiduissa tiloissa.
- Kiinnitä erityishuomiota prosessoituihin materiaaleihin, jotka ovat herkästi syttyviä tai voivat räjähtää.
- Pidä mielessä, että työstettävän kappaleen heikkous tai käytössä olevien lisävarusteiden heikko laatu voivat johtaa vaaralliseen lastujen tai palasten sinkoutumiseen.
- Varo mahdollisia kipinöitä ja työstökuonaa.
- Työkalut, joissa on pyöriviä osia, sekä työkalujen lisävarusteet voivat takertua kumi- tai metallivahvisteisiin käsineisiin ja alkaa vääntää niitä. Ole tästä syystä erityisen varovainen työkalujen käytössä.

YLEISET TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

- Älä käytä laitetta ilman vaadittuja turvalaitteita.
- Älä koskaan kanna työkalua paineilmaletkusta kiinni pitäen.
- Älä päästä ulkopuolisia työskentelyalueen lähelle.
- Älä suuntaa ilmavirtaa tai työkalua itseäsi tai kolmansia osapuolia kohti.
- Vältä koskemasta työkaluun välittömästi käytön jälkeen, sillä työkalun pinta voi olla erittäin kuuma.
- Älä koske laitteen liikkuviin osiin, kun laite on toiminnassa.
- Älä avaa tai muuta millään tavalla työkalua tai lisävarusteita. Koulutetun henkilökunnan tulee suorittaa kaikki huollot.
- Jos käsittelet metallia, muista ohjata leikkaus siten, että se ei muodosta vaaraa käyttäjälle tai sivusta seuraajille.

TOIMI NÄIN

- Lue ja ymmärrä tämän käyttöoppaan sisältö ennen työkalun asentamista, käyttöä, korjaamista, huoltamista, lisävarusteiden vaihtamista.
- Vain pätevä ja koulutettu käyttäjä voi asentaa, säätää tai käyttää työkalua.
- Tee paineilmakytkentä vain laitteen ollessa sammutettu.
- Varmista, että letkun ja liitännän koot ovat oikeat työkalun optimaalisen suorituskyvyn takaamiseksi.
- Tarkista ennen käynnistämistä työkalun liitäntä ja varmista, että paineilmaletku on ehjä.

- Tarkista, että letku ja pikaliitin ovat puhtaat ennen kuin liität letkun työkaluun. Tee tarkistus antamalla ilman virrata vapaasti letkun ja pikaliittimen läpi.
- Valitse ja vaihda käytettävä lisävaruste käyttöoppaan ohjeiden mukaan tarpeettoman melun välttämiseksi.
- Käytä työtehtävään soveltuvia lisävarusteita, jotka ovat yhteensopivia laitteen kanssa, ja kytke lisävarusteet oikein. Varmista, että lisävarusteita käytetään ohjeiden mukaisesti ja että ne on oikein asennettu.
- Tarkista työkalujen ja lisävarusteiden kuluneisuus aina ennen käyttöä. Vaihda tarvittaessa.
- Kytke paineilma irti työkalun vaihdon ja huollon aikana sekä työskentelyn lopettamisen jälkeen.
- Hallitsemattomien liikkeiden estämiseksi kytke työkalu irti aina niin, että letkussa EI ole painetta.
- Pidä työskentelyalue siistinä.
- Varmista, että työkalu on täysin pysähtynyt ennen kuin lasket sen maahan
- Säilytä paineilmatyökalu puhtaassa ja kuivassa paikassa
- Varmista aina, että työasema vakaa.
- Pidä työstettävä kohde tukevasti paikoillaan puristimella tai kiinnitystyökalulla.
- Käytä työkalua ainoastaan alkuperäiseen käyttötarkoitukseen. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat turvallisuussääntöjen noudattamatta jättämisestä tai työkalun väärästä käytöstä.
- Käytä ainoastaan käytössä olevalle työkalulle soveltuvia lisävarusteita.
- Paineilman on oltava hyvälaatuista, eli puhdasta ja kuivaa, mikä varmistetaan parhaiten ilmansuodattimella. Suosittelemme käyttämään täydellistä FRL-yksikköä (suodatin, paineensäädin, voitelulaite). Voitelulaite tulee säätää noin 3-6 tippaan minuutissa. Voitelulaitteen ja työkalun välisen ilmaletkun pituuden ei tulisi koskaan olla yli 6-8 metriä.
- Paineilmatyökalut aiheuttavat tärinää. Pitkäaikainen käyttö ja väärä asento voivat vahingoittaa käsiä, sormia ja kyynärpäitä. Keskeytä tuotteen käyttö välittömästi, jos tunnet kipua, kihelmöintiä tai muuta epätavallista. Jos ongelma jatkuu, hakeudu lääkäriin ennen työskentelyn jatkamista.

UPOZORNĚNÍ:

- Vzhledem k tomu, že tento návod odkazuje na mezinárodní normy, doporučujeme, abyste si před zahájením jakékoli práce obstarali informace o místních bezpečnostních předpisech a zajistili, aby byly dodržovány.
- Stlačený vzduch je potenciálně výkonným zdrojem energie, takže když používáte kompresor nebo sadu příslušenství, pracujte s velkou opatrností.
- Použití stlačeného vzduchu vyžaduje znalost a dodržování všech platných předpisů.
- Nedovolte použití nářadí neodborným personálem. Držte děti a zvířata mimo pracovní prostor.
- Zaujměte stabilní polohu, abyste nářadí pevně uchopili a správně použili.
- Náhodné a neočekávané pohyby nářadí mohou představovat vážné nebezpečí.
- Nepoužívejte nářadí v prostorách s potenciálně výbušnou atmosférou ani v místech, kde jsou usazeniny prachu, plynové vedení nebo elektrické vedení.
- Nářadí používejte jedině v dostatečně větraném prostředí.
- Zvláštní pozornost věnujte zpracovávaným materiálům, které jsou vysoce hořlavé nebo potenciálně výbušné.
- Mějte na paměti, že nedobrá konzistence obráběného kusu nebo šp atná kvalita používaného příslušenství může způsobit vznik nebezpečných odletujících třísek nebo úlomků.
- Dávejte pozor na případné jiskry a obráběcí strusku.
- Nářadí s rotujícími díly a jejich příslušenství může být zachytit a zkroutit pogumované i kovem vyztužené rukavice. Proto buďte nanejvýš opatrní, když je používáte.

OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Nepoužívejte nářadí bez požadovaných bezpečnostních prvků.
- Při přenášení nikdy nedržte nářadí za hadici se stlačeným vzduchem.
- Nedovolujte, aby se k pracovišti přiblížili jiní lidé.
- Nemiřte proudem vzduchu ani nářadím ani na sebe, ani na jinou osobu.
- Vždy se vyvarujte přímého kontaktu s nářadím bezprostředně po jeho použití, protože jeho povrch může být velmi horký.
- Během provozu se nedotýkejte pohyblivých částí nářadí.
- Neotevírejte ani nijak neupravujte nářadí ani jeho příslušenství. Veškeré opravy smí provádět pouze vyškolený personál.
- Pokud pracujete s kovem, veďte vždy řez tak, aby nepředstavoval nebezpečí pro obsluhu ani osoby, které se vyskytují v blízkosti.

CO DĚLAT

- Před instalací, použitím, opravou, údržbou nebo změnou příslušenství tohoto nářadí si nejdříve prostudujte tento návod tak, abyste rozuměli jeho obsahu.
- Nářadí smí instalovat, nastavovat nebo používat pouze kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Stlačený vzduch připojujte jen tehdy, když je nářadí vypnuté.
- Pro optimální výkon nářadí je potřeba zajistit vhodnou velikost hadice a připojovacích dílů.

- Před zapnutím nejdříve zkontrolujte připojení. Zajistěte, aby hadice se stlačeným vzduchem nebyla poškozená.
- Před připojením hadice k nářadí zkontrolujte, že hadice a rychlospojka jsou čisté. Dělá se to tak, že necháte vzduch volně protékat hadicí a rychlospojkou.
- Vyberte, popř. vyměňte příslušné příslušenství podle pokynů uvedených v tomto návodu, abyste předešli zbytečnému hluku.
- Používejte příslušenství, které je vhodné pro nářadí i pro zamýšlený účel, a řádně je k sobě připojte. Zkontrolujte, zda je spojení provedeno v souladu s pokyny v návodu a že příslušenství je nainstalované správně.
- Před každým použitím zkontrolujte stav opotřebení nářadí i příslušenství. Pokud je třeba, proveďte potřebnou výměnu.
- V případě výměny nářadí či nástroje, při údržbě a po ukončení práce odpojte přípojku stlačeného vzduchu.
- Nářadí odpojujte jen tehdy, když hadice není pod tlakem, aby se zamezilo jejímu nekontrolovanému pohybu.
- Udržujte na pracovišti pořádek a čistotu.
- Před položením na zem se ujistěte, že se nářadí zcela zastavilo.
- Pneumatické nářadí se musí udržovat v čistotě a musí se ukládat na suchém místě.
- Vždy se ujistěte, že místo, kde se nářadí má použít, je stabilní.
- Obrobek upevněte svěrkou nebo upevňovacím přípravkem.
- Nářadí používejte zásadně v souladu s jeho určeným použitím. Výrobce se zříká jakékoli odpovědnosti za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních předpisů nebo chybným použitím nářadí.
- Používejte jedině příslušenství, které je pro dané nářadí vhodné.
- Kvalita stlačeného vzduchu musí být dobrá, což znamená, že vzduch musí být čistý a suchý; toto se dá nejlépe zajistit vzduchovým filtrem. Doporučujeme používat kompletní jednotku FRL, tj. filtr, regulátor a maznici. Maznice musí být nastavená na přibližně 3 až 6 kapek za minutu. Vzduchová hadice mezi maznicí a nářadím by neměla být delší než 6 až 8 metrů.
- Pneumatické nářadí jsou zdrojem vibrací. Dlouhodobé používání tohoto druhu nářadí a nesprávné držení těla mohou způsobit poškození rukou, prstů a loktů. Jakmile pocítíte jakoukoli bolest, pokud budete mít pocit brnění nebo jiný problém, okamžitě zastavte práci. Pokud problém přetrvává, vyhledejte lékařskou pomoc, teprve potom se k práci vraťte.

UWAGA:

- Zważywszy, że niniejsza instrukcja odnosi się do norm międzynarodowych, zalecamy, aby wcześniej uzyskać informacje na temat lokalnych przepisów w zakresie bezpieczeństwa i zagwarantować, że są one przestrzegane.
- Sprężone powietrze jest potencjalnie silnym źródłem zasilania, dlatego należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania ze sprężarki lub zestawu dodatkowego do sprężarki.
- Używanie sprężonego powietrza wymaga znajomości i przestrzegania wszelkich obowiązujących przepisów.
- Nie zezwalać na używanie narzędzia bez nadzoru przez niedoświadczony personel. Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od obszaru pracy.
- Przyjąć stabilną pozycję ciała, aby prawidłowo korzystać z narzędzia i pewnie je trzymać.
- Przypadkowy i niespodziewany ruch narzędzia może stanowić poważne zagrożenie.
- Nie używać tych narzędzi w pomieszczeniach, w których potencjalnie występuje atmosfera zagrożona wybuchem lub, w których znajdują się osady pyłu, gazociągi lub linie przewodów elektrycznych.
- Obsługiwać urządzenie tylko w odpowiednio wentylowanym środowisku.
- Zwracać szczególną uwagę na przetwarzane materiały, które są wysoce łatwopalne lub na ich potencjalną eksplozję.
- Należy mieć świadomość, że słaba konsystencja obrabianego elementu lub słaba jakość używanych akcesoriów, może powodować niebezpieczne wyrzucanie wiórów lub fragmentów.
- Uważać na możliwe iskry i żużel powstały w wyniku obrabiania.
- Narzędzia z częściami obrotowymi i ich akcesoria mogą plątać i wyginać gumowane lub wzmocnione metalem rękawiczki. W związku z tym należy zachować szczególną ostrożność podczas ich używania.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie używać sprzętu bez wymaganych urządzeń zabezpieczających.
- Podczas przenoszenia narzędzia nigdy nie trzymać go za wąż sprężonego powietrza.
- Nie zezwalać innym osobom na zbliżanie się do miejsca pracy.
- Nie kierować strumienia powietrza lub narzędzia w swoim kierunku lub w stronę każdej innej osoby postronnej.
- Za wszelką cenę unikać bezpośredniego kontaktu z włączonym narzędziem, natychmiast po jego użyciu, ponieważ jego powierzchnia może być bardzo gorąca.
- Nie dotykać ruchomych części urządzenia podczas jego działania.
- Nie otwierać ani nie modyfikować w żaden sposób narzędzia lub jego akcesoria. Każda naprawa powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel.
- W przypadku pracy z metalem, pamiętać o skierowaniu cięcia w taki sposób, aby nie stanowiło ono zagrożenia dla operatora lub innych osób postronnych.

CO POWINIENEŚ ZROBIĆ

- Przed montażem, obsługą, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów tego narzędzia, należy przeczytać i zrozumieć treść tej instrukcji.
- Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni operatorzy powinni montować, regulować lub używać narzędzia.

- Sprężone powietrze podłączać jedynie wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone.
- Aby uzyskać optymalną wydajność narzędzia, upewnić się, że rozmiar węża i połączenia są takie jakie są wymagane.
- Przed uruchomieniem narzędzia sprawdzić jego połączenie oraz upewnić się, że wąż sprężonego powietrza nie jest uszkodzony.
- Przed podłączeniem węża do narzędzia sprawdzić, czy wąż i szybkozłączka są czyste. Zrobić to uwalniając swobodny przepływ powietrza przez wąż i szybkozłączkę.
- Wybierać i wymieniać zaangażowane wyposażenie dodatkowe zgodnie ze wskazówkami w instrukcji, aby zapobiec niepotrzebnemu hałasowi.
- Używać wyposażenia dodatkowe, które są odpowiednie do danego zastosowania i zgodne z urządzeniem oraz poprawnie je podłączać. Sprawdzić, czy są one używane zgodnie ze wskazówkami i czy są prawidłowo zamontowane.
- Sprawdzić stan zużycia narzędzi i wyposażeń dodatkowych przed każdym użyciem. W razie potrzeby wymienić je.
- W przypadku wymiany narzędzia, podczas prac konserwacyjnych i po zakończeniu pracy, odłączyć przyłącze sprężonego powietrza.
- Odłączyć narzędzie tylko wtedy, gdy wąż NIE JEST pod ciśnieniem, aby uniknąć jego niekontrolowanego ruchu.
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy.
- Upewnić się, że narzędzie zatrzymało się całkowicie przed położeniem go na podłożu
- Narzędzie pneumatyczne przechowywać w suchym miejscu
- Zawsze upewnić się, że stanowisko pracy jest stabilne.
- Pewnie trzymać obrabiany przedmiot za pomocą zacisku lub narzędzia mocującego.
- Używać narzędzia tylko do jego specyficznego przeznaczenia. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa lub niewłaściwego używania narzędzia.
- Używać wyposażenia dodatkowe, które są odpowiednie dla używanego narzędzia.
- Jakość sprężonego powietrza musi być dobra, co oznacza czyste i suche powietrze; najlepiej zagwarantuje to filtr powietrza. Zalecamy stosowanie zespołu przygotowania powietrza FRL (filtr, regulator, smarownica). Olejarka musi być ustawiona na podawanie dawki około 3 do 6 kropelek na minutę. Wąż powietrza między olejarką a narzędziem nigdy nie powinien przekraczać długości od 6 do 8 metrów.
- Narzędzie pneumatyczne generują drgania. Dłuższe używanie i niewłaściwa postawa mogą spowodować uszkodzenie rąk, palców i łokci. Natychmiast przerwać używanie produktu, kiedy tylko da się odczuć jakikolwiek ból, uczucie mrowienia lub inne zaburzenie. Jeżeli sytuacja nie ulegnie zmianie, należy zasięgnąć porady lekarza przed wznowieniem pracy.

OPREZ:

- Pošto se ovaj priručnik odnosi na međunarodne standarde, preporučujemo da prethodno pribavite informacije o lokalnim bezbednosnim propisima i da se postarate da ih se pridržavate.
- Komprimovani vazduh je potencijalno snažan izvor energije, stoga budite veoma oprezni prilikom korišćenja kompresora ili kompleta dodatne opreme.
- Korišćenje komprimovanog vazduha zahteva poznavanje i poštovanje svih važećih propisa.
- Ne dozvolite neiskusnom osoblju da koristi alat bez nadzora. Pazite da deca i životinje ne budu u radnom prostoru.
- Zauzmite stabilan položaj za pravilno korišćenje alata i čvrsto ga uhvatite.
- Slučajno i neočekivano pomeranje alata može da predstavlja ozbiljnu opasnost.
- Ne upotrebljavajte alate u prostorijama koje imaju potencijalno eksplozivnu atmosferu ili tamo gde ima naslaga prašine, gasovoda ili električnih vodova.
- Alat koristite samo u adekvatno provetrenom okruženju.
- Obratite posebnu pažnju na obrađene materijale koji su veoma zapaljivi ili potencijalno eksplozivni.
- Imajte na umu da slaba konzistencija obrađenog komada ili loš kvalitet pribora koji se koristi mogu da dovedu do opasnog razbacivanja opiljaka i odlomaka.
- Pazite na moguće varnice i šljaku nastalu usled mašinske obrade.
- Alati sa rotirajućim delovima i njihov pribor mogu da se upetljaju i izuvijaju gumirane ili metalom ojačane rukavice. Prema tome, budite naročito pažljivi prilikom njihovog korišćenja.

OPŠTI BEZBEDNOSNI PROPISI

- Nemojte koristiti opremu bez obaveznih sigurnosnih uređaja.
- Nemojte nikada držati alat za crevo za komprimovani vazduh dok ga nosite.
- Ne dozvolite drugim osobama da prilaze radnom prostoru.
- Ne usmeravajte mlaz vazduha ili alat ka sebi ili prema nekoj drugoj osobi.
- Na sve moguće načine izbegavajte direktan kontakt sa alatom odmah nakon upotrebe, jer mu površina može biti veoma vruća.
- Ne dodirujte pokretne delove opreme za vreme rada.
- Nemojte otvarati niti na bilo koji način vršiti izmene alata ili njegovog pribora. Sve popravke treba da obavlja isključivo obučeno osoblje.
- Ako radite sa metalom, ne zaboravite da sečenje usmerite tako da ne predstavlja opasnost za rukovaoca ili druge posmatrače.

ŠTA BI TREBALO DA URADITE

- Pročitajte i razumite sadržaj ovog priručnika pre montaže, rukovanja, popravke, održavanja, zamene pribora na ovom alatu.
- Ovaj alat bi trebalo da montiraju, podešavaju ili koriste samo kvalifikovani i obučeni rukovaoci.
- Komprimovani vazduh povezujte samo kada je oprema isključena.

- Za optimalne performanse alata vodite računa da veličina creva i priključka bude odgovarajuća.
- Pre pokretanja alata, proverite njegov priključak i uverite se da crevo za komprimovani vazduh nije oštećeno.
- Pre povezivanja creva sa alatom proverite da li su crevo i brza spojnica čisti. To uradite tako što ćete pustiti da vazduh slobodno prolazi kroz crevo i brzu spojnicu.
- Odaberite i zamenite povezani pribor u skladu sa uputstvima iz priručnika, kako biste sprečili nepotrebnu buku.
- Koristite pribor koji je podesan za odgovarajuću primenu i koji je u skladu sa uređajem i pravilno ga povežite. Proverite da li se pribor koristi u skladu sa uputstvima i da li je pravilno montiran.
- Pre svake upotrebe proverite stanje pohabanosti alata i pribora. Zamenite ih po potrebi.
- U slučaju zamene alata, tokom operacija održavanja i po završetku rada odvojite priključak za komprimovani vazduh.
- Alat isključujte samo kada crevo NIJE pod pritiskom, kako biste izbegli njegovo nekontrolisano pomeranje.
- Održavajte radni prostor urednim.
- Vodite računa da se alat u potpunosti zaustavi pre nego što ga položite na zemlju
- Pneumatski alat skladištite čist i na suvom mestu
- Uvek se postarajte da radna stanica bude nepomična.
- Čvrsto držite predmet obrade pomoću stege ili alata za pričvršćivanje.
- Alat koristite isključivo za njegovu originalnu namenu. Proizvođač se odriče svake odgovornosti za štetu nastalu usled nepridržavanja bezbednosnih propisa ili zloupotrebe alata.
- Koristite isključivo pribor koji je namenjen za alat koji se koristi.
- Kvalitet komprimovanog vazduha mora biti dobar, što znači da bude čist i suv, a to se najbolje obezbeđuje pomoću filtera za vazduh. Preporučujemo da koristite čitavu FRL (filter, regulator, mazalica) jedinicu. Podmazivač treba da bude podešen na oko 3 do 6 kapljica u minutu. Crevo za vazduh između podmazivača i alata nikada ne treba da bude duže od 6 do 8 metara.
- Pneumatski alat proizvode vibracije. Duža upotreba i pogrešan položaj tela mogu da dovedu do oštećenja ruku, prstiju i laktova. Odmah prekinite sa korišćenjem proizvoda čim osetite bilo kakav bol, peckanje ili bilo kakav drugi poremećaj. Ako problem i dalje postoji, potražite savet lekara pre nego što nastavite sa radom.

UPOZORNENIE:

- Táto príručka sa vzťahuje na medzinárodné normy a odporúčame, aby ste si zaobstarali informácie o lokálnych bezpečnostných normách a zaistili ich dodržiavanie.
- Tlakový vzduch je potenciálnym silným zdrojom energie, preto pri používaní kompresora alebo súpravy príslušenstva buďte mimoriadne opatrní.
- Pri používaní tlakového vrchu je nutné poznať všetky príslušné nariadenia a dodržiavať ich.
- Neskúsení pracovníci smú používať vybavenie výhradne pod dozorom. Zaistite, aby boli deti a zvieratá mimo oblasti práce.
- Zaujmite stabilný postoj umožňujúci riadne používanie náradia a pevne uchopte náradie.
- Náhodný, neočakávaný pohyb náradia môže predstavovať závažné riziko.
- Nepoužívajte náradie v priestoroch s potenciálne výbušným prostredím alebo priestoroch, kde sa nachádzajú nánosy prachu, plynové potrubia alebo elektrické káblové kanály.
- Náradie používajte výhradne vo vhodne vetranom prostredí.
- Osobitnú pozornosť venujte spracovaným materiálom, ktoré sú vysoko horľavé alebo predstavujú potenciálne riziko výbuchu.
- Nezabúdajte, že nízka súdržnosť obrobku alebo nedostatočná kvalita používaného príslušenstva môžu spôsobiť nebezpečné odletovanie úlomkov alebo fragmentov.
- Nezabúdajte na možné iskry a odpad pri opracúvaní.
- Náradie s otáčajúcimi sa súčasťami a jeho príslušenstvo môžu zachytiť a navinúť pogumované alebo kovom spevnené rukavice. Pri ich používaní preto buďte mimoriadne opatrní.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ NARIADENIA

- Nepoužívajte náradie bez vyžadovaných bezpečnostných zariadení.
- Pri prenášaní nikdy nenoste náradie za hadicu tlakového vzduchu.
- Dbajte, aby do priestoru práce nevstupovali iné osoby.
- Nemierte prúdom vzduchu ani náradím na seba ani na iné osoby.
- V každom prípade zabráňte priamemu kontaktu s náradím bezprostredne po jeho použití, pretože jeho povrch môže byť veľmi horúci.
- Počas prevádzky sa nedotýkajte pohyblivých súčastí náradia.
- Neotvárajte ani nijakým spôsobom nemeňte náradie ani jeho príslušenstvo. Všetky opravy smú vykonávať výhradne vyškolení pracovníci.
- Pri práci s kovom orientujte smer rezu tak, aby nepredstavoval nebezpečenstvo pre obsluhu ani pre iné osoby v blízkosti.

ČO BY STE MALI ROBIŤ

- Pred inštaláciou, používaním, opravami, údržbou a výmenou príslušenstva si prečítajte tento návod tak, aby ste mu porozumeli.
- Toto náradie smú inštalovať, upravovať alebo používať výhradne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Tlakový vzduch pripájajte, len keď je náradie vypnuté.

- Optimálny výkon náradia dosiahnete pri používaní hadice a prípojok požadovaného priemeru.
- Pred spustením náradia skontrolujte pripojenia a skontrolujte, či nie je poškodená hadica tlakového vzduchu.
- Pred pripojením hadice k náradiu skontrolujte, či je hadica a rýchlospojka čistá. Môžete tak urobiť uvoľnením priechodu vzduchu cez hadicu a rýchlospojku.
- Pripojené príslušenstvo vyberajte a vymieňajte podľa pokynov v tejto príručke, aby ste zabránili zbytočnému hluku.
- Používajte príslušenstvo vhodné na dané použitie, ktoré zodpovedá náradiu, a riadne ho pripojte. Dbajte, aby sa používalo podľa pokynov a bolo správne nainštalované.
- Pred každým použitím skontrolujte opotrebovanie náradia a príslušenstva. V prípade potreby ich vymeňte.
- Pri výmene náradia, úkonoch údržby a dokončení práce odpojte pripojenie tlakového vzduchu.
- Náradie odpájajte, len keď NIE JE hadica pod tlakom, aby ste zabránili jej nekontrolovanému pohybu.
- Oblasť práce uchovávajte v čistote.
- Pred položením náradia na zem dbajte, aby sa úplne zastavilo
- Pneumatické náradie uchovávajte v čistote a na suchom mieste
- Vždy zaistite, aby bola pracovná stanica stabilná.
- Stabilne upevnite obrobok použitím svorky alebo upevňovacích pomôcok.
- Toto náradie používajte výhradne na jeho originálne určenie. Výrobca nepreberá zodpovednosť za žiadne poškodenie spôsobené nedodržaním bezpečnostných nariadení alebo nesprávnym použitím náradia.
- Používajte výhradne príslušenstvo vhodné pre používané náradie.
- Tlakový vzduch musí mať zodpovedajúcu kvalitu, musí byť teda čistý a suchý, čo možno najlepšie dosiahnuť použitím vzduchového filtra. Odporúčame použitie komplexnej jednotky FRL (filter, regulátor, lubrikátor). Lubrikátor musí byť nastavený približne na 3 až 6 kvapiek za minútu. Dĺžka vzduchovej hadice medzi lubrikátorom a náradím nesmie v žiadnom prípade prekračovať 6 až 8 metrov.
- Pneumatické náradie generujú vibrácie. Dlhodobé používanie a nesprávny postoj môžu spôsobiť poškodenie rúk, prstov a lakťov. Ak pocítite akúkoľvek bolesť, pocit tŕpnutia alebo akýkoľvek iný problém, okamžite prestaňte používať tento produkt. Ak problém pretrváva, pred ďalším pokračovaním v práci vyhľadajte lekára.

ĮSPĖJIMAS:

- Kadangi šis vadovas atitinka tarptautinius standartus, rekomenduojame iš anksto gauti informacijos apie vietines saugos taisykles ir užtikrinti, kad jų būtų laikomasi.
- Suspaustas oras yra potencialiai galingas energijos šaltinis, todėl būkite itin atsargūs naudodami kompresorių arba priedų rinkinį.
- Naudojant suspaustą orą būtina žinoti visas taikytinas taisykles ir jų laikytis.
- Neleiskite, kad neprižiūrimi dirbtų nepatyrę darbuotojai. Užtikrinkite, kad darbo zonoje nebūtų vaikų ir gyvūnų.
- Užimkite stabilią padėtį, kad galėtumėte tinkamai naudoti įrankį, ir tvirtai jį laikykite.
- Atsitiktinis ir netikėtas įrankio pajudėjimas gali kelti rimtą pavojų.
- Nenaudokite įrankių vietose, kuriose yra galimai sprogi aplinka arba kuriose yra dulkių sankaupų, dujų vamzdžių arba elektros linijų.
- Naudokite įrankį tik gerai vėdinamoje aplinkoje.
- Atkreipkite ypatingą dėmesį į apdorojamas medžiagas, kurios gali lengvai užsidegta ar sprogti.
- Atsiminkite, kad dėl trapios apdorojamo ruošinio struktūros ar prastos naudojamų priedų kokybės pavojų gali kelti skriejančios skeveldros ar nuolaužos.
- Saugokitės galimų kibirkščių ar karštų dalelyčių.
- Įrankiai su besisukančiomis dalimis ir jų priedai gali sugriebti ir įsukti gumuotas arba metalu armuotas piršines. Todėl jas naudodami būkite itin atsargūs.

BENDRIEJI SAUGOS REIKALAVIMAI

- Nenaudokite įrangos be reikiamų apsauginių įtaisų.
- Niekada nelaikykite įrankio už suspausto oro žarnos, kai jį pernešate.
- Neleiskite kitiems žmonėms artintis prie darbo vietos.
- Nenukreipkite oro srauto arba įrankio į save ar į kitus asmenis.
- Visomis priemonėmis venkite tiesioginio kontakto su įrankiu tuoj po naudojimo, nes jo paviršius gali būti labai karštas.
- Nelieskite įrankio judančių dalių, kai jis veikia.
- Jokiu būdu neatidarykite ir neperdirbinėkite įrankio arba jo priedų. Visus taisymo darbus turi atlikti tik išmokyti darbuotojai.
- Jei dirbate su metalu, pasirinkite pjovimo kryptį taip, kad nekiltų pavojus operatoriui ar šalia esantiems asmenims.

KĄ TURITE DARYTI

- Perskaitykite ir įsisąmoninkite šiame vadove pateikiamą turinį prieš montuodami, eksploatuodami, taisydami, prižiūrėdami šį įrankį ir keisdami jo priedus.
- Reguliuoti arba naudoti šį įrankį turi tik kvalifikuoti ir išmokyti operatoriai.
- Suspaustą orą prijunkite tik kai įranga išjungta.
- Kad įrankis optimaliai veiktų, užtikrinkite, kad žarnų ir jungčių matmenys atitiktų reikalavimus.
- Prieš pradėdami naudoti įrankį patikrinkite jo jungtį ir įsitikinkite, kad suspausto oro žarna nepažeista.

- Prieš prijungdami žarną prie įrankio patikrinkite, ar žarna ir spartaus sujungimo mova yra švarios. Tai atlikite leisdami orui laisvai tekėti per žarną ir spartaus sujungimo movą.
- Prijungiamą priedą pasirinkite ir keiskite pagal vadove pateikiamas instrukcijas, kad išvengtumėte nereikalingo triukšmo.
- Naudokite priedus, kurie tinka atliekamam darbui ir yra suderinami su įrankiu, bei tinkamai juos prijunkite. Patikrinkite, ar jie naudojami pagal instrukcijas ir ar jie teisingai sumontuoti.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite įrankių ir priedų nusidėvėjimo būklę. Jei reikia, pakeiskite juos.
- Kai keičiate įrankį, atliekate priežiūrą ir kai baigiate darbą, atjunkite suspausto oro jungtį.
- Įrankį atjunkite tik kai žarnoje NĖRA slėgio, kad išvengtumėte jos nevaldomų judesių.
- Darbo vieta visada turi būti tvarkinga.
- Prieš dėdami įrankį ant žemės įsitikinkite, kad jis visiškai sustojo.
- Pneumatinį įrankį laikykite sausoje vietoje.
- Visada pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų stabili.
- Įtvirtinkite apdorojamą ruošinį spaustuvais arba tvirtinimo įrankiu.
- Naudokite įrankį tik pagal jo numatytąją paskirtį. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl pažeidimų, atsiradusių nesilaikant saugos taisyklių arba netinkamai naudojant įrankį.
- Naudokite tik tuos priedus, kurie yra tinkamai naudojamam įrankiui.
- Suspausto oro kokybė turi būti gera, tai reiškia, kad jis turi būti švarus ir sausas – tai geriausiai užtikrinama naudojant oro filtrą. Mes rekomenduojame naudoti visą FRT bloką (filtras, reguliatorius, tepimo įranga). Tepimo įranga turi būti sureguliuota maždaug 3–6 lašai per minutę. Oro žarnos ilgis tarp tepimo įrangos ir įrankio neturi viršyti 6–8 metrų.
- Pneumatiniai įrankia dideles vibracijas. Dėl ilgo naudojimo ir neteisingos padėties gali būti pažeistos rankos, pirštai ir alkūnės. Naudodami gaminį iškart padarykite pertrauką, kai tik pajusite skausmą, dilgčiojimą ar bet kokį kitą nemalonų pojūtį. Jei problema išlieka, prieš tęsdami darbą pasikonsultuokite su gydytoju.

УВАГА:

- Паколькі дадзенае кіраўніцтва спасылаецца на міжнародныя стандарты, рэкамендуецца папярэдне атрымаць інфармацыю аб мясцовых правілах бяспекі і пераканацца, што яны выконваюцца.
- Сціснутае паветра з'яўляецца патэнцыйна магутнай крыніцай энергіі, таму пры выкарыстанні кампрэсара або набору насадак будзьце вельмі асцярожныя.
- Для выкарыстання сціснутага паветра патрабуецца веданне і выкананне тых або іншых ужываных рэгулятыўных норм.
- Не дапускайце выкарыстання абсталявання нявопытным персаналам без нагляду кваліфікаваных супрацоўнікаў. Трымайце дзяцей і жывёл па-за межамі працоўнай зоны.
- Займіце ўстойлівае становішча і надзейна трымайце інструмент, каб карыстацца ім належным чынам.
- Выпадковае і нечаканае зрушэнне інструмента патэнцыйна прадстаўляе сур'ёзную небяспеку.
- Не выкарыстоўвайце інструменты ў памяшканнях з патэнцыйна выбуховым асяроддзем або ў месцах збору пылу, каля газаправодаў і ліній электраправадоў.
- Выкарыстоўвайце інструмент толькі ў працоўных умовах з добрай вентыляцыяй.
- Звярніце асаблівую ўвагу на працоўныя матэрыялы, якія з'яўляюцца лёгка запальвальнымі, або на іх патэнцыйны выбух.
- Майце на ўвазе, што недастатковая ўстойлівасць дэталяў для апрацоўкі або нізкая якасць ужываных насадак могуць прывесці да небяспечнага раскідання дранак або аскепкаў.
- Будзьце ўважлівыя да магчымых іскраў і шлака ад апрацоўкі.
- Інструменты з крутнымі дэталямі і іх насадкі могуць заблытацца ў гумовых або армаваных металам пальчатках і перакруціць іх. Таму будзьце асабліва асцярожныя пры іх выкарыстанні.

АГУЛЬНЫЯ ПРАВІЛЫ БЯСПЕКІ

- Не выкарыстоўвайце абсталяванне без неабходных прылад для бяспекі.
- Ніколі не трымайце інструмент каля шланга падачы сціснутага паветра пры яго пераносцы.
- Не дазваляйце выпадковым людзям набліжацца да працоўнай зоны.
- Не накіроўвайце паветраны струмень ці інструмент на самога сябе або каго-небудзь іншага.
- У любым выпадку пазбягайце непасрэднага кантакту з інструментам адразу пасля яго выкарыстання, бо яго паверхня можа быць моцна нагрэтай.
- Падчас выкарыстання не дакранайцеся да рухомых частак абсталявання.
- Не адкрывайце і не змяняйце якім-небудзь чынам інструмент або яго насадкі. Любы рамонт павінен ажыццяўляцца толькі кваліфікаваным персаналам.
- Падчас працы з металам памятайце, што трэба накіраваць рэзку так, каб яна не ўяўляла небяспекі для выканаўцы прац ці яго атачэння.

ШТО ВЫ ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ

- Прачытайце ды ўсвядомце змест дадзенага кіраўніцтва перад устаноўкай, выкарыстаннем, рамонтам, тэхаглядам, заменай насадак у дадзенага інструмента.
- Толькі кваліфікаваныя ды навучаныя выканаўцы прац павінны ўстанаўліваць, праводзіць адладку ды выкарыстоўваць інструмент.
- Падключайце сціснутае паветра толькі тады, калі абсталяванне выключана.
- Для аптымальнай працы інструмента пераканайцеся, што памер шланга і злучэння адпавядаюць патрабаванням.
- Перад уключэннем інструмента праверце яго злучэнне і пераканайцеся, што шланг сціснутага паветра не пашкоджаны.

- Перад падключэннем шланга да інструмента, калі ласка, праверце, ці чыстыя шланг і хуткараздымнае злучэнне. Зрабіце гэта, дазволіўшы паветру свабодна прайсці праз шланг і хуткараздымнае злучэнне.
- Абярыце і замяніце прычэпленую насадку ў адпаведнасці з інструкцыямі ў кіраўніцтве, каб пазбегнуць непатрэбнага шуму.
- Выкарыстоўвайце насадкі, якія падыходзяць для выкарыстання і адпавядаюць прыладзе, і злучайце іх слушна. Пераканайцеся, што яны выкарыстоўваюцца па інструкцыі і ўсталяваны правільна.
- Правярайце ступень зносу інструментаў і насадак перад кожным выкарыстаннем. Пры неабходнасці замяніце іх.
- Пры замене інструмента, падчас тэхабслугоўвання і па завяршэнні працы адключайце падключэнне сціснутага паветра.
- Адключайце інструмент толькі тады, калі шланг НЕ знаходзіцца пад ціскам, каб пазбегнуць яго бескантрольнага руху.
- Трымайце працоўную зону ў парадку.
- Пераканайцеся, што інструмент дайшоў да поўнага супыну, перш чым пакласці яго на зямлю.
- Захоўвайце пнеўматычны інструмент ў чыстым і сухім месцы.
- Абвязкова пераконвайцеся, што працоўная станцыя ўстойлівая.
- Трымайце нарыхтоўку трывала з дапамогай заціску ці крапежнага інструмента.
- Выкарыстоўвайце інструмент толькі па яго першасным прызначэнні. Вытворца не нясе ніякай адказнасці за пашкоджанні, якія ўзніклі ў выпадку невыканання правілаў бяспекі альбо няправільнага выкарыстання інструмента.
- Выкарыстоўвайце толькі тыя насадкі, якія падыходзяць для працоўнага інструмента.
- Якасць сціснутага паветра павінна быць дастаткова высокай (гэта значыць паветра павінна быць чыстым і сухім); лепш за ўсё гэта можна забяспечыць з дапамогай паветранага фільтра. Рэкамендуецца выкарыстоўваць блок падрыхтоўкі паветра FRL (фільтр, рэгулятар, лубрыкатар). Лубрыкатар павінен быць адрэгуляваны на падачу прыкладна ад 3 да 6 кропель у хвіліну. Даўжыня паветранага шланга паміж лубрыкатарам і інструментам ніколі не павінна перавышаць 6-8 метраў.
- Пнеўматычны інструмент выклікае вібрацыю. Падоўжанае выкарыстанне і няправільная поза могуць прывесці да пашкоджання рук, пальцаў і локцяў. Неадкладна спыніце выкарыстанне вырабу, як толькі адчуеце боль, паколванне па скуры ці іншыя дысфункцыі арганізма. Калі праблема не знікае, звярніцеся да лекара, перш чым працягнуць працу.

ОСТОРОЖНО!

- В настоящем руководстве имеются ссылки на международные стандарты, поэтому рекомендуется предварительно получить информацию о местных правилах безопасности и убедиться в том, что они соблюдаются.
- Сжатый воздух является потенциально мощным источником энергии, поэтому будьте предельно осторожны при использовании компрессора или комплекта насадок.
- Использование сжатого воздуха требует специальных знаний и соблюдения действующих норм.
- Не допускайте использования оборудования неопытным персоналом без присмотра квалифицированных сотрудников. Не допускайте детей и животных в рабочую зону.
- Займите устойчивое положение и крепко держите инструмент, чтобы уверенно им пользоваться.
- Самопроизвольное или неожиданное перемещение инструмента сопряжено с серьезной опасностью.
- Не пользуйтесь инструментами в помещениях с потенциально взрывоопасной средой или в местах скопления пыли, рядом с газовыми трубопроводами и электрическими кабельными трассами.
- Работайте инструментом только в хорошо проветриваемом месте.
- Обратите особое внимание на легко воспламеняющиеся обрабатываемые материалы, а также на вероятность их взрыва.
- Помните, что недостаточная прочность обрабатываемой детали или низкое качество используемой насадки может привести к опасному разлету стружки или осколков.
- Будьте осторожны в отношении искр и шлака, образующихся при механической обработке.
- Инструменты с вращающимися деталями и их насадки могут запутаться в резиновых или армированных металлом перчатках и закрутить их. Поэтому соблюдайте особую осторожность при использовании таких инструментов.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- Не используйте оборудование без необходимых защитных устройств.
- При переноске инструмента ни в коем случае не держите его за пневматический шланг.
- Не позволяйте посторонним приближаться к рабочей зоне.
- Не направляйте воздушную струю или инструмент на себя или на кого-либо.
- Ни в коем случае не прикасайтесь к инструменту сразу после его использования, так как поверхность такого инструмента может быть очень горячей.
- Не прикасайтесь к движущимся частям оборудования во время его работы.
- Не вскрывайте и не модифицируйте каким-либо образом инструмент или его насадки. Любой ремонт должен выполняться только обученным персоналом.
- При работе с металлом выбирайте направление резки так, чтобы исключить опасность для оператора и окружающих.

WHAT YOU SHOULD DO

- Прочитайте и осмыслите содержание настоящего руководства, прежде чем приступать к установке, эксплуатации, ремонту, техническому обслуживанию или замене насадок этого инструмента.
- К установке, настройке и использованию этого инструмента допускаются только квалифицированные и обученные операторы.
- Подсоединяйте сжатый воздух только при выключенном оборудовании.
- Чтобы обеспечить оптимальную работу инструмента, убедитесь в том, что размер шланга и соединения

соответствуют требованиям.

- Перед запуском инструмента проверьте его подсоединение и убедитесь в том, что пневматический шланг не поврежден.
- Перед подсоединением шланга к инструменту проверьте чистоту шланга и быстроразъемного соединения. Для этого пропустите воздух через шланг и быстроразъемное соединение.
- Выберите и замените подсоединенную насадку в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве, чтобы избежать ненужного шума.
- Используйте насадки, пригодные для данных условий применения и совместимые с устройством. Подсоединяйте насадки надлежащим образом. Убедитесь в том, что они используются в соответствии с инструкциями и корректно установлены.
- Проверяйте степень износа инструментов и насадок перед каждым использованием. При необходимости заменяйте их.
- При замене инструмента, во время технического обслуживания и по окончании работ отсоединяйте сжатый воздух.
- Отсоединяйте инструмент только в том случае, если шланг НЕ находится под давлением, чтобы избежать неконтролируемого перемещения шланга.
- Содержите рабочую зону в чистоте.
- Прежде чем положить инструмент на землю, убедитесь в том, что он полностью остановлен.
- Храните пневматический инструмент в чистом сухом месте.
- Обязательно убедитесь в устойчивости рабочей станции.
- Надежно фиксируйте заготовку с помощью зажима или крепежного приспособления.
- Используйте инструмент только по его прямому назначению. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил безопасности или неправильного использования инструмента.
- Используйте только принадлежности, совместимые с используемым инструментом.
- Качество сжатого воздуха должно быть достаточно высоким (то есть воздух должен быть чистым и сухим), лучше всего обеспечить это с помощью воздушного фильтра. Рекомендуется использовать комплектный блок FRL (фильтр, регулятор, масленка). Масленка должна быть отрегулирована на подачу примерно от 3 до 6 капель в минуту. Длина воздушного шланга между масленкой и инструментом ни в коем случае не должна превышать 6–8 метров.
- Для пневматического инструмента характерна вибрация. Длительное использование и ненадлежащая рабочая поза могут привести к повреждению рук, пальцев и локтей. Как только почувствуете боль, покалывание или любое другое нарушение, немедленно прекратите работу с изделием. Если нарушение не исчезает, обратитесь к врачу, прежде чем возобновить работу.

VIGYÁZAT:

Mivel ez a kézikönyv nemzetközi szabványokat tartalmaz, ajánlott előzőleg beszerezni a helyi biztonsági szabályozásokra vonatkozó információkat, és azokat betartatni.

A sűrített levegő potenciálisan nagy erőhatás kifejtésére alkalmas, ezért a kompresszor és a tartozékok használata során különös elővigyázatossággal kell eljárni.

A sűrített levegő használata minden vonatkozó szabályozás ismeretét és betartását feltételezi.

Ne engedje, hogy tapasztalatlan személyzet kezelje a sűrített levegős eszközöket. A gyermekeket és állatokat tartsa a munkaterülettől távol.

A szerszám megfelelő használatához vegyen fel stabil helyzetet, a szerszámot mindig erősen tartsa.

A szerszám véletlenszerű, váratlan mozgása súlyos veszélyhelyzetet okozhat.

A szerszámot ne használja olyan munkahelyen, amelynek atmoszférája robbanásveszélyes, vagy ahol porlerakódás, fedetlen gázvezeték vagy elektromos vezeték található.

A szerszámot csak megfelelően szellőztetett környezetben használja.

Különösen ügyeljen, ha gyúlékony anyagot dolgoz fel, illetve ha az robbanásveszélyes lehet.

Tartsa szem előtt, hogy a géprészek nem kielégítő műszaki állapota vagy a használt tartozékok nem megfelelő minősége forgács és részecskék veszélyes elrepülését okozhatja.

Ügyeljen a lehetséges szikraképződésre és a megmunkálásból származó salakanyagokra.

A forgó részekkel rendelkező szerszámok és azok tartozékai beakadhatnak és megcsavarhatják a fémszál-erősítésű kesztyűt. Ezért ilyenek használata esetén különös figyelemmel járjon el.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A szükséges biztonsági berendezések nélkül ne használja a szerszámot.
- A szerszámot soha ne tartsa a sűrítettlevegő-tömlőnél fogva szállítás során.
- Más személyeket ne engedjen a munkaterületre.
- A légáramot ne célozza magára vagy más személyre.
- Mindenképpen kerülje el a szerszám közvetlen érintését a használatot követően, mivel felülete forró lehet.
- Működés közben ne érintse meg a berendezés mozgó részeit.
- A szerszámot és tartozékait semmi esetre se nyissa fel és módosítsa. Minden javítást képzett szakembernek kell elvégeznie.
- Fém megmunkálása esetén a vágást úgy irányítsa, hogy az ne jelentsen veszélyt a kezelő és más személy számára.

TENNIVALÓK

- Olvassa el és értse meg a jelen kézikönyvet a szerszám telepítése, működtetése, javítása, karbantartása és a tartozékok cseréje előtt.
- A szerszámot kizárólag megfelelő képzettséggel és gyakorlattal rendelkező kezelő telepítheti, állíthatja be és használhatja.
- A sűrített levegőt csak úgy csatlakoztassa, ha a berendezés le van kapcsolva.

- A szerszám optimális teljesítményéhez a tömlő és a csatlakozás méretezésének meg kell felelnie az előírtaknak.
- A szerszám indítása előtt ellenőrizze a csatlakozást, és győződjön meg arról, hogy a sűrítettlevegő-tömlő nem sérült.
- A tömlő csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a tömlő és a gyorscsatlakozó tiszta-e. Ehhez járassa át a levegőt a tömlőn és a gyorscsatlakozón.
- Az alkalmazott tartozékot a kézikönyv előírásainak megfelelően válassza ki és cserélje, hogy a szükségtelen zajkeltést megelőzze.
- Olyan tartozékot használjon, amely az adott alkalmazáshoz megfelelő, és amely a szerszámmal együtt használható, és csatlakoztassa megfelelően. Ellenőrizze, hogy az utasításoknak megfelelően használják-e, és helyesen szerelték-e fel őket.
- Ellenőrizze a szerszámok és tartozékok elhasználódottságát minden használat előtt. Ha szükséges, cserélje ki őket.
- Szerszámcsere esetén, a karbantartási munkák során és a munkavégzés végeztével a sűrítettlevegő-csatlakozást le kell választani.
- Csak akkor válassza le a szerszámot, ha a tömlő nincs nyomás alatt, így nem tud kontrollálatlanul mozogni.
- A munkaterületet tartsa rendezetten.
- A szerszámot csak akkor tegye le a földre, ha az teljesen leállt.
- A pneumatikus szerszámot tárolja tiszta és száraz helyen.
- A munkaállomás mindig legyen munkavégzésre kész állapotban.
- A munkadarabot rögzítse szorítóval vagy rögzítőszerszámmal.
- A szerszámot kizárólag eredeti rendeltetése szerint használja. A gyártó a szerszám biztonsági előírásainak figyelmen kívül hagyása vagy a szerszámmal való visszaélés miatt okozott károkért nem vállal felelősséget.
- Csak olyan tartozékot használjon, amely a használt szerszámhoz megfelelő.
- A sűrített levegő minőségének megfelelőnek kell lennie, tehát tisztának és száraznak, amit legjobban levegőszűrővel lehet elérni. Ajánlott teljes FRL (szűrő, nyomásszabályozó, kenő) levegőelőkészítő rendszer használata. Az olajozót kb. percenkénti 3–6 csepp értékre kell beállítani. Az olajozó és a szerszám közötti levegőtömlő hossza nem haladhatja meg a 6–8 m-t.
- A pneumatikus szerszámok, rezgéseket keltenek. A hosszú ideig tartó használat és a helytelen testtartás a kéz, az ujjak és a könyök sérülését okozhatják. Azonnal szüneteltesse a termékkel történő munkavégzést, amint fájdalmat, bizsergő érzést vagy egyéb rendellenességet észlel. Ha a probléma tartósan fennáll, kérje ki orvosa véleményét a munka folytatását megelőzően.

ATENȚIE:

Deoarece acest manual se referă la standardele internaționale, vă recomandăm să obțineți în prealabil informații privind reglementările locale de siguranță și să vă asigurați că acestea sunt respectate.

Aerul comprimat este o sursă potențială de alimentare puternică, prin urmare, aveți grijă deosebită când utilizați compresorul sau setul de accesorii.

Utilizarea aerului comprimat necesită cunoașterea și respectarea reglementărilor aplicabile.

Nu permiteți utilizarea nesupravegheată de către personal fără experiență. Țineți copiii și animalele în afara zonei de lucru.

Adoptați o poziție stabilă pentru a utiliza în mod corespunzător scula și apucați-o ferm.

Deplasarea accidentală și neașteptată a sculei poate reprezenta un pericol grav.

Nu folosiți sculele în încăperi care au o atmosferă cu potențial exploziv sau unde există depuneri de praf, conducte de gaze sau linii electrice.

Utilizați scula numai într-un mediu ventilat în mod adecvat.

Acordați o atenție deosebită materialelor prelucrate care sunt foarte inflamabile sau potențialului lor de exploziv.

Țineți cont de faptul că rezistența slabă a piesei prelucrate sau calitatea inferioară a accesoriilor utilizate poate provoca proiectarea periculoasă a fragmentelor sau a așchiilor în aer.

Aveți grijă la posibilitatea de producere a scânteilor și șpanului de prelucrare.

Sculele cu părți rotative și accesoriile acestora se pot prinde și pot răsuci mănușile cauciucate sau întărite metalic. Ca atare, fiți deosebit de atenți atunci când le folosiți.

REGLEMENTĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ

- Nu utilizați echipamentul fără dispozitivele de siguranță necesare.
- Nu țineți niciodată scula de furtunul de aer comprimat atunci când o transportați.
- Nu lăsați alte persoane să se apropie de zona de lucru.
- Nu orientați jetul de aer sau scula în direcția dumneavoastră sau spre orice altă terță parte.
- Prin toate mijloacele, evitați contactul direct cu scula în uz imediat după ce ați folosit-o, deoarece suprafața acesteia poate fi foarte fierbinte.
- Nu atingeți părțile mobile ale echipamentului în timpul folosirii acestuia.
- Nu deschideți și nu modificați în niciun fel scula sau accesoriile acesteia. Orice reparație trebuie efectuată numai de către personalul instruit în acest sens.
- În cazul în care lucrați cu metal, nu uitați să direcționați tăierea astfel încât să nu reprezinte un pericol pentru operator sau pentru alte persoane prezente.

CE AR TREBUI SĂ FACEȚI

- Citiți și înțelegeți conținutul acestui manual înainte de instalarea, utilizarea, repararea, întreținerea, schimbarea accesoriilor acestei scule.
- Numai operatorii calificați și formați ar trebui să instaleze, să regleze sau să utilizeze scula.

- Conectați sursa de aer comprimat numai atunci când echipamentul este oprit.
- Pentru performanța optimă a sculei, asigurați-vă că furtunul și mărimea racordului sunt cele necesare.
- Înainte de pornirea sculei, verificați racordarea acesteia și asigurați-vă că furtunul de aer comprimat nu este deteriorat.
- Înainte de a conecta furtunul la sculă, verificați dacă furtunul și cuplajul rapid sunt curate. Faceți acest lucru lăsând aerul să circule liber prin furtun și cuplajul rapid.
- Alegeți și înlocuiți accesoriul cuplat conform instrucțiunilor din manual, pentru a preveni zgomotele inutile.
- Utilizați accesorii potrivite pentru aplicație și care sunt în conformitate cu dispozitivul și conectați-le corespunzător. Verificați dacă acestea sunt utilizate conform instrucțiunilor și dacă sunt instalate corect.
- Verificați starea de uzură a sculelor și accesoriilor înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți-le dacă este necesar.
- În cazul înlocuirii sculei, în timpul operațiilor de întreținere și la terminarea lucrului, deconectați racordul de aer comprimat.
- Deconectați scula numai atunci când furtunul NU este presurizat pentru a evita mișcarea necontrolată.
- Păstrați zona de lucru curată.
- Asigurați-vă că scula s-a oprit complet înainte de a o așeza pe sol
- Depozitați scula pneumatică în stare curată și într-un loc uscat
- Asigurați-vă întotdeauna că stația de lucru este stabilă.
- Prindeți ferm piesa de prelucrat cu o clemă sau cu o unealtă de fixare.
- Utilizați scula numai pentru aplicația sa originală. Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din nerespectarea reglementărilor de siguranță sau pentru utilizarea necorespunzătoare a sculelor.
- Utilizați numai accesorii adecvate pentru scula utilizată.
- Calitatea aerului comprimat trebuie să fie corespunzătoare, adică acesta trebuie să fie curat și uscat, stare cel mai bine asigurată prin intermediul unui filtru de aer. Vă recomandăm utilizarea unei unități complete FRL (filtru, regulator, lubrificator). Ungătorul trebuie reglat la aprox. 3 până la 6 picături pe minut. Furtunul de aer dintre ungător și sculă nu trebuie să depășească niciodată o lungime de 6 până la 8 metri.
- Scula pneumatică și generează vibrații. O utilizare extinsă și o poziție greșită pot provoca daune mâinilor, degetelor și coatelor. Întrerupeți utilizarea produsului imediat ce simțiți orice durere, senzație de furnicături sau orice altă tulburare. Dacă problema persistă, consultați sfatul medicului înainte de a vă relua lucrul.

OPREZ:

- Budući da se ovaj priručnik odnosi na međunarodne standarde, preporučujemo vam da unaprijed dobijete informacije o lokalnim sigurnosnim odredbama te da se pobrinete da se one poštuju.
- Komprimirani zrak potencijalno je snažan izvor energije. Zbog toga budite izuzetno pažljivi prilikom korištenja kompresora ili seta pribora.
- Korištenje komprimiranog zraka zahtijeva znanje i poštivanje svih mjerodavnih propisa.
- Nemojte dopustiti korištenje od strane neiskusnog osoblja bez nadzora. Djeci i životinjama ne smije biti omogućen pristup u radno područje.
- Zauzmite stabilan položaj kako biste ispravno koristili alat i čvrsto ga uhvatite.
- Slučajno ili neočekivano pomicanje alata može predstavljati ozbiljnu opasnost.
- Nemojte koristiti alat u prostorijama s potencijalno eksplozivnom atmosferom ili tamo gdje ima naslaga prašine, plinskih cjevovoda ili električnih vodova.
- Upotrebljavajte alat isključivo u prikladno ventiliranom okruženju.
- Obratite posebnu pozornost na obrađene materijale koji su vrlo zapaljivi ili imaju eksplozivni potencijal.
- Imajte na umu da loša konzistentnost strojno obrađivanog dijela ili loša kvaliteta pribora koji se koristi mogu uzrokovati opasno izbacivanje krhotina ili komadića.
- Pazite na moguće iskre i troske prilikom strojne obrade.
- Alat s okretnim dijelovima i njegov pribor mogu zahvatiti i zaplesti gumirane ili metalom ojačane rukavice. Budite osobito oprezni prilikom nošenja takvih rukavica.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE

- Nemojte koristiti opremu bez potrebnih sigurnosnih uređaja.
- Nikada nemojte držati alat za crijevo za komprimirani zrak dok ga nosite.
- Nemojte dopuštati drugim osobama pristup u radno područje.
- Nemojte usmjeriti mlaz zraka ili alat prema sebi ili prema drugim osobama.
- Obavezno spriječite izravan dodir s upotrijebljenim alatom odmah nakon njegovog korištenja jer površina alata može biti jako vruća.
- Nemojte dodirivati pokretne dijelove opreme dok radi.
- Nemojte otvarati, niti vršiti bilo kakve preinake na alatu ili njegovom priboru. Sve popravke moraju izvršiti isključivo stručni djelatnici.
- Ako radite s metalom, vodite računa da rezanje usmjerite tako da ne predstavlja opasnost za rukovatelja ili druge osobe u blizini.

ŠTO TREBATE NAPRAVITI

- Pročitajte i upoznajte se sa sadržajem ovog priručnika prije montaže, rada, popravljanja, održavanja, promjene pribora ovog alata.
- Ovaj alat smiju ugrađivati, podešavati ili upotrebljavati samo stručni i osposobljeni rukovatelji.
- Spojite komprimirani zrak tek kad je oprema isključena.
- Za optimalne performanse alata provjerite jesu li crijevo i veličina spoja odgovarajući.

- Prije pokretanja alata provjerite njegov spoj i uvjerite se da crijevo za komprimirani zrak nije oštećeno.
- Prije spajanja crijeva na alat, provjerite jesu li crijevo i brza spojnica čisti. To ćete učiniti tako da kroz crijevo i brzu spojnicu pustite zrak.
- Odaberite i zamijenite potreban pribor prema uputama u ovom priručniku kako biste spriječili nepotrebnu buku.
- Koristite pribor koji odgovara namjeni i koji je sukladan s uređajem te ih ispravno spojite. Provjerite koristi li se prema uputama i je li ispravno montiran.
- Provjerite istrošenost alata i pribora prije svake upotrebe. Po potrebi ih zamijenite.
- Ako ste zamijenili alat, prilikom zahvata održavanja i po završetku rada odspojite spoj za komprimirani zrak.
- Odspojite alat tek kad crijevo NIJE pod tlakom kako ne bi došlo do njegovog nekontroliranog kretanja.
- Održavajte radno područje čistim.
- Uvjerite se da se alat do kraja zaustavio prije nego što ga položite na tlo
- Čuvajte pneumatski alat na čistom i suhom mjestu
- Uvijek se pobrinite da je radna stanica stabilna.
- Dio koji treba obraditi čvrsto zadržite škripom ili alatom za učvršćivanje.
- Upotrebljavajte alat isključivo za njegovu izvornu namjenu. Proizvođač otklanja svaku odgovornost za štete koje nastanu zbog nepridržavanja sigurnosnih odredaba ili zbog pogrešne upotrebe alata.
- Koristite isključivo pribor koji je prikladan za alat koji se koristi.
- Kvaliteta komprimiranog zraka mora biti dobra, što znači da zrak mora biti čist i suh, a to se postiže pomoću filtra za zrak. Preporučujemo da koristite cijelu FRL jedinicu (filtar, regulator, nauljivač). Nauljivač se mora podesiti na otprilike 3 do 6 kapljica u minuti. Crijevo za zrak između nauljivača i alata nikada ne smije biti duže od 6 do 8 metara.
- Pneumatski alat stvaraju vibracije. Dugotrajna upotreba i pogrešan položaj mogu uzrokovati ozljede ruku, prstiju i laktova. Odmah prestanite koristiti proizvod čim osjetite bilo kakvu bol, trnce ili neki drugi poremećaj. Ako se problem i dalje javlja, zatražite savjet liječnika prije nego što nastavite s radom.

UZMANĪBU!

- Tā kā šajā rokasgrāmatā ir saistība ar starptautiskajiem standartiem, ieteicams vispirms saņemt informāciju par valsts drošības normatīviem un tos noteikti ievērot.
- Saspiests gaiss ir potenciāls spēcīgas jaudas avots, tādēļ rīkojieties īpaši piesardzīgi, lietojot kompresoru vai piederumu komplektu.
- Saspiesta gaisa izmantošanai ir nepieciešamas zināšanas un visu valstī spēkā esošo likumu ievērošana.
- Neļaujiet darbarīkus izmantot nepieredzējušiem darbiniekiem. Nodrošiniet, lai darba vietas zonā neatrastos bērni vai dzīvnieki.
- Nostājieties stabilā stāvoklī, lai pareizi izmantotu darbarīku, un stingri turiet darbarīku.
- Nejauša un neparedzēta darbarīka kustība var radīt bīstamu apdraudējumu.
- Neizmantojiet darbarīkus vietās, kurās ir sprādzienbīstama vide vai kurās ir uzkrājušies putekļi un kurās ir uzstādītas gāzes caurules vai elektropārvades līnijas.
- Lietojiet darbarīku tikai vietās ar atbilstošu ventilāciju.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tādu materiālu apstrādei, kas ir ārkārtīgi viegli uzliesmojoši vai kuri var radīt sprādzienbīstamību.
- Ņemiet vērā, ka neatbilstoša sastāva apstrādājamais materiāls vai slikta lietojamo piederumu kvalitāte var izraisīt skaidu un fragmentu izsviešanas draudus.
- Sargieties no dzirkstelēm un mehanizētās apstrādes izdedžiem.
- Darbarīki ar rotējošām detaļām un to piederumiem var ieķerties un samezglot gumijas cimdus vai cimdus ar metāla šķiedru apdari. Tādēļ, valkājot šādus cimdus, rīkojieties īpaši piesardzīgi.

VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Neizmantojiet aprīkojumu bez vajadzīgajām drošības ierīcēm.
- Nekādā gadījumā nesatveriet darbarīku aiz gaisa šļūtenes, lai to pārnēsātu.
- Neļaujiet citiem tuvoties darba vietai.
- Nevērsiet gaisa strūklu vai darbarīku pret sevi vai pret citiem.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties darbarīkam uzreiz pēc tā lietošanas, jo darbarīka virsma var būt ļoti karsta.
- Lietojot aprīkojumu, nepieskrieties tā kustīgajām detaļām.
- Neatveriet darbarīku vai tā piederumus un nepārveidojiet tos. Jebkuru remontu drīkst veikt tikai apmācīti darbinieki.
- Ja apstrādājat metālu, grieziet to tā, lai neradītu apdraudējumu sev vai citiem.

WHAT YOU SHOULD DO

- Izlasiet un izprotiet šīs rokasgrāmatas saturu, pirms iestatīt, lietot, remontēt, apkopt vai mainīt šī darbarīka piederumus.
- Tikai kvalificēti un apmācīti operatori drīkst uzstādīt, regulēt vai izmantot darbarīku.
- Pieslēdziet saspiestā gaisa avotu tikai tad, kad aprīkojums ir izslēgts.
- Lai darbarīks darbotos kā paredzēts, pārliecinieties, ka šļūtenes un savienojuma izmērs ir pareizs.
- Pirms ieslēdzat darbarīku, pārbaudiet tā savienojumu un pārliecinieties, ka saspiestā gaisa šļūtene nav bojāta.

- Pirms pievienot šļūteni darbarīkam, pārbaudiet, vai šļūtene un ātrais savienotājs ir tīrs. Veiciet šo pārbaudi, ļaujot gaisam brīvi cirkulēt cauri šļūtenei un ātrajam savienotājam.
- Izvēlieties un nomainiet attiecīgo piederumu saskaņā ar norādījumiem rokasgrāmatā, lai nepieļautu nevajadzīgu troksni.
- Lietojiet piederumus, kas ir piemēroti veicamajam darbam un ierīcei, un pievienojiet tos pareizi. Nodrošiniet, lai piederumi tiktu izmantoti saskaņā ar norādījumiem un tiktu uzstādīti pareizi.
- Pārbaudiet darbarīku un piederumu nolietojuma stāvokli pirms katras lietošanas. Nomainiet tos, ja nepieciešams.
- Darbarīka nomaiņas gadījumā, veicot apkopi un beidzot darbu, vienmēr atvienojiet saspiestā gaisa avotu.
- Atvienojiet darbarīku tikai tad, ja šļūtenē NAV spiediena, lai nepieļautu nevadāmu kustību.
- Uzturiet darba vietu tīru.
- Pārliecinieties, ka darbarīks ir pilnībā apstājies, pirms to noliekat uz zemes.
- Uzglabājiet pneimatisko darbarīku tīrā un sausā vietā.
- Vienmēr pārliecinieties, ka darba vieta ir sagatavota darbam.
- Stingri turiet sagatavi ar skavu vai fiksācijas darbarīku.
- Izmantojiet darbarīku tikai paredzētajam mērķim. Ražotājs neuzņemsies nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus vai nepareizi lietojot darbarīku.
- Izmantojiet tikai šim darbarīkam piemērotus piederumus.
- Saspiestā gaisa kvalitātei jābūt augstai, proti, gaisam jābūt tīram un sausam, un to vislabāk spēj nodrošināt gaisa filtrs. Ieteicams izmantot pilnīgu FRL (filtrs, regulators, eļļnīca) sistēmu Eļļnīca jānoregulē apm. 3 līdz 6 pilienu pievadei minūtē. Starp eļļnīcu un darbarīku esošās gaisa šļūtenes garums nedrīkst pārsniegt 6 līdz 8 metrus.
- Pneimatiskais darbarīks rada vibrāciju. Ilgstoša darbarīka izmantošana un nepareiza stāja var negatīvi ietekmēt rokas, pirkstus un elkoņus. Nekavējoties apturiet darbarīku, ja sajūtat sāpes, tirpas vai citu diskomfortu. Ja problēmu neizdodas novērst, pirms darba atsākšanas sazinieties ar ārstu.

TÄHELEPANU:

- Kuna käesolev juhend viitab rahvusvahelistele standarditele, soovitame eelnevalt saada teavet kohalike ohutusnõuete kohta ja veenduda nende järgimises.
- Suruõhk on potentsiaalselt võimas jõuallikas, seetõttu olge kompressori või lisaseadme komplekti kasutamisel äärmiselt ettevaatlik.
- Suruõhu kasutamine eeldab kehtivate eeskirjade tundmist ja järgimist.
- Ärge lubage kogemusteta töötajatel järelevalveta seadmeid kasutada. Hoidke lapsed ja loomad tööpiirkonnast eemale.
- Veenduge, et te töötaksite stabiilses asendis ning hoidke seadmest tugevasti kinni.
- Seadme ootamatu ning kogemata tehtud liigutus võib kaasa tuua tõsise ohu.
- Ärge kasutage tööriistu plahvatusohtlikus keskkonnas või kohtades, kus tolm ladestub, gaasijuhtmete või elektrijuhtmete korral.
- Käidelge tööriista ainult sobivalt ventileeritud keskkonnas.
- Erilist tähelepanu tuleb pöörata töödeldud materjalidele, mis on väga tuleohtlikud või potentsiaalselt plahvatusohtlikud.
- Pidage meeles, et mehaanilise detaili halb konsistents või kasutatavate tarvikute halb kvaliteet võib põhjustada tükikeste või fragmentide ohtlikku keskkonnda paiskumist.
- Olge võimalike sädemete ja mehaanilise räbu suhtes ettevaatlik.
- Pöörlevate osade ja nende lisaseadmetega tööriistad võivad takerduda ja väänata ka kummi või metalliga tugevdatud kindaid. Sellest lähtuvalt olge nende kasutamisel eriliselt ettevaatlik.

ÜLDISED OHUTUSJUHISED

- Ärge kasutage seadet ilma nõutavate ohutusseadmeteta.
- Ärge kunagi hoidke tööriista suruõhuvooliku küljest kinni.
- Ärge laske teistel inimestel tööpiirkonnale läheneda.
- Ärge suunake õhujuga või tööriista ei iseenda ega ühegi teise osapoole suunas.
- Vältige otsest kokkupuudet tööriistaga vahetult pärast selle kasutamist, sest selle pind võib olla väga kuum.
- Ärge puudutage töö ajal seadme liikuvaid osi.
- Ärge avage ega muutke mingil viisil tööriista või selle tarvikuid. Kõik parandused peaks teostama ainult väljaõppinud personal.
- Metalliga töötamisel ärge unustage suunata lõikamist nii, et see ei kujuta endast ohtu operaatorile või teistele kõrvalseisjatele.

MIDA TE PEAKSITE TEGEMA

- Enne selle tööriista paigaldamist, kasutamist, parandamist, hooldamist ja vahetamist lugege ja mõistke käesoleva juhendi sisu.
- Tööriista võivad paigaldada, reguleerida või kasutada ainult kvalifitseeritud ja koolitatud operaatorid.
- Ühendage suruõhk ainult siis, kui seade on välja lülitatud.
- Tööriista optimaalse jõudluse tagamiseks veenduge, et vooliku ja ühenduste suurused oleksid korrektsed.

- Enne tööriista käivitamist kontrollige selle ühendust ja veenduge, et suruõhuvoolik ei oleks kahjustatud.
- Enne vooliku ühendamist tööriistaga kontrollige, kas voolik ja kiirühendus on puhtad. Tehke seda, lastes õhul vabalt läbi vooliku ja kiirühenduse liikuda.
- Ebavajaliku müra vältimiseks valige ja asendage kaasasolev tarvik vastavalt juhendis toodud juhistele.
- Kasutage rakendusele sobivaid tarvikuid, mis vastavad seadmele, ja ühendage need korralikult. Kontrollige, et neid kasutatakse vastavalt juhistele ja et need oleksid õigesti paigaldatud.
- Enne iga kasutamist kontrollige tööriistade ja tarvikute kulumist. Vajadsel asendage need.
- Tööriista vahetamise, hooldustoimingute ja töö lõpetamise korral lahutage suruõhu ühendus.
- Ühendage tööriist lahti ainult siis, kui voolik EI ole survestatud, et vältida selle kontrollimatut liikumist.
- Hoidke tööpiirkond puhtana.
- Veenduge, et tööriist oleks enne maapinnale asetamist täielikult peatunud
- Hoiustage pneumaatiline tööriist puhtana kuivas kohas
- Veenduge alati, et töökoht oleks stabiilne.
- Hoiustage tööriista kindlalt klambriga või kinnitusvahendiga kinnitatult.
- Kasutage tööriista ainult selleks mõeldud eesmärgil. Tootja loobub vastutusest kahjude eest, mis tulenevad ohutusnõuete mittejärgimisest või tööriista väärkasutusest.
- Kasutage ainult tarvikuid, mis sobivad kasutatava tööriista jaoks.
- Suruõhu kvaliteet peab olema hea, mis tähendab puhast ja kuiva ning see on kõige paremini tagatud õhufiltri abil. Soovitame kasutada täielikku FRL (filter, regulaator, määrdeaine) seadet. Õlikann tuleb reguleerida umbes 3 kuni 6 tilkani minutis. Õhuvoolik õlikannu ja tööriista vahel ei tohi kunagi pikkuselt ületada 6 kuni 8 meetrit.
- Pneumaatilised tööriistad tekitavad vibratsiooni. Pikaajaline kasutamine ja vale asend võivad kahjustada käsi, sõrmi ja küünarnukke. Lõpetage kasutamine kohe, kui tunnete valu, kihelust või muud hälvet. Kui probleem püsib, konsulteerige enne töö jätkamist arstiga.

ВНИМАНИЕ:

- В настоящото ръководство се цитират международни стандарти; препоръчваме предварително да се информирате за местните правила за безопасност и да осигурите тяхното спазване.
- Сгъстеният въздух може да представлява мощен източник на енергия, поради което с компресора и комплекта принадлежности трябва да се работи изключително внимателно.
- За работа със сгъстен въздух е необходимо да се познават и спазват действащите нормативни документи.
- Не позволявайте на неопитни лица да използват оборудването, ако не са под надзор. Не допускайте деца и животни на мястото на работа.
- За правилна работа заемете стабилна стойка и дръжте здраво инструмента.
- Случайните и неочаквани движения на инструмента може да са много опасни.
- Не използвайте инструментите в помещения с потенциално взривоопасна атмосфера, с голямо количество натрупан прах, с тръбопроводи за газ или с електрически кабелопроводи.
- Използвайте инструмента само на места с добро проветряване.
- По-специално внимавайте при обработване на материали, които са леснозапалими и за риска от експлозия.
- Не забравяйте, че поради структурата на обработвания материал или лошото качество на използваните приспособления е възможно опасни стружки и фрагменти да се носят бързо от въздушния поток.
- Внимавайте за евентуални искри и шлака от процеса на обработване.
- Инструменти с въртящи се части и принадлежностите към тях може да захванат и усучат гумени или армирани с метал ръкавици. Поради това внимавайте много, когато ги използвате.

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не използвайте оборудването без необходимите индивидуални предпазни средства.
- В никакъв случай не дръжте инструмента за маркуча за сгъстен въздух, когато го пренасяте.
- Не допускайте други хора близо до мястото на работа.
- Не насочвайте въздушната струя или инструмента към себе си или към други хора.
- В никакъв случай не се допирайте до работния орган на инструмента веднага след работа — той може да е много горещ.
- Не докосвайте движещите се части на инструмента по време на работа.
- Не разглобявайте и не модифицирайте по какъвто и да е начин инструмента или принадлежностите към него. Ремонтни дейности трябва да се изпълняват само от обучени лица.
- При работа с метал не забравяйте да насочвате рязането така, че да не се създава опасност за оператора и околните.

КАКВО ТРЯБВА ДА ПРАВИТЕ

- Необходимо е да прочетете и усвоите съдържанието на настоящото ръководство преди да инсталирате, използвате, ремонтирате, обслужвате и сменяте принадлежности на инструмента.
- Инсталирането, регулирането и работата с инструмента трябва да се извършват само от квалифицирани и обучени лица.
- Свързването към източника на сгъстен въздух извършвайте само при изключено оборудване.
- За оптимална работа на инструмента размерите на маркуча и съединителите трябва да отговарят на предписаните.

- Преди да включите инструмента проверете връзката и се убедете, че маркучът за сгъстен въздух не е повреден.
- Преди да свържете маркуча към инструмента проверете дали маркучът и съединителят са чисти. За целта изпуснете въздух през маркуча и съединителя.
- При избор и смяна на принадлежности спазвайте инструкциите в ръководството, за да предотвратите ненужния шум.
- Използвайте принадлежности, които са подходящи за извършваната работа и съответстват на инструмента; свързвайте ги правилно. Използвайте ги съгласно указанията и следете да са правилно инсталирани.
- Преди всяко започване на работа проверявайте износването на инструментите и принадлежностите. При необходимост ги сменяйте.
- При смяна на инструмент, по време на техническо обслужване и при приключване на работа разединявайте връзката към източника на сгъстен въздух.
- Разединяването на инструмента извършвайте само когато маркучът не е под налягане, за да предотвратите неконтролирано задвижване.
- Поддържайте ред на работното място.
- Изчакайте инструментът да спре напълно преди да го оставите на земята
- Съхранявайте пневматичния инструмент в чисто състояние и на сухо място
- Винаги проверявайте дали работната станция е стабилна.
- Дръжте обработвания материал неподвижен (използвайте клещи или приспособление за закрепване).
- Използвайте инструмента само по предназначение. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали в резултат от нарушаване на правилата за безопасност или неправилно използване.
- Използвайте само принадлежности, които са подходящи за инструмента.
- Качеството на сгъстения въздух трябва да е добро; това означава да е чист и сух и се осигурява най-добре с подходящ филтър. Препоръчваме да се използва комплект за филтриране, регулиране на налягането и омасляване на въздуха. Омасляващото устройство трябва да се регулира на приблизително 3 до 6 капки в минута. Дължината на маркуча между омасляващото устройство и инструмента в никакъв случай не трябва да превишава 6 до 8 метра.
- Пневматичните инструментигенерират вибрации. При продължителна работа или неправилно работно положение вибрациите може да причинят травми по дланите, пръстите и лактите. Незабавно спрете да използвате инструмента, ако почувствате болка, изтръпване или друго неразположение. Ако проблемът не изчезне, посъветвайте се с лекар преди да възобновите работа.

OPREZ:

- Pošto se ovaj priručnik odnosi na međunarodne standarde, preporučujemo da prethodno pribavite informacije o lokalnim bezbednosnim propisima i da se postarate da ih se pridržavate.
- Komprimovani vazduh je potencijalno snažan izvor energije, stoga budite veoma oprezni prilikom korišćenja kompresora ili kompleta dodatne opreme.
- Korišćenje komprimovanog vazduha zahteva poznavanje i poštovanje svih važećih propisa.
- Ne dozvolite neiskusnom osoblju da koristi alat bez nadzora. Pazite da deca i životinje ne budu u radnom prostoru.
- Zauzmite stabilan položaj za pravilno korišćenje alata i čvrsto ga uhvatite.
- Slučajno i neočekivano pomeranje alata može da predstavlja ozbiljnu opasnost.
- Ne upotrebljavajte alate u prostorijama koje imaju potencijalno eksplozivnu atmosferu ili tamo gde ima naslaga prašine, gasovoda ili električnih vodova.
- Alat koristite samo u adekvatno provetrenom okruženju.
- Obratite posebnu pažnju na obrađene materijale koji su veoma zapaljivi ili potencijalno eksplozivni.
- Imajte na umu da slaba konzistencija obrađenog komada ili loš kvalitet pribora koji se koristi mogu da dovedu do opasnog razbacivanja opiljaka i odlomaka.
- Pazite na moguće varnice i šljaku nastalu usled mašinske obrade.
- Alati sa rotirajućim delovima i njihov pribor mogu da se upetljaju i izuvijaju gumirane ili metalom ojačane rukavice. Prema tome, budite naročito pažljivi prilikom njihovog korišćenja.

OPŠTI BEZBEDNOSNI PROPISI

- Nemojte koristiti opremu bez obaveznih sigurnosnih uređaja.
- Nemojte nikada držati alat za crevo za komprimovani vazduh dok ga nosite.
- Ne dozvolite drugim osobama da prilaze radnom prostoru.
- Ne usmeravajte mlaz vazduha ili alat ka sebi ili prema nekoj drugoj osobi.
- Na sve moguće načine izbegavajte direktan kontakt sa alatom odmah nakon upotrebe, jer mu površina može biti veoma vruća.
- Ne dodirujte pokretne delove opreme za vreme rada.
- Nemojte otvarati niti na bilo koji način vršiti izmene alata ili njegovog pribora. Sve popravke treba da obavlja isključivo obučeno osoblje.
- Ako radite sa metalom, ne zaboravite da sečenje usmerite tako da ne predstavlja opasnost za rukovaoca ili druge posmatrače.

ŠTA BI TREBALO DA URADITE

- Pročitajte i razumite sadržaj ovog priručnika pre montaže, rukovanja, popravke, održavanja, zamene pribora na ovom alatu.
- Ovaj alat bi trebalo da montiraju, podešavaju ili koriste samo kvalifikovani i obučeni rukovaoci.
- Komprimovani vazduh povezujte samo kada je oprema isključena.
- Za optimalne performanse alata vodite računa da veličina creva i priključka bude odgovarajuća.
- Pre pokretanja alata, proverite njegov priključak i uverite se da crevo za komprimovani vazduh nije oštećeno.

- Pre povezivanja creva sa alatom proverite da li su crevo i brza spojnica čisti. To uradite tako što ćete pustiti da vazduh slobodno prolazi kroz crevo i brzu spojnicu.
- Odaberite i zamenite povezani pribor u skladu sa uputstvima iz priručnika, kako biste sprečili nepotrebnu buku.
- Koristite pribor koji je podesan za odgovarajuću primenu i koji je u skladu sa uređajem i pravilno ga povežite. Proverite da li se pribor koristi u skladu sa uputstvima i da li je pravilno montiran.
- Pre svake upotrebe proverite stanje pohabanosti alata i pribora. Zamenite ih po potrebi.
- U slučaju zamene alata, tokom operacija održavanja i po završetku rada odvojite priključak za komprimovani vazduh.
- Alat isključujte samo kada crevo NIJE pod pritiskom, kako biste izbegli njegovo nekontrolisano pomeranje.
- Održavajte radni prostor urednim.
- Vodite računa da se alat u potpunosti zaustavi pre nego što ga položite na zemlju
- Pneumatski alat skladištite čist i na suvom mestu
- Uvek se postarajte da radna stanica bude nepomična.
- Čvrsto držite predmet obrade pomoću stege ili alata za pričvršćivanje.
- Alat koristite isključivo za njegovu originalnu namenu. Proizvođač se odriče svake odgovornosti za štetu nastalu usled nepridržavanja bezbednosnih propisa ili zloupotrebe alata.
- Koristite isključivo pribor koji je namenjen za alat koji se koristi.
- Kvalitet komprimovanog vazduha mora biti dobar, što znači da bude čist i suv, a to se najbolje obezbeđuje pomoću filtera za vazduh. Preporučujemo da koristite čitavu FRL (filter, regulator, mazalica) jedinicu. Podmazivač treba da bude podešen na oko 3 do 6 kapljica u minutu. Crevo za vazduh između podmazivača i alata nikada ne treba da bude duže od 6 do 8 metara.
- Pneumatski alat stvara vibracije. Duža upotreba i pogrešan položaj tela mogu da dovedu do oštećenja ruku, prstiju i laktova. Odmah prekinite sa korišćenjem proizvoda čim osetite bilo kakav bol, peckanje ili bilo kakav drugi poremećaj. Ako problem i dalje postoji, potražite savet lekara pre nego što nastavite sa radom.

1. Perceuse

1.1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
CONSOMMATION D'AIR : 1,77 l/min
DIMENSION MANDRIN : 3/8 pouce
VITESSE : 1 800 tr/min
NIVEAU DE VIBRATIONS EN-ISO 28927-8 : 0,96 m/s^2
PRESSION SONORE : 87,1 dB
POIDS : 1,1kg

DIMENSIONS : 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESSOIRES
FORETS À MÉTAL : 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

KIT D'EMBOUTS : 5 mm À SIX PANS, 5 mm PLAT, 3 PIÈCES CRUCIFORMES, TORX T15 & ADAPTATEUR SIX PANS

2. LIGNES DIRECTRICES DÉFINITIONS DE SÉCURITÉ

2.1 INFORMATIONS IMPORTANTES

Lisez attentivement les informations contenues dans le manuel pour préserver VOTRE SÉCURITÉ et pour PRÉVENIR LES PROBLÈMES AU NIVEAU DE L'ÉQUIPEMENT.

DANGER : Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves ou la mort.
AVERTISSEMENTS : Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENTS : Indiques des informations importantes pour l'opérateur.

3. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

3.2 CONTRÔLE DE L'OUTIL

3.2.1 Débranchez l'alimentation en air de l'outil (1).

3.2.2 Vérifiez que le mandrin ne soit endommagé et qu'il soit dépourvu de saletés.

3.2.3 Insérez l'outil approprié et verrouillez en tournant l'extrémité avant du mandrin tout en tenant la bague intérieure (2).

3.2.2 Assurez-vous que l'arbre soit correctement installé et verrouillé (2).

AVERTISSEMENTS : VÉRIFIEZ ET REMPLACEZ LES PIÈCES ENDOMMAGÉES OU USÉES DE L'OUTIL. LES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES SI ILLISIBLES.

3.2.3 Branchez l'alimentation en air sur l'outil (3).

3.2.4 Appuyez sur la gâchette pendant quelques secondes et vérifiez que le mandrin tourne sans vibrations anormales. Le cas échéant, n'utilisez pas l'outil (4).

1

2

3

4

4. FONCTIONNEMENT DE L'OUTIL

4.1 Il est conseillé de lubrifier l'outil avant chaque utilisation (voir section 6) (1).

4.2 Branchement de l'air à l'aide du raccord rapide (2).

4.3 Réglez la pression de service de manière à ce qu'elle reste dans la plage de pression de service spécifiée pour l'outil (3).

4.4 Ne sollicitez pas excessivement l'outil. La rotation de la perceuse doit être fluide et sans effort /blocage.

4.5 Pour inverser la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre/inverse, appuyez sur le bouton F/R situé sur le côté gauche de l'outil (4).

4.6 Remplacez le foret lorsqu'il devient inefficace afin d'éviter toute rupture dangereuse

1

2

3

4

AVERTISSEMENTS : ne dépassez pas la valeur de 6,3 bar (0.63 Mpa)

5. LUBRIFICATION

5.1 Débranchez l'alimentation en air de l'outil avant la lubrification (1).

5.2 Ajoutez quelques gouttes d'huile dans l'entrée d'air.
Positionnez l'outil avec le connecteur d'entrée d'air vers le haut et versez une goutte d'huile à outil à l'intérieur de l'entrée d'air. N'utilisez pas d'huile de nettoyage ni d'additifs. Mettez l'outil en service brièvement après avoir ajouté l'huile (2).
Essuyez l'excédent d'huile à la sortie. Un excédent d'huile peut endommager les joints toriques de l'outil. Si un système de lubrification est utilisé, la lubrification manuelle quotidienne par l'entrée d'air n'est pas nécessaire.

1

2

6. NETTOYAGE

AVERTISSEMENTS : Débranchez l'outil du tuyau d'air avant de le nettoyer et de l'inspecter. Résolvez tous les problèmes avant de remettre l'outil en service.
DANGER : N'utilisez jamais d'essence ou d'autres liquides inflammables pour nettoyer l'outil.
Les fumées sur l'outil peuvent s'enflammer sous l'effet d'une étincelle et faire exploser l'outil, entraînant des blessures graves ou la mort.

6.1 Débranchez l'outil du tuyau d'air.
Éliminez tout dépôt déversé avec le détergent #2. Séchez soigneusement avant l'utilisation (1).

1

REMARQUE : N'IMMERGEZ PAS l'outil dans des solvants de nettoyage sous peine de l'endommager.

7. RÉPARATION DE L'OUTIL ET DÉPANNAGE

7.1 ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

Tous les outils de qualité peuvent nécessiter un entretien dans le temps ou le remplacement de pièces en raison de l'usure normale de service. Ces opérations doivent être effectuées **UNIQUEMENT par un technicien agréé. N'ESSAYEZ JAMAIS DE RÉPARER L'OUTIL VOUS-MÊME.**

7.2 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENTS : Débranchez l'alimentation en air de l'outil avant d'effectuer toute procédure d'entretien.

	PROBLÈME	CAUSES	SOLUTIONS
1	Fuite d'air au niveau de l'enveloppe de l'outil ou de la zone de la gâchette.	Vis desserrées. Joints toriques ou joints d'étanchéité usés ou endommagés.	Serrer les vis. Installer un kit de réparation.
2	L'outil ne fonctionne pas ou fonctionne lentement.	L'alimentation en air est insuffisante. La lubrification est insuffisante. Joints toriques ou joints d'étanchéité usés ou endommagés.	Contrôler les vis. Installer un kit de réparation.
3	Fuite d'air dans la partie inférieure de l'outil.	Vis desserrées. Joints toriques ou joints d'étanchéité usés ou endommagés.	Serrer les vis. Installer un kit de réparation.
4	L'outil vibre.	Accessoire endommagé Outil endommagé	Remplacez l'accessoire. Contactez votre distributeur local pour le service.
5	Autres problèmes		Contactez votre distributeur local pour le service.

1. Drill

1.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS
AIR CONSUMPTION: 1.77 l/min
CHUCK SIZE: 3/8 inch
SPEED: 1800 min^{-1}
VIBRATION LEVEL EN-ISO 28927-8: 0.96 m/s^2
SOUND PRESSURE: 87.1 dB
WEIGHT: 1.1kg

SIZE: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESSORIES
DRILL BITS FOR METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

KIT OF BITS: 5mm HEXAGON, 5mm FLAT, 3PCS CROSS SLOT, TORX T15 & HEXAGONAL ADAPTOR

2. GUIDELINES
SAFETY DEFINITIONS

2.1 IMPORTANT INFORMATION

Carefully read the information in the manual to preserve YOUR SAFETY and to PREVENT PROBLEMS WITH THE EQUIPMENT.

DANGER: Indicates a situation of immediate danger which, if not avoided, will result in serious injury or death.
WARNINGS: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
WARNINGS: Indicates important information for the operator.

3. PRELIMINARY CHECKS

3.2 CHECKING THE TOOL

3.2.1 Disconnect the air supply from the tool (1).

3.2.2 Check the chuck is not damaged and freed of debris.

3.2.3 Insert the correct tool and lock by rotating the chuck's front end while keeping the internal (2).

3.2.2 Ensure that the shaft is correctly installed and locked (2).

WARNINGS: CHECK AND REPLACE DAMAGED OR WORN PARTS OF THE TOOL. THE SAFETY WARNING LABELS MUST BE REPLACED IF UNREADABLE.

3.2.3 Connect the air supply to the tool (3).

3.2.4 Squeeze the trigger for a few seconds and check the chuck rotates without anomalous vibrations. Do not use the tool if this occurs (4).

1

2

3

4

4. TOOL OPERATION

4.1 You are advised to lubricate the tool before each use (see section 6) (1).

4.2 Connecting the air using the quick coupling (2).

4.3 Adjust the operating pressure so that it remains within the operating pressure range specified for the tool (3).

4.4 Do not stress the tool. The drill/rotation must be smooth and without strains/locking.

4.5 To reverse the rotation clockwise/ counterclockwise press the F/R button on the left side of the tool (4).

4.6 Replace the drill bit when becomes ineffective in order to prevent dangerous breakage

1

2

3

4

WARNINGS: do not exceed a value of 6,3 bar (0.63 Mpa)

5. LUBRICATION

5.1 Disconnect the air supply from the tool before lubricating it (1).

5.2 Add a few drops of tool oil to the air inlet. Position the tool with the air inlet connector facing upwards and place a drop of tool oil inside the air inlet. Do not use cleaning oil or additives. Put the tool into operation briefly after adding the oil (2).
Wipe off any excess oil in the outlet. Excess oil may damage the O-ring seals of the tool. If a lubrication system is used, manual lubrication through the air inlet will not be necessary on a daily basis.

1

2

6. CLEANING

WARNINGS: Disconnect the tool from the air tube before cleaning and inspecting it. Solve all problems before putting the tool back into operation.
DANGER: Never use petrol or other flammable liquids to clean the tool. An fumes on the tool could ignite due to a spark and cause the tool to explode, resulting in serious personal injury or death.

6.1 Disconnect the tool from the air tube. Remove any spilled deposits with detergent #2. Dry thoroughly before use (1).

1

NOTE: DO NOT IMMERSE the tool in cleaning solvents as it could get damaged.

7. REPAIRING THE TOOL AND TROUBLESHOOTING

7.1 MAINTENANCE AND REPAIRS

All quality tools may require maintenance over time or replacement of parts due to normal operating wear.
These operations must be carried out **ONLY by an authorized technician.**
NEVER TRY TO REPAIR THE TOOL YOURSELF.

7.2 TROUBLESHOOTING

WARNINGS: Disconnect the air supply from the tool before carrying out any maintenance procedures.

	PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
1	Air leak in the tool cover or trigger area.	Loose screws. Worn or damaged o-rings or seals.	Tighten the screws. Install a repair kit.
2	The tool does not operate or operates slowly.	Inadequate air supply. Insufficient lubrication. Worn or damaged o-rings or seals.	Check the screws. Install a repair kit.
3	Air leakage in the bottom part of the tool.	Loose screws. Worn or damaged o-rings or seals.	Tighten the screws. Install a repair kit.
4	The tool vibrates.	Accessory damaged. Tool damaged.	Replace the damaged accessories. Contact your local distributor for service
5	Other problems		Contact your local distributor for service.

1. Trapano

1.1 SPECIFICHE TECNICHE
CONSUMO D'ARIA: 1,77 l/min
DIMENSIONI MANDRINO: 3/8 poll.
VELOCITÀ: 1800 min^{-1}
LIVELLO DI VIBRAZIONE EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
PRESSIONE ACUSTICA: 87,1 dB
PESO: 1,1kg

DIMENSIONI: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESSORI
PUNTE TRAPANO PER METALLO: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 E 6,0 mm

KIT DI PUNTE: 5 mm ESAGONALE, 5 mm PIATTA, 3 PZ SCANALATURA A CROCE, CACCIAVITE T15 E ADATTATORE ESAGONALE

2. LINEE GUIDA
DEFINIZIONI DI SICUREZZA

2.1 INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente le informazioni contenute nel manuale per tutelare la PROPRIA SICUREZZA e PREVENIRE EVENTUALI PROBLEMI CON L'APPARECCHIO.

PERICOLO: Indica una situazione di pericolo immediato che, se non evitata, provoca lesioni gravi o morte.
AVVERTENZE: Indica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o morte.
AVVERTENZE: Fornisce importanti informazioni all'operatore.

3. VERIFICHE PRELIMINARI

3.2 VERIFICA DELL'UTENSILE

3.2.1 Scollegare l'alimentazione dell'aria dall'utensile (1).

3.2.2 Verificare che il mandrino non presenti danni né detriti.

3.2.3 Inserire l'utensile corretto e serrarlo ruotando l'estremità frontale del mandrino sostenendo l'anello interno (2).

3.2.2 Accertarsi che l'albero sia installato e serrato correttamente (2).

AVVERTENZE: VERIFICARE E SOSTITUIRE LE PARTI DELL'UTENSILE CHE PRESENTANO DANNI O SEGNI D'USURA. SOSTITUIRE LE ETICHETTE DI AVVERTENZA ILLEGGIBILI.

3.2.3 Collegare l'alimentazione dell'aria all'utensile (3).

3.2.4 Premere per qualche secondo il grilletto e verificare che il mandrino ruoti senza vibrazioni anomale. Non utilizzare l'utensile in caso di vibrazioni anomale (4).

1

2

3

4

4. FUNZIONAMENTO DELL'UTENSILE

4.1 Si consiglia di lubrificare l'utensile prima di ogni uso (v. sezione 6) (1).

4.2 Collegamento dell'aria con giunto rapido (2).

4.3 Regolare la pressione operativa in modo che rientri nell'intervallo di pressione specificato per l'utensile (3).

4.4 Non esercitare pressione sull'utensile. La foratura/rotazione dev'essere omogenea, senza strappi/serraggi.

4.5 Per invertire la rotazione in senso orario/ antiorario premere il pulsante F/R sul lato sinistro dell'utensile (4).

4.6 Sostituire la punta del trapano quando non funziona più per evitare rotture pericolose

1

2

3

4

AVVERTENZE: non superare il valore di 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. LUBRIFICAZIONE

5.1 Scollegare l'alimentazione dell'aria dall'utensile prima di eseguire la lubrificazione (1).

1

5.2 Aggiungere qualche goccia d'olio sull'ingresso dell'aria.
Collocare l'utensile con il connettore d'ingresso dell'aria rivolto verso l'alto e versarvi una goccia d'olio. Non utilizzare olio detergente o additivi. Rimettere l'utensile in funzione subito dopo aver aggiunto l'olio (2).
Asciugare l'olio in eccesso nell'uscita. La presenza di olio in eccesso può danneggiare gli o-ring dell'utensile. Se si utilizza un sistema di lubrificazione, non sarà necessario lubrificare manualmente l'ingresso dell'aria con frequenza giornaliera.

2

6. PULIZIA

AVVERTENZE: Scollegare l'utensile dal tubo dell'aria prima di eseguire pulizia e ispezione. Risolvere tutti i problemi prima di rimettere in funzione l'utensile.
PERICOLO: Non usare mai petrolio o altri liquidi infiammabili per la pulizia dell'utensile. Eventuali esalazioni sull'utensile potrebbero provocare scintille e la conseguente esplosione dell'utensile, con conseguenti gravi lesioni o morte.

6.1 Scollegare l'utensile dal tubo dell'aria. Rimuovere eventuali depositi fuoriusciti con il detergente #2. Asciugare con cura prima dell'uso (1).

1

NOTA: NON IMMERGERE l'utensile in solventi detergenti per evitare danni.

7. RIPARAZIONE DELL'UTENSILE E RICERCA GUASTI

7.1 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Tutti gli utensili di qualità possono richiedere nel tempo operazioni di manutenzione o sostituzione di parti in seguito alla normale usura.
Tali operazioni devono essere svolte **ESCLUSIVAMENTE da un tecnico autorizzato. NON PROVARE MAI A RIPARARE L'UTENSILE AUTONOMAMENTE.**

7.2 RICERCA GUASTI

AVVERTENZE: Prima di eseguire le procedure di manutenzione, scollegare l'alimentazione dell'aria dall'utensile.

	PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
1	Perdita d'aria dalla copertura utensile o area grilletto.	Allentare le viti. O-ring o guarnizioni usurate o danneggiate.	Serrare le viti. Installare un kit di riparazione.
2	L'utensile non funziona o funziona lentamente.	Alimentazione dell'aria inadeguata. Lubrificazione insufficiente. O-ring o guarnizioni usurate o danneggiate.	Verificare le viti. Installare un kit di riparazione.
3	Perdita d'aria nel fondo dell'utensile.	Allentare le viti. O-ring o guarnizioni usurate o danneggiate.	Serrare le viti. Installare un kit di riparazione.
4	L'utensile vibra.	Accessorio danneggiato Tool danneggiato	Sostituire l'accessorio Contattare il distributore locale per assistenza.
5	Altri problemi		Contattare il distributore locale per assistenza.

1. Bohrmaschine

1.1 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
LUFTVERBRAUCH: 1,77 l/min
SPANNFUTTERGRÖSSE: 3/8 Zoll
DREHZAHL: 1800 min^{-1}
SCHWINGUNGSPEGEL EN-ISO 28927-8:
0,96 m/s^2
SCHALLDRUCK: 87,1 dB
GEWICHT: 1,1 kg

GRÖSSE: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ZUBEHÖR
BOHRKRONEN FÜR METALL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

BOHRKRONEN-KIT: 5 mm SECHSKANT, 5 mm FLACH, 3 ST. KREUZSCHLITZ, TORX T15 & SECHSKANTADAPTER

2. RICHTLINIEN SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

2.1 WICHTIGE INFORMATIONEN

Lesen Sie die Information in der Anleitung aufmerksam durch, um IHRE SICHERHEIT zu bewahren und PROBLEME MIT DER AUSRÜSTUNG ZU VERMEIDEN.

GEFAHR: Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen wird.
WARNUNGEN: Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen könnte.
WARNUNGEN: Weist auf wichtige Informationen für den Bediener hin.

3. VORKONTROLLEN

3.2 PRÜFEN DES WERKZEUGS

3.2.1 Trennen Sie die Luftzufuhr vom Werkzeug (1).

3.2.2 Prüfen Sie, dass das Spannfutter nicht beschädigt ist und keine Fremdkörper vorhanden sind.

3.2.3 Setzen Sie das richtige Werkzeug ein und spannen Sie es ein, indem Sie das vordere Ende des Spannfutters drehen, während Sie den Innenring festhalten (2).

1

3.2.2 Stellen Sie sicher, dass der Schaft richtig installiert und eingespannt ist (2).

WARNUNGEN: PRÜFEN UND ERSETZEN SIE BESCHÄDIGTE ODER ABGENUTZTE TEILE DES WERKZEUGS. SICHERHEITSWARNSCHILDER SIND ZU ERSETZEN, WENN SIE NICHT MEHR LESBAR SIND.

2

3.2.3 Schließen Sie die Luftzufuhr am Werkzeug an (3).

3.2.4 Drücken Sie einige Sekunden den Abzug und prüfen Sie, dass sich das Spannfutter ohne ungewöhnliche Vibrationen dreht. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, falls solche auftreten (4).

3

4

4. WERKZEUGBETRIEB

4.1 Wir empfehlen Ihnen, das Werkzeug vor jeder Verwendung zu schmieren (siehe Abschnitt 6) (1).

4.2 Schließen Sie die Luft mittels Schnellkupplung an (2).

4.3 Stellen Sie den Betriebsdruck ein, sodass er innerhalb des für das Werkzeug festgelegten Betriebsdruckbereichs bleibt (3).

4.4 Belasten Sie das Werkzeug nicht. Die Bohrung/Drehung muss gleichmäßig und ohne Belastungen/Blockierungen erfolgen.

4.5 Zum Umkehren der Drehung im Uhrzeigersinn/gegen den Uhrzeigersinn drücken Sie die F/R-Taste auf der linken Seite des Werkzeugs (4).

4.6 Ersetzen Sie die Bohrkrone, wenn sie unwirksam wird, um gefährliche Brüche zu vermeiden.

WARNUNGEN: Einen Wert von 6,3 bar (0,63 Mpa) nicht überschreiten.

1

2

3

4

5. SCHMIERUNG

5.1 Trennen Sie die Luftzufuhr vom Werkzeug, bevor sie es schmieren (1).

5.2 Geben Sie einige Tropfen Werkzeugöl in den Lufteinlass.
Halten Sie das Werkzeug mit dem Lufteinlassanschluss nach oben und geben Sie einen Tropfen Werkzeugöl in den Lufteinlass. Verwenden Sie keine Reinigungsöl oder Zusätze. Nehmen Sie das Werkzeug kurz in Betrieb, nachdem Sie das Öl zugegeben haben (2). Wischen Sie überschüssiges Öl am Auslass ab. Überschüssiges Öl kann die O-Dichtringe des Werkzeugs beschädigen. Wird eine Schmieranlage verwendet, ist eine manuelle Schmierung über den Lufteinlass nicht täglich erforderlich.

1

2

6. REINIGUNG

WARNUNGEN: Trennen Sie das Werkzeug vom Luftschlauch, bevor Sie es reinigen und prüfen. Beheben Sie alle Probleme, bevor Sie das Werkzeug wieder in Betrieb nehmen.
GEFAHR: Verwenden Sie niemals Benzin oder sonstige entflammbare Flüssigkeiten zum Reinigen des Werkzeugs.
Dämpfe auf dem Werkzeug könnten sich durch einen Funken entzünden und dazu führen, dass das Werkzeug explodiert, was zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.

6.1 Trennen Sie das Werkzeug vom Luftschlauch. Entfernen Sie verschüttete Ablagerungen mit Reinigungsmittel #2. Vor der Verwendung gründlich trocknen (1).

1

HINWEIS: TAUCHEN SIE das Werkzeug NICHT in Reinigungslösungen, da es beschädigt werden kann.

7. REPARATUR DES WERKZEUGS UND STÖRUNGSBEHEBUNG

7.1 WARTUNG UND REPARATUREN

Alle Qualitätswerkzeuge müssen aufgrund des normalen Betriebsverschleißes im Laufe der Zeit gewartet oder Teile davon ausgetauscht werden.
Diese Arbeiten dürfen **NUR durch einen autorisierten Techniker** ausgeführt werden.
VERSUCHEN SIE NIE, DAS WERKZEUG SELBST ZU REPARIEREN.

7.2 STÖRUNGSBEHEBUNG

WARNUNGEN: Trennen Sie die Luftzufuhr vom Werkzeug, bevor Sie beliebige Wartungsarbeiten daran ausführen.

	STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
1	Luftleck in der Werkzeugabdeckung oder im Abzugsbereich.	Lose Schrauben. Abgenutzte oder beschädigte O-Dichtringe oder Abdichtungen.	Schrauben festziehen. Reparatur-Kit installieren.
2	Das Werkzeug arbeitet nicht oder nur langsam.	Unzureichende Luftversorgung. Unzureichende Schmierung. Abgenutzte oder beschädigte O-Dichtringe oder Abdichtungen.	Schrauben prüfen. Reparatur-Kit installieren.
3	Luftleck im unteren Teil des Werkzeugs.	Lose Schrauben. Abgenutzte oder beschädigte O-Dichtringe oder Abdichtungen.	Schrauben festziehen. Reparatur-Kit installieren.
4	Das Werkzeug vibriert.	Beschädigtes Zubehör Beschädigtes Werkzeug	Ersetzen Sie das Zubehör. Wenden Sie sich für Service an Ihren örtlichen Händler
5	Sonstige Störungen		Wenden Sie sich für Service an Ihren örtlichen Händler.

1. Taladro

1.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
CONSUMO DE AIRE: 1,77 L/min
TAMAÑO DEL MANDRIL: 3/8 pulgadas
VELOCIDAD: 1800 min^{-1}
NIVEL DE VIBRACIÓN EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
PRESIÓN SONORA: 87,1 dB
PESO: 1,1 kg

DIMENSIONES: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESORIOS
BROCAS DE TALADRO PARA METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 Y 6,0 mm

KIT DE BROCAS: 5 mm HEXAGONAL, 5 mm PLANA, 3 PIEZAS ESTRELLA, TORX T15 Y ADAPTADOR HEXAGONAL

2. DIRECTRICES
DEFINICIONES DE SEGURIDAD

2.1 INFORMACIÓN IMPORTANTE

Lea atentamente la información del manual para preservar SU SEGURIDAD y EVITAR PROBLEMAS CON EL EQUIPO.

PELIGRO: Indica una situación de peligro inmediato que, si no se evita, provocará lesiones graves o mortales.
ADVERTENCIAS: Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o mortales.
ADVERTENCIAS: Indica información importante para el operador.

3. COMPROBACIONES PREVIAS

3.2 COMPROBACIÓN DE LA HERRAMIENTA

3.2.1 Desconecte la alimentación de aire de la herramienta (1).

3.2.2 Compruebe que el mandril no esté dañado y que no tenga residuos.

3.2.3 Introduzca la herramienta correcta y fíjela girando el extremo delantero del mandril mientras sujeta el interior (2).

3.2.2 Asegúrese de que el eje esté correctamente montado y fijado (2).

ADVERTENCIAS: COMPRUEBE Y SUSTITUYA LAS PARTES DE LA HERRAMIENTA DAÑADAS O DESGASTADAS. LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA DE SEGURIDAD DEBEN SUSTITUIRSE SI SON ILEGIBLES.

3.2.3 Conecte la alimentación de aire en la herramienta (3).

3.2.4 Apriete el gatillo durante varios segundos y compruebe que el mandril gire sin vibraciones anómalas. No utilice la herramienta en tal caso (4).

1

2

3

4

4. MANEJO DE LA HERRAMIENTA

4.1 Recomendamos lubricar la herramienta antes de cada uso (véase la sección 6) (1).

4.2 Conecte el aire mediante el acoplamiento rápido (2).

4.3 Ajuste la presión de trabajo para que esté dentro del intervalo de presiones de trabajo especificado para la herramienta (3).

4.4 No fuerce la herramienta. El taladrado y la rotación deben ser suaves y sin tensiones o bloqueos.

4.5 Para invertir la rotación en sentido horario/ antihorario, presione el botón F/R del lado izquierdo de la herramienta (4).

4.6 Sustituya la broca del taladro cuando ya no sea eficaz para evitar una rotura peligrosa.

1

2

3

4

ADVERTENCIAS: No supera un valor de 6,3 bar (0.63 Mpa).

5. LUBRICACIÓN

5.1 Desconecte la alimentación de aire de la herramienta antes de lubricarla (1).

5.2 Añada unas gotas de aceite de la herramienta en la entrada de aire.
Coloque la herramienta con el conector de entrada de aire orientado hacia arriba y aplique una gota de aceite de la herramienta dentro de la entrada de aire. No utilice aditivos o aceites de limpieza. Accione brevemente la herramienta después de añadir el aceite (2).
Quite cualquier exceso de aceite de la salida.
El aceite excesivo puede dañar las juntas tóricas de la herramienta. Si se usa un sistema de lubricación, no será necesario realizar una lubricación manual por la entrada de aire diariamente.

1

2

6. LIMPIEZA

ADVERTENCIAS: Desconecte la herramienta del tubo de aire antes de limpiarla e inspeccionarla.
Resuelva todos los problemas antes de volver a utilizar la herramienta.
PELIGRO: Nunca utilice gasolina u otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta. Los gases en la herramienta podrían inflamarse con una chispa y provocar la explosión de la herramienta, con las consiguientes lesiones personales graves o mortales.

6.1 Desconecte la herramienta del tubo de aire. Quite cualquier depósito derramado con detergente n.º 2. Debe secarse bien antes de usar (1).

1

NOTA: NO SUMERJA la herramienta en disolventes limpiadores, ya que podría dañarse.

7. REPARACIÓN DE LA HERRAMIENTA Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

7.1 MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Todas las herramientas de calidad pueden requerir mantenimiento con el tiempo o la sustitución de piezas debido al desgaste de uso normal.
Estas operaciones deben ser realizadas **SOLO por un técnico autorizado.**
NUNCA INTENTE REPARAR LA HERRAMIENTA USTED MISMO.

7.2 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ADVERTENCIAS: Desconecte la alimentación de aire de la herramienta antes de realizar cualquier procedimiento de mantenimiento.

	PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
1	Fuga de aire en la tapa de la herramienta o la parte del gatillo.	Afloje los tornillos. Juntas tóricas o de otro tipo desgastadas o dañadas.	Apriete los tornillos. Monte un kit de reparación.
2	La herramienta no se acciona o funciona despacio.	Alimentación de aire inadecuada. Lubricación insuficiente. Juntas tóricas o de otro tipo desgastadas o dañadas.	Compruebe los tornillos. Monte un kit de reparación.
3	Fuga de aire en la parte inferior de la herramienta.	Afloje los tornillos. Juntas tóricas o de otro tipo desgastadas o dañadas.	Apriete los tornillos. Monte un kit de reparación.
4	La herramienta vibra.	Accesorio dañado Herramienta dañada	Reemplace el accesorio. Contacte con su distribuidor local para el mantenimiento
5	Otros problemas		Contacte con su distribuidor local para el mantenimiento.

1. Berbequim

1.1 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

CONSUMO DE AR: 1.77 l/min
TAMANHO DO MANDRIL: 3/8 inch
VELOCIDADE: 1800 min^{-1}
NÍVEL DE VIBRAÇÃO EN-ISO 28927-8: 0.96 m/s^2
PRESSÃO SONORA: 87.1 dB
PESO: 1.1kg

TAMANHO: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACESSÓRIOS

BROCAS PARA METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

KIT DE BROCAS: HEXÁGONO 5mm, LISO 5mm RANHURA CRUZADA 3PCS, TORX T15 E ADAPTADOR HEXAGONAL

2. LINHAS GUIA DEFINIÇÕES DE SEGURANÇA

2.1 INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Leia atentamente as informações no manual para preservar SUA SEGURANÇA e evitar PROBLEMAS COM O EQUIPAMENTO.

PERIGO: Indica uma situação de perigo imediato que, se não for evitada, poderá provocar ferimentos graves ou morte.
AVISOS: Indica uma situação de perigo imediato que, se não for evitada, poderia provocar ferimentos graves ou morte.
AVISOS: Indica informações importantes para o operador.

3. VERIFICAÇÕES PRELIMINARES

3.2 VERIFICAÇÃO DA FERRAMENTA

3.2.1 Desconecte o fornecimento de ar da ferramenta (1).

3.2.2 Verifique se o mandril não está danificado e não há detritos.

3.2.3 Insira a ferramenta correta e trave girando a extremidade frontal do mandril, enquanto mantém o anel interno (2).

3.2.2 Verifique se o eixo está instalado e travado corretamente (2).

AVISOS: VERIFIQUE E SUBSTITUA AS PEÇAS DANIFICADAS OU DESGASTADAS DA FERRAMENTA. AS ETIQUETAS DE AVISO DE SEGURANÇA DEVEM SER SUBSTITUÍDAS SE ILEGÍVEIS.

3.2.3 Conecte o fornecimento de ar à ferramenta (3).

3.2.4 Carregue no gatilho, por alguns segundos, e verifique se o mandril gira sem vibrações anómalas. Não utilize a ferramenta se isto ocorrer (4).

1

2

3

4

4. FUNCIONAMENTO DA FERRAMENTA

4.1 É recomendável lubrificar a ferramenta antes de cada uso (consulte a secção 6) (1).

4.2 Conecte o ar utilizando o acoplamento rápido (2).

4.3 Ajuste a pressão operacional para que permaneça dentro do intervalo de pressão operacional especificada para a ferramenta (3).

4.4 Não force a ferramenta. O berbequim/ rotação deve ser suave e sem tensão / travamento.

4.5 Para inverter a rotação no sentido horário/ anti-horário, carregue no botão F/R no lado esquerdo da ferramenta (4).

4.6 Substitua a broca quando se tornar ineficiente para evitar ruturas perigosas

1

2

3

4

AVISOS: não exceda o valor de 6,3 bar (0.63 Mpa)

5. LUBRIFICAÇÃO

5.1 Desconecte o fornecimento de ar da ferramenta antes de lubrificá-la (1).

5.2 Adicione algumas gotas de óleo da ferramenta na entrada de ar.
Posicione a ferramenta com o conector da entrada de ar voltado para cima e deite uma gota de óleo da ferramenta dentro da entrada de ar. Não utilize óleo de limpeza ou aditivos. Coloque a ferramenta a funcionar brevemente após adicionar o óleo (2).
Limpe qualquer excesso de óleo na saída. O excesso de óleo pode danificar as vedações do O-ring da ferramenta. Se for utilizado um sistema de lubrificação, não será necessária a lubrificação manual diária pela entrada de ar.

1

2

6. LIMPEZA

AVISOS: Desconecte a ferramenta do tubo de ar antes de limpá-la e inspecioná-la. Resolva todos os problemas antes de colocar a ferramenta novamente em funcionamento.
PERIGO: Nunca use gasolina ou outros líquidos inflamáveis para limpar a ferramenta. Um fumo na ferramenta poderia inflamar-se devido a uma faísca e fazer a ferramenta explodir, causando ferimentos pessoais graves ou morte.

6.1 Desconecte a ferramenta do tubo de ar. Remova com detergente todos os resíduos vertidos #2. Seque bem antes de utilizar (1).

1

NOTA: NÃO mergulhe a ferramenta em solventes de limpeza, pois poderia danificar-se.

7. REPARAÇÃO DA FERRAMENTA E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

7.1 MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Todas as ferramentas de qualidade podem exigir manutenção, ao longo do tempo, ou a substituição de peças devido ao normal desgaste de funcionamento.
Essas operações devem ser realizadas **SOMENTE por um técnico autorizado.**
NUNCA TENTE REPARAR A FERRAMENTA SOZINHO.

7.2 SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

AVISOS: Desconecte o fornecimento de ar da ferramenta antes de realizar qualquer procedimento de manutenção.

	PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
1	Fuga de ar na cobertura da ferramenta ou na área do gatilho.	Parafusos soltos. O-rings ou vedações gastos ou danificados.	Aperte os parafusos. Instale um kit de reparação.
2	A ferramenta não funciona ou funciona lentamente.	Fornecimento de ar inadequado. Lubrificação insuficiente. O-rings ou vedações gastos ou danificados.	Verifique os parafusos. Instale um kit de reparação.
3	Fuga de ar na parte inferior da ferramenta.	Parafusos soltos. O-rings ou vedações gastos ou danificados.	Aperte os parafusos. Instale um kit de reparação.
4	A ferramenta vibra.	Acessório danificado Ferramenta danificada	Substitua o acessório Entre em contacto com o seu distribuidor local para obter assistência.
5	Outros problemas		Entre em contacto com o seu distribuidor local para obter assistência.

1. Δράπανο

1.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΑΕΡΑ: 1,77 l/min
ΜΕΓΕΘΟΣ ΜΑΝΤΡΕΛΙΟΥ: 3/8 ίντσες
ΤΑΧΥΤΗΤΑ: 1800 min^{-1}
ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΟΝΗΣΗΣ EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΣΤΑΘΜΗΣ: 87,1 dB
ΒΑΡΟΣ: 1,1kg

ΜΕΓΕΘΟΣ: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΓΙΑ ΜΕΤΑΛΛΟ: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

ΣΕΤ ΤΡΥΠΑΝΙΩΝ: 5 mm ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ, 5 mm ΙΣΙΟ, 3 ΤΕΜ. ΣΤΑΥΡΟΕΙΔΗΣ ΕΓΚΟΠΗ, TORX T15 ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΝΙΚΟΣ ΑΝΤΑΠΤΟΡΑΣ

2. ΟΔΗΓΙΕΣ
ΟΡΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1 ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες στο εγχειρίδιο για να διατηρήσετε την ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ και την ΠΡΟΛΗΨΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΜΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Δείχνει μια κατάσταση άμεσου κινδύνου η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Δείχνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Υποδεικνύει σημαντικές πληροφορίες για τον χειριστή.

3. ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

3.2 ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

3.2.1 Αποσυνδέστε την παροχή αέρα από το εργαλείο (1).

3.2.2 Βεβαιωθείτε ότι το μαντρέλι δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι είναι καθαρό από ρινίσματα.

3.2.3 Εισαγάγετε το σωστό εργαλείο και ασφαλίστε το περιστρέφοντας το μπροστινό άκρο του μαντρελιού κρατώντας σταθερό το εσωτερικό (2).

1

3.2.2 Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας είναι σωστά τοποθετημένος και ασφαλισμένος (2).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΑ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ. ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΩΝΤΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΝΩΣΙΜΕΣ.

2

3.2.3 Συνδέστε την παροχή αέρα στο εργαλείο (3).

3.2.4 Πιέστε τη σκανδάλη για λίγα δευτερόλεπτα και ελέγξτε ότι το μαντρέλι περιστρέφεται χωρίς ανώμαλες δονήσεις. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν συμβαίνει αυτό (4).

3

4

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

4.1 Συνιστάται να λιπαίνετε το εργαλείο πριν από κάθε χρήση (βλ. Ενότητα 6) (1).

4.2 Σύνδεση του αέρα με χρήση του ταχυσυνδέσμου (2).

4.3 Ρυθμίστε την πίεση λειτουργίας έτσι ώστε να παραμένει εντός του εύρους πίεσης λειτουργίας που καθορίζεται για το εργαλείο (3).

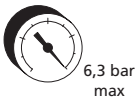
4.4 Μην ασκείτε πίεση στο εργαλείο. Το τρυπάνι /η περιστροφή πρέπει να είναι ομαλά και χωρίς παραμορφώσεις/ασφάλειες.

4.5 Για να αντιστρέψετε την περιστροφή δεξιόστροφα/αριστερόστροφα πατήστε το κουμπί F/R στην αριστερή πλευρά του εργαλείου (4).

4.6 Αντικαταστήστε το τρυπάνι όταν δεν είναι αποτελεσματικό για να αποφύγετε την επικίνδυνη θραύση

1

2



3

4

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: μην υπερβαίνετε την τιμή των 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. ΛΙΠΑΝΣΗ

5.1 Αποσυνδέστε την παροχή αέρα από το εργαλείο πριν από τη λίπανση (1).

5.2 Ρίξτε μερικές σταγόνες λαδιού στην είσοδο αέρα.
Τοποθετήστε το εργαλείο με τον σύνδεσμο εισόδου αέρα στραμμένο προς τα επάνω και ρίξτε μια σταγόνα λαδιού για εργαλεία μέσα στην είσοδο αέρα. Μη χρησιμοποιείτε λάδι καθαρισμού ή πρόσθετα. Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία για λίγο αφού προσθέσετε το λάδι (2).
Σκουπίστε το πλεόνασμα λαδιού στην έξοδο.
Το επιπλέον λάδι μπορεί να προκαλέσει βλάβη στους δακτύλιους O-ring του εργαλείου. Εάν χρησιμοποιείται σύστημα λίπανσης, η καθημερινή λίπανση μέσω της εισόδου αέρα δεν είναι απαραίτητη.

1

2

6. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Αποσυνδέστε το εργαλείο από τον σωλήνα αέρα πριν το καθαρίσετε και το ελέγξετε.
Λύστε τα προβλήματα πριν θέσετε ξανά το εργαλείο σε λειτουργία.
ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά για να καθαρίσετε το εργαλείο.
Τυχόν αναθυμιάσεις στο εργαλείο θα μπορούσαν να αναφλεγούν από έναν σπινθήρα και να προκαλέσουν την έκρηξη του εργαλείου, με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

6.1 Αποσυνδέστε το εργαλείο από τον σωλήνα αέρα.
Αφαιρέστε τυχόν χυμένα υπολείμματα με απορρυπαντικό #2. Στεγνώστε καλά πριν από τη χρήση (1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΜΗΝ ΒΥΘΙΖΕΤΕ το εργαλείο σε διαλύτες καθαρισμού καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά.

1

7. ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

7.1 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Όλα τα εργαλεία ποιότητας μπορεί να απαιτούν συντήρηση με την πάροδο του χρόνου ή αντικατάσταση εξαρτημάτων λόγω κανονικής λειτουργίας.
Αυτές οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται **ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένο τεχνικό.**
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ.

7.2 ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Αποσυνδέστε την παροχή αέρα από το εργαλείο πριν προχωρήσετε σε εργασίες συντήρησης.

	ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
1	Διαρροή αέρα στο κάλυμμα του εργαλείου ή στην περιοχή της σκανδάλης.	Χαλαρές βίδες. Φθαρμένοι ή κατεστραμμένοι δκατύλιοι o-ring ή τσιμούχες.	Σφίξτε τις βίδες. Εγκαταστήστε ένα κιτ επισκευής.
2	Το εργαλείο δεν λειτουργεί ή λειτουργεί αργά.	Ανεπαρκής παροχή αέρα. Ανεπαρκής λίπανση. Φθαρμένοι ή κατεστραμμένοι δκατύλιοι o-ring ή τσιμούχες.	Ελέγξτε τις βίδες. Εγκαταστήστε ένα κιτ επισκευής.
3	Διαρροή αέρα από την κάτω πλευρά του εργαλείου.	Χαλαρές βίδες. Φθαρμένοι ή κατεστραμμένοι δκατύλιοι o-ring ή τσιμούχες.	Σφίξτε τις βίδες. Εγκαταστήστε ένα κιτ επισκευής.
4	Το εργαλείο δονείται.	Βλάβη εξαρτήματος Κατεστραμμένο εργαλείο	Αντικαταστήστε το αξεσουάρ Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για σέρβις.
5	Άλλα προβλήματα		Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για σέρβις.

1. Matkap

1.1 TEKNİK ÖZELLİKLER
HAVA TÜKETİMİ: 1,77 l/dk
AYNA BOYUTU: 3/8 inç
HIZ: 1800 dk^{-1}
TİTREŞİM SEVİYESİ EN-ISO 28927-8: 0,96 m/sn^2
SES BASINCI: 87,1 dB
AĞIRLIK: 1,1kg

BOYUT: 200 x 40 x 185 mm

1.2 AKSESUARLAR
METAL İÇİN MATKAP UÇLARI: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 VE 6,0 mm

UÇ KİTİ: 5mm ALTIGEN, 5mm DÜZ, 3 ADET ÇAPRAZ YUVA, TORX T15 VE ALTIGEN ADAPTÖR

2. KURALLAR
GÜVENLİK TANIMLAMALARI

2.1 ÖNEMLİ BİLGİLER

GÜVENLİĞİNİZİ korumak ve EKİPMANLA YAŞANABİLECEK SORUNLARI ÖNLEMEK için kılavuzda verilen bilgileri dikkatle okuyun.

TEHLİKE: Önlenmediği taktirde ciddi yaralanmayla veya ölümle sonuçlanacak olan yakın bir tehlike durumunu belirtir.
UYARILAR: Önlenmediği taktirde ölümle veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek olan potansiyel tehlikeli bir durumu belirtir.
UYARILAR: Operatör açısından önemli bilgileri belirtir.

3. ÖN KONTROLLER

3.2 ALETİN KONTROL EDİLMESİ

3.2.1 Hava beslemesinin alet ile olan bağlantısını kesin (1).

3.2.2 Aynanın hasarlı olmadığını ve üzerinde birikinti olmadığını kontrol edin.

3.2.3 Doğru aleti takın ve iç halkayı tutup aynanın ön ucunu döndürerek kilitleyin (2).

3.2.2 Milin doğru takılmış ve kilitlenmiş olduğundan emin olun (2).

UYARILAR: ALETİN HASARLI VEYA YIPRANMIŞ PARÇALARINI KONTROL EDİN VE DEĞİŞTİRİN. GÜVENLİK UYARISI ETİKETLERİ EĞER OKUNAKSIZ DURUMDALARSA DEĞİŞTİRİLMELİDİRLER.

1

2

3.2.3 Hava beslemesini alete bağlayın (3).

3.2.4 Tetiği birkaç saniyeliğine sıkın ve aynanın anormal titreşimler olmadan döndüğünü kontrol edin. Bu durum oluşursa aleti kullanmayın (4).

3

4

4. ALETİN ÇALIŞTIRILMASI

4.1 Her kullanımdan önce aleti yağlamanız önerilir (bkz. bölüm 6) (1).

4.2 Hızlı kaplin kullanarak hava bağlantısının kurulması (2).

4.3 Alet için belirtilen çalışma basıncı aralığı dahilinde kalacak şekilde çalışma basıncını ayarlayın (3).

4.4 Aleti zorlamayın. Delme/dönüş işlemi kolay olmalı, gerilmeler/kilitlenmeler yaşanmamalıdır.

4.5 Dönüş yönünü saat yönünde/saat yönünün tersi yönde olacak şekilde tersine çevirmek için, aletin sol tarafındaki F/R düğmesine basın (4).

4.6 Tehlikeli bir kırılma durumunu önlemek için, etkisiz kaldığında matkap ucunu değiştirin

1

2

3

4

UYARILAR: 6,3 bar değerini geçmeyin (0,63 Mpa)

5. YAĞLAMA

5.1 Aleti yağlamadan önce, hava beslemesinin alet ile olan bağlantısını kesin (1).

5.2 Hava girişine birkaç damla alet yağı damlatın.
Aleti, hava girişi konektörü yukarı bakacak şekilde yerleştirin ve hava girişinin içine bir damla alet yağı damlatın. Temizlik yağı veya katkı maddeleri kullanmayın. Yağ koyduktan kısa bir süre sonra aleti çalıştırın (2).
Çıkıştaki tüm fazla yağı silerek temizleyin. Fazla yağ, aletin O-halka sızdırmazlık elemanlarına zarar verebilir. Bir yağlama sistemi kullanılması durumunda, hava girişinden manuel yağlamanın her gün yapılmasına gerek olmayacaktır.

1

2

6. TEMİZLİK

UYARILAR: Aleti temizlemeden önce ve muayeneden geçirmeden önce hava borusu ile bağlantısını kesin.
Aleti tekrar kullanıma almadan önce tüm sorunları çözün.
TEHLİKE: Aleti temizlemek için kesinlikle petrol veya diğer parlayıcı sıvıları kullanmayın. Aletin üzerindeki buharlar bir kıvılcım nedeniyle tutuşabilir ve aletin patlamasına sebep olarak ciddi yaralanmayla veya ölümle sonuçlanabilir.

6.1 Aletin hava borusu ile olan bağlantısını kesin.
Dökülen tüm birikintileri 2 numaralı deterjan ile temizleyin. Kullanmadan önce iyice kurulayın (1).

1

NOT: Hasarlanabileceği için aleti temizlik amaçlı çözücülere ISLAMAYIN.

6. ALETİN ONARIMI VE ARIZA TESPİTİ

6.1 BAKIM VE ONARIMLAR

Tüm kaliteli aletler zaman içerisinde bakım gerektirebilir veya normal çalışmadan kaynaklı aşınma nedeniyle parçalarının değişmesi gerekebilir.
Bu işlemler **SADECE yetkili teknisyen tarafından** yapılmalıdır.
ALETİ KESİNLİKLE KENDİNİZ ONARMAYA ÇALIŞMAYIN.

6.2 ARIZA TESPİTİ

UYARILAR: Herhangi bir bakım prosedürü gerçekleştirmeden önce, hava beslemesinin aletle bağlantısını kesin.

	SORUN	NEDENLER	ÇÖZÜMLER
1	Alet kapağında veya tetik bölgesinde hava kaçağı.	Gevşek vidalar. Aşınmış veya hasar görmüş O-halkalar veya sızdırmazlık elemanları.	Vidaları sıkın. Bir onarım kiti takın.
2	Alet çalışmıyor veya yavaş çalışıyor.	Yetersiz hava beslemesi. Yetersiz yağlama. Aşınmış veya hasar görmüş O-halkalar veya sızdırmazlık elemanları.	Vidaları kontrol edin. Bir onarım kiti takın.
3	Aletin alt kısmında hava kaçağı.	Gevşek vidalar. Aşınmış veya hasar görmüş O-halkalar veya sızdırmazlık elemanları.	Vidaları sıkın. Bir onarım kiti takın.
4	Alet titriyor.	Hasarlı aksesuar Hasarlı araç	Aksesuarı değiştirin Servis için yerel distribütörünüze başvurun.
5	Diğer sorunlar		Servis için yerel distribütörünüze başvurun.

1. Boormachine

1.1 TECHNISCHE SPECIFICATIES
LUCHTVERBRUIK: 1,77 l/min
GROOTTE BOORKOP: 3/8 inch
TOERENTAL: 1800 min^{-1}
TRILLINGSNIVEAU EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
GELUIDSDRUK: 87,1 dB
GEWICHT: 1,1 kg

AFMETINGEN: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESSOIRES
METAALBOREN: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

BOORKIT: 5 mm ZESKANT, 5 mm PLAT, 3 STUKS KRUIS, TORX T15 & ZES-KANTADAPTER

2. RICHTLIJNEN VEILIGHEIDSBEPALINGEN

2.1 BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees de informatie in de handleiding zorgvuldig om UW VEILIGHEID te vrijwaren en om PROBLEMEN MET HET APPARAAT TE VOORKOMEN.

GEVAAR: Geeft een situatie van onmiddellijk gevaar aan die - indien die niet wordt vermeden - ernstig letsel of de dood tot gevolg zal hebben.
WAARSCHUWINGEN: Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die - indien die niet wordt vermeden - ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.
WAARSCHUWINGEN: Geeft belangrijke informatie voor de gebruiker aan.

3. VOORBEREIDENDE CONTROLES

3.2 HET GEREEDSCHAP CONTROLEREN

3.2.1 Koppel de luchttoevoer los van het gereedschap (1).

3.2.2 Controleer dat de boorkop niet beschadigd is en vrij is van vuil.

3.2.3 Stop het juiste gereedschap erin en vergrendel het door de voorkant van de boorkop te draaien terwijl u de interne ring tegenhoudt (2).

1

3.2.2 Zorg ervoor dat de as correct is gemonteerd en vergrendeld (2).

WAARSCHUWINGEN: CONTROLEER HET GEREEDSCHAP EN VERVANG BESCHADIGDE OF VERSLETEN ONDERDELEN. DE WAARSCHUWINGSETIKETTEN MOETEN WORDEN VERVANGEN ALS ZE ONLEESBAAR ZIJN.

2

3.2.3 Sluit de luchttoevoer aan op het gereedschap (3).

3.2.4 Duw de trekker een paar seconden in en controleer of de boorkop draait zonder vreemde trillingen. Mocht dit toch het geval zijn, gebruik het gereedschap dan niet (4).

3

4

4. WERKING VAN HET GEREEDSCHAP

4.1 Het is raadzaam het gereedschap te smeren vóór elk gebruik (zie sectie 6) (1).

4.2 Sluit de lucht aan met behulp van de snelkoppeling (2).

4.3 Stel de bedrijfsdruk af zodat deze binnen het bedrijfsdrukbereik blijft dat voor het gereedschap is aangegeven (3).

4.4 Oefen geen druk uit op het gereedschap. Het boren/draaien moet vlot en zonder spanning/blokkages verlopen.

4.5 Om de draairichting om te draaien tussen rechtsom/linksom, drukt u op de F/R-knop aan de linkerkant van het gereedschap (4).

4.6 Vervang de boor wanneer ze niet langer efficiënt is om de gevaarlijke situatie waarbij de boor breekt te vermijden.

1

2

3

4

WAARSCHUWINGEN: overschrijd de waarde van 6,3 bar niet (0,63 Mpa)

5. SMERING

5.1 Koppel de luchttoevoer los van het gereedschap alvorens het te smeren (1).

5.2 Voeg een paar druppels gereedschapsolie toe aan de luchtinlaat.
Zet het gereedschap neer met de luchtinlaatconnector naar boven en doe een druppel gereedschapsolie in de luchtinlaat.
Gebruik geen reinigingsolie of additieven.
Schakel het gereedschap even in na het toevoegen van de olie (2).
Veeg een eventueel teveel aan olie in de uitlaat weg. Het teveel aan olie kan de afdichtingen van de O-ringen van het gereedschap beschadigen. Als een smeersysteem wordt gebruikt, is het niet nodig om dagelijks handmatig te smeren via de luchtinlaat.

1

2

6. REINIGING

WAARSCHUWINGEN: Koppel het gereedschap los van de luchtslang alvorens het te reinigen en te inspecteren.
Verhelp alle problemen alvorens het gereedschap terug in gebruik te nemen.
GEVAAR: Gebruik nooit benzine of andere ontvlambare vloeistoffen om het gereedschap te reinigen.
Dampen op het gereedschap kunnen ontbranden als gevolg van een vonk waardoor het gereedschap kan ontploffen en ernstig persoonlijk letsel of de dood kunnen veroorzaken.

6.1 Koppel het gereedschap los van de luchtslang.
Verwijder eventuele vuilafzettingen met reinigingsmiddel #2. Grondig afdrogen vóór het gebruik (1).

1

OPMERKING: DOMPEL het gereedschap NIET ONDER in ontvettingsmiddelen want het kan worden beschadigd.

7. HET GEREEDSCHAP HERSTELLEN EN PROBLEEMOPLOSSING

7.1 ONDERHOUD EN HERSTELLINGEN

Bij alle kwaliteitsvolle gereedschappen kan het mettertijd nodig zijn onderhoud uit te voeren of onderdelen te vervangen omwille van normale gebruiksslijtage.
Deze werkzaamheden mogen UITSLUITEND worden uitgevoerd **door een bevoegde technicus. PROBEER HET GEREEDSCHAP NOOIT ZELF TE HERSTELLEN.**

7.2 PROBLEEMOPLOSSING

WAARSCHUWINGEN: Koppel de luchttoevoer los van het gereedschap alvorens onderhoudsprocedures uit te voeren.

	STORING	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
1	Luchtlek in de afdekking van het gereedschap of in de trekkerzone.	Losse schroeven. Versleten of beschadigde O-ringen of afdichtingen.	Haal de schroeven aan. Breng een herstelkit aan.
2	Het gereedschap werkt niet of werkt traag.	Onvoldoende luchttoevoer. Onvoldoende smering. Versleten of beschadigde O-ringen of afdichtingen.	Controleer de schroeven. Breng een herstelkit aan.
3	Luchtlek aan de onderkant van het gereedschap.	Losse schroeven. Versleten of beschadigde O-ringen of afdichtingen.	Haal de schroeven aan. Breng een herstelkit aan.
4	Het gereedschap trilt.	Beschadigd accessoire Beschadigd gereedschap	Vervang het accessoire Neem contact op met uw plaatselijke verdeler voor een onderhoudsbeurt.
5	Andere storingen		Neem contact op met uw plaatselijke verdeler voor een onderhoudsbeurt.

1. Boring

1.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER
LUFTFORBRUG: 1,77 l/min
BØSNINGSSTØRRELSE: 3/8 tomme
HASTIGHED: 1800 min^{-1}
VIBRATIONSNIVEAU EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
LYDTRYKSNIVEAU: 87,1 dB
VÆGT: 1,1kg

STØRRELSE: 200 x 40 x 185 mm

1.2 TILBEHØR
BOREBITS TIL METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

SÆT MED BITS: 5 mm SEKSKANTET, 5 mm FLAD, 3 STK. KRYDSÅBNING, TILSPÆNDING T15 & SEKSKANTET ADAPTOR

2. RETNINGSLINJER
SIKKERHEDSDEFINITIONER

2.1 VIGTIGE OPLYSNINGER

Læs omhyggeligt oplysningerne i vejledningen for at opretholde DIN SIKKERHED, og for at FORHINDRE PROBLEMER MED UDSTYRET.

FARE: Indikerer en situation af øjeblikkelig fare som, hvis den ikke undgås, vil resultere i alvorlige skader eller dødsfald.
ADVARSLER: Indikerer en mulig, farlig situation som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlige skader.
ADVARSLER: Indikerer vigtige oplysninger til føreren.

3. INDLEDENDE KONTROLLER

3.2 KONTROL AF VÆRKTØJET

3.2.1 Frakobl luftforsyningen fra værktøjet (1).

3.2.2 Kontroller at bøsningen ikke er beskadiget og fri for snavs.

3.2.3 Indsæt det korrekte værktøj, og lås det ved at dreje bøsningens frontende, samtidig med du holder den interne ring (2).

3.2.2 Sørg for, at akslen er monteret og låst korrekt (2).

ADVARSLER: KONTROLLER OG UDSKIFT BESKADIGEDE ELLER SLIDTE DELE PÅ VÆRKTØJET. SIKKERHEDSADVARSELSMÆRKATERNE SKAL UDSKIFTES HVIS DE ER ULÆSELIGE.

3.2.3 Forbind luftforsyningen til værktøjet (3).

3.2.4 Klem udløseren et par sekunder og kontroller at bøsningen roterer uden unormale vibrationer. Anvend ikke værktøjet hvis dette sker (4).

1

2

3

4

4. VÆRKTØJSBETJENING

4.1 Det anbefales, at du smører værktøjet før enhver anvendelse (se afsnit 6) (1).

4.2 Forbind trykluft med hurtigkoblingen (2).

4.3 Juster betjeningstrykket så det forbliver inden for det specificerede betjeningstrykinterval for værktøjet (3).

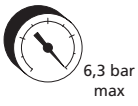
4.4 Du må ikke belaste værktøjet. Boringen/ rotationen skal være jøvn uden belastninger/ låsninger.

4.5 For at skifte rotationen med uret/mod uret, skal du trykke på F/R knappen på venstre side af værktøjet (4).

4.6 Udskift borebittet når det bliver ineffektivt for at forhindre farlige brud

1

2



3

4

ADVARSLER: du må ikke overskride en værdi på 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. SMØRING

5.1 Frakobl luftforsyningen fra værktøjet før det smøres (1).

5.2 Tilføj nogle få dråber værktøjsolie til luftindtaget.
Placer værktøjet med luftindtagsstikket opad, og placer en dråbe værktøjsolie inde i luftindtaget. Anvend ikke rengøringsolie eller additiver. Anvend værktøjet kortvarigt eller tilføjelse af olie (2).
Tør eventuel overskyden olie af fra udgangen. Overskyden olie kan beskadige o-ringspakningerne på værktøjet. Hvis der anvendes et smøresystem, vil en daglig, manuel smøring gennem luftindtaget ikke være nødvendig.

1

2

6. RENGØRING

ADVARSLER: Frakobl værktøjet fra luftrøret før det rengøres og inspiceres.
Udbedr alle problemer før værktøjet anvendes igen.
FARE: Anvend aldrig benzin eller andre brandfarlige væsker til at rengøre værktøjet. Eventuelle væskerester på værktøjet kan påtændes via en gnist, og kan få værktøjet til at eksplodere, hvilket kan resultere i alvorlige personskader eller dødsfald.

6.1 Frakobl værktøjet fra luftrøret.
Fjern spildte aflejringer med rengøringsmiddel #2. Tør omhyggeligt før anvendelse (1).

1

BEMÆRK: DU MÅ IKKE NEDSÆNKE værktøjet i rengøringsmidler, eftersom det kan blive beskadiget.

7. REPARATION AF VÆRKTØJET OG FEJLFINDING

7.1 VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATIONER

Alle kvalitetsværktøjer kan gennem tiden kræve vedligeholdelse, eller udskiftning af dele, pga. normal driftsslitage.
Disse opgaver skal **KUN udføres af en autoriseret tekniker.**
PRØV ALDRIG SELV AT REPARERE VÆRKTØJET.

7.2 FEJLFINDING

ADVARSLER: Frakobl luftforsyningen fra værktøjet før der udføres nogle vedligeholdelsesprocedurer.

	PROBLEM	ÅRSAGER	UDBEDRINGER
1	Luflækage i værktøjsdæksel eller udløseområde.	Løse skruer. Slidte eller beskadigede o-ringe eller pakninger.	Tilspænd skruerne. Monter et reparationssæt.
2	Værktøjet fungerer ikke eller fungerer langsomt.	Utilstrækkelig luftforsyning. Utilstrækkelig smøring. Slidte eller beskadigede o-ringe eller pakninger.	Kontroller skruerne. Monter et reparationssæt.
3	Luftlækage i bunden af værktøjet.	Løse skruer. Slidte eller beskadigede o-ringe eller pakninger.	Tilspænd skruerne. Monter et reparationssæt.
4	Værktøjet vibrerer.	Beskadiget tilbehør Beskadiget værktøj	Udskift tilbehøret Kontakt din lokale distributør for service.
5	Andre problemer		Kontakt din lokale distributør for service.

1. Drill

1.1 TEKNISKE SPESIFIKASJONER
LUFTFORBRUK: 1,77 l/min
CHUCKSTØRRELSE: 3/8 tommer
HASTIGHET: 1800 min^{-1}
VIBRASJONSNIVÅ EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
LYDTRYKK: 87,1 dB
VEKT: 1,1 kg

STØRRELSE: 200 × 40 × 185 mm

1.2 TILBEHØR
DRILLBITER FOR METALL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 OG 6,0 mm

BITESETT: 5 mm HEKSAGON, 5 mm FLAT, 3 PCS KRYSSPOR, TORX T15 OG HEKSAGONAL ADAPTER

2. RETNINGSLINJER SIKKERHETSDEFINISJONER

2.1 VIKTIG INFORMASJON

Les informasjonen i brukerhåndboken nøye for å sikre DIN SIKKERHET, og FORHINDRE PROBLEMER MED UTSTYRET.

FARE: Indikerer en umiddelbart farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i alvorlig skade eller død.
ADVARSLER: Indikerer en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan resultere i død eller alvorlig skade.
ADVARSLER: Indikerer viktig informasjon for operatøren.

3. INNLEDENDE KONTROLLER

3.2 KONTROLLERE VERKTØYET

3.2.1 Koble lufttilførselen fra verktøyet (1).

3.2.2 Kontroller at chucken ikke er skadet og at den ikke inneholder avfall.

3.2.3 Sett inn riktig verktøy og lås det ved å rotere forsiden av chucken mens du holder den interne ringen (2).

3.2.2 Sikre at skaftet er riktig installert og låst (2).

ADVARSLER: KONTROLLER OG ERSTATT SKADEDE ELLER SLITTE DELER AV VERKTØYET. ETIKETTENE OM SIKKERHETSADVARSLER MÅ ERSTATTES HVIS DE IKKE KAN LESES.

1

2

3.2.3 Koble lufttilførselen til verktøyet (3).

3.2.4 Hold inne utløseren i et par sekunder og kontroller at chucken roterer uten uvanlige vibrasjoner. Ikke bruk verktøyet hvis dette skjer (4).

3

4

4. BRUKE VERKTØYET

4.1 Du bør smøre verktøyet før hvert bruk (se avsnitt 6) (1).

4.2 Koble til luften ved bruk av hurtigtilkobling (2).

4.3 Juster driftstrykket slik at det holdes innenfor driftstrykkrekkevidden spesifisert for verktøyet (3).

4.4 Ikke påfør verktøyet stress. Drillen/ rotasjonen må være jevn uten belastning/låsing.

4.5 Trykk på F/R-knappen på venstre side av verktøyet for å reversere rotasjonen med/mot klokken (4).

4.6 Erstatt drillbiten når den blir ineffektiv for å forhindre farlig funksjonsfeil

1

2

3

4

ADVARSLER: ikke overskrid en verdi på 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. SMØRING

5.1 Koble lufttilførselen fra verktøyet før du smører det (1).

5.2 Legg til et par dråper verktøysolje i luftinntaket.
Plasser verktøyet med luftinntaket vendt opp og plasser en dråpe verktøysolje i luftinntaket. Ikke bruk rengjøringsolje eller tilsetningsstoffer. Sett verktøyet i bruk en liten stund, etter at du har lagt til oljen (2).
Tørk bort eventuell ekstra olje i utløpet.
Ekstra olje kan skade O-ringforseglingene på verktøyet. Hvis du bruker et smøringssystem vil det ikke være nødvendig med daglig manuell smøring gjennom luftinntaket.

1

2

6. RENGJØRING

ADVARSLER: Koble verktøyet fra luftslangen før du rengjør og inspiserer det.
Løs alle problemer før du setter verktøyet i drift igjen.
FARE: Aldri bruk bensin eller andre brannfarlige væsker til å rengjøre verktøyet. Eventuelle avgasser på verktøyet kan ta fyr på grunn av en gnist, og føre til at verktøyet eksploderer, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

6.1 Koble verktøyet fra luftslangen.
Fjern eventuelt søl med vaskemiddel #2. Tørk grundig før bruk (1).

1

MERK: IKKE SENK VERKTØYET NED i vaskemidler da dette kan skade dem.

7. REPARERE OG FEILSØKE VERKTØYET

7.1 VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

Alle kvalitetsverktøy kan kreve vedlikehold over tid eller at deler må erstattes på grunn av vanlig bruksslitasje.
Disse operasjonene må **KUN gjennomføres av en autorisert tekniker.**
PRØV ALDRI Å REPARERE VERKTØYET SELV.

7.2 FEILSØKING

ADVARSLER: Koble lufttilførselen fra verktøyet før du gjennomfører vedlikeholdsprosedyrer.

	PROBLEM	ÅRSAKER	LØSNINGER
1	Luftlekkasje i vektøydekselet eller utløserområdet.	Løse skruer. Slitasje eller skade i o-ringer eller forseglinger.	Stram skruene. Installer et reparasjonssett.
2	Verktøyet virker ikke eller det virker sakte.	Utilstrekkelig lufttilførsel. Utilstrekkelig smøring. Slitasje eller skade i o-ringer eller forseglinger.	Sjekk skruene. Installer et reparasjonssett.
3	Luftlekkasje i bunnen av verktøyet.	Løse skruer. Slitasje eller skade i o-ringer eller forseglinger.	Stram skruene. Installer et reparasjonssett.
4	Verktøyet vibrerer.	Skadet tilbehør Skadet verktøy	Sett på tilbehøret Ta kontakt med den lokale distributøren din for service.
5	Andre problemer		Ta kontakt med den lokale distributøren din for service.

1. Borr

1.1 TEKNISKA SPECIFIKATIONER
LUFTFÖRBRUKNING: 1,77 l/min
CHUCKSTORLEK 3/8 tum
HASTIGHET: 1800 min^{-1}
VIBRATIONSNIVÅ EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
LJUDTRYCK 87,1 dB
VIKT: 1,1 kg

STORLEK: 200 x 40 x 185 mm

1.2 TILLBEHÖR
BORRKRONOR FÖR METALL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

SATS MED KRONOR: 5 mm SEXKANTIG, 5 mm PLAN, 3 ST MED PLUSGÄNGOR, TORX T15 & SEXKANTIG ADAPTER

2. RIKTLINJER SÄKERHETSDEFINITIONER

2.1 VIKTIG INFORMATION

Läs noggrant informationen i handboken för att bevara DIN SÄKERHET och för att FÖRHINDRA PROBLEM MED UTRUSTNINGEN.

FARA Anger en överhängande farlig situation som kan resultera i allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.
VARNINGAR: Anger en överhängande farlig situation som kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.
VARNINGAR: Anger viktig information för operatören.

3. PRELIMINÄRA KONTROLLER

3.2 KONTROLL AV VERKTYGET

3.2.1 Koppla bort lufttillförseln från verktyget (1).

3.2.2 Kontrollera att chucken inte är skadad och fri från skräp.

3.2.3 Sätt i rätt verktyg och lås genom att rotera chuckens främre ände medan du håller den inre ringen (2).

3.2.2 Se till att axeln är korrekt installerad och låst (2).

VARNINGAR: KONTROLLERA OCH BYT UT SKADADE OCH SLITNA DELAR PÅ VERKTYGET. SÄKERHETSVARNINGSMÄRKEN MÅSTE BYTAS UT OM DE ÄR OLÄSBARA.

1

2

3.2.3 Koppla lufttillförseln till verktyget (3).

3.2.4 Tryck på avtryckaren i några sekunder och kontrollera att chucken roterar utan anomala vibrationer. Använd inte verktyget om detta inträffar (4).

3

4

4. VERKTYGSDRIFT

4.1 Du rekommenderas att smörja verktyget före varje användning (se avsnitt 6) (1).

4.2 Anslut luften med snabbkopplingen (2).

4.3 Justera driftstrycket så att det förblir inom det drifttryckområde som anges för verktyget (3).

4.4 Pressa inte verktyget. Borren/rotationen måste vara slät och utan spänningar/låsning.

4.5 För att vända rotationen medurs/moturs, tryck på F/R-knappen på vänster sida av verktyget (4).

4.6 Byt ut borrkronan när den blir ineffektiv för att förhindra farlig sönderbrytning

1

2

3

4

VARNINGAR: överskrid inte ett värde på 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. SMÖRJNING

5.1 Koppla bort lufttillförseln från verktyget innan smörjning (1).

1

5.2 Tillsätt några droppar verktygsolja till luftinloppet.
Placera verktyget med luftinloppskontakten uppåt och placera en droppe verktygsolja inuti luftinloppet. Använd inte rengöringsolja eller tillsatser. Sätt i verktyget kort efter att oljan tillsätts (2).
Torka av överskottsolja i utloppet.
Överskottsolja kan skada verktygets O-ringstätningar. Om ett smörjsystem används kommer manuell smörjning genom luftinloppet inte att behövas dagligen.

2

6. RENGÖRING

VARNINGAR: Koppla bort verktyget från luftröret innan rengöring och inspektion. Lös alla problem innan du använder verktyget igen.
FARA Använd aldrig bensin eller andra brandfarliga vätskor för att rengöra verktyget. Eventuella ångor på verktyget kan antändas på grund av en gnista och få verktyget att explodera, vilket kan leda till allvarlig personskada eller död.

6.1 Koppla bort verktyget från luftröret. Ta bort eventuellt spill som har spillts ut med rengöringsmedel #2. Torka noga före användning (1).

1

OBS! DOPPA INTE verktyget i rengöringsmedel eftersom det kan skadas.

7. REPARERA VERKTYGET OCH FELSÖKNING

7.1 UNDERHÅLL OCH REPARATION

Alla kvalitetsverktyg kan kräva underhåll över tid eller byta delar på grund av normalt driftsslitage.
Dessa operationer måste **ENDAST utföras av en auktoriserad tekniker.**
FÖRSÖK ALDRIG ATT REPARERA VERKTYGET SJÄLV.

7.2 FELSÖKNING

VARNINGAR: Koppla bort lufttillförseln från verktyget innan du utför några underhållsåtgärder.

	PROBLEM	ORSAKER	ÅTGÄRDER
1	Luftläcka i verktygsskyddet eller utlösarområdet.	Lossa skruvarna. Slitna eller skadade o-ringar eller tätningar.	Dra åt skruvarna. Installera en reparationssats.
2	Verktyget fungerar inte eller fungerar långsamt.	Otillräcklig luftförsörjning Otillräcklig smörjning. Slitna eller skadade o-ringar eller tätningar.	Kontrollera skruvarna. Installera en reparationssats.
3	Luftläckage i verktygets nedre del.	Lossa skruvarna. Slitna eller skadade o-ringar eller tätningar.	Dra åt skruvarna. Installera en reparationssats.
4	Verktyget vibrerar.	Skadat tillbehör Skadat verktyg	Byt ut tillbehöret Kontakta din lokala distributör för service
5	Andra problem		Kontakta din lokala distributör för service.

1. Pora

1.1 TEKNISET OMINAISUUDET

ILMAN KULUTUS: 1,77 l/min
ISTUKAN KOKO: 3/8 tuumaa
NOPEUS: 1 800 min^{-1}
TÄRINÄTASO EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
ÄÄNENPAINE: 87,1 dB
PAINO: 1,1 kg

KOKO: 200 x 40 x 185 mm

1.2 LISÄVARUSTEET

PORANTERÄT METALLILLE: 1,5; 2,0; 2,5; 3,0; 3,5; 4,0; 4,5; 5,0; 5,5 JA 6,0 mm

PORANTERÄSARJA: 5 mm:N KUUSIOPÄÄ, 5 mm:N TASAPÄÄ, RISTIPÄÄ 3 KPL, TORX T15- JA KUUSIOPÄÄSOVITIN

2. OHJEET
TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET:

2.1 TÄRKEITÄ TIETOJA

Lue käyttöoppaan tiedot huolellisesti, jotta voit varmistaa TURVALLISUUTESI ja VÄLTTÄÄ LAITTEIDEN ONGELMAT.

VAARA: Ilmaisee välitöntä vaaraa, jonka huomioimatta jättäminen aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman.
VAROITUKSET: Ilmaisee mahdollista vaaraa, jonka huomioimatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen.
VAROITUKSET: Ilmaisee käyttäjälle tarkoitettuja tärkeitä tietoja.

3. ENNAKKOTARKISTUKSET

3.2 TYÖKALUN TARKISTAMINEN

3.2.1 Katkaise työkalun ilmansyöttö (1).

3.2.2 Tarkista, että istukassa ei ole vaurioita tai epäpuhtauksia.

3.2.3 Aseta oikea työkalu ja lukitse kiertämällä istukan etupäätä samalla, kun pidät sisäosan rengasta (2) paikoillaan.

3.2.2 Varmista, että varsi on asennettu ja lukittu oikein (2).

VAROITUKSET: TARKISTA JA VAIHDA TYÖKALUN VAURIOITUNEET TAI KULUNEET OSAT. TURVALLISUUSMERKINNÄT ON VAIHDETTAVA, JOS NE EIVÄT OLE LUETTAVISSA.

3.2.3 Liitä työkalun ilmansyöttö (3).

3.2.4 Purista liipaisinta muutaman sekunnin ajan ja tarkista, että istukka pyörii ilman poikkeavaa tärinää. Jos havaitset tärinää, älä käytä työkalua (4).

1

2

3

4

4. TYÖKALUN TOIMINTA

4.1 Suosittelemme voitelemaan työkalun ennen jokaista käyttökertaa (katso osio 6) (1).

4.2 Liitä paineilma pikaliitännän (2) avulla.

4.3 Säädä käyttöpainetta niin, että painealue vastaa työkalulle määritettyä (3).

4.4 Älä rasita työkalua. Porauksen ja pyörimisen tulee tapahtua tasaisesti ja ilman kohtuutonta rasitusta tai lukittumista.

4.5 Kun haluat kääntää pyörimissuunnan myötäpäivään/vastapäivään, paina työkalun vasemmalla puolella olevaa F/R-painiketta (4).

4.6 Vaihda poranterä, kun se ei toimi tehokkaasti, jotta vältät vaarallisen rikkoutumisen.

1

2

3

4

VAROITUKSET: älä ylitä 6,3 baaria (0,63 Mpa)

5. VOITELU

5.1 Katkaise työkalun ilmansyöttö ennen sen voitelua (1).

5.2 Tiputa muutama työkaluöljytippa ilmanottoaukkoon.
Aseta työkalu ilmanottoaukon liitin ylöspäin ja tiputa työkaluöljytippa ilmanottoaukkoon. Älä käytä puhdistusöljyjä tai lisäaineita. Käytä työkalua hetken aikaa öljyn lisäämisen jälkeen (2).
Pyyhi pois ulostuloaukon ylimääräinen öljy. Ylimääräinen öljy saattaa vaurioittaa työkalun o-renkaiden tiivisteitä. Jos käytät voitelujärjestelmää, päivittäinen manuaalinen voitelu ilmanottoaukon kautta ei ole tarpeellista.

1

2

6. PUHDISTUS

VAROITUKSET: Irrota työkalu ilmaletkusta ennen puhdistamista ja tarkistamista. Ratkaise kaikki ongelmat ennen kuin käytät työkalua uudelleen.
VAARA: Älä koskaan käytä bensiiniä tai muita palavia nesteitä työkalun puhdistamiseen. Työkalun aiheuttamat kipinät saattavat sytyttää höyryt ja aiheuttaa työkalun räjähdyksen. Seurauksena saattaa olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

6.1 Irrota työkalu ilmaletkusta.
Poista mahdolliset vuodot puhdistusaineella #2. Kuivaa huolellisesti ennen käyttöä (1).

1

HUOMAA: ÄLÄ UPOTA TYÖKALUA puhdistusaineeseen, koska työkalu saattaa vaurioitua.

7. TYÖKALUN KORJAAMINEN JA VIANMÄÄRITYS

7.1 HUOLTO JA KORJAUS

Kaikki laadukkaat työkalut saattavat vaatia huoltoa tai osien vaihtamista ajan kuluessa normaalin kulutuksen vaikutuksesta.
VAIN valtuutettu teknikko saa suorittaa nämä toimenpiteet.
ÄLÄ KOSKAAN YRITÄ KORJATA TYÖKALUA ITSE.

7.2 VIANMÄÄRITYS

VAROITUKSET: Katkaise työkalun ilmansyöttö ennen minkään huoltotoimenpiteen suorittamista.

	ONGELMA	SYYT	RATKAISUT
1	Ilmavuoto työkalun suojassa tai laukaisimen alueella.	Löysät ruuvit. Kuluneet tai vaurioituneet o-renkaat tai tiivisteet.	Kiristä ruuvit. Asenna korjaussarja.
2	Työkalu ei toimi tai toimii hitaasti.	Riittämätön ilmansyöttö. Riittämätön voitelu. Kuluneet tai vaurioituneet o-renkaat tai tiivisteet.	Tarkista ruuvit. Asenna korjaussarja.
3	Työkalun alaosan ilmavuoto.	Löysät ruuvit. Kuluneet tai vaurioituneet o-renkaat tai tiivisteet.	Kiristä ruuvit. Asenna korjaussarja.
4	Työkalu tärisee.	Vaurioitunut lisävaruste Vaurioitunut työkalu	Sostituire l'accessorio Ota huoltoon liittyen yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään
5	Muut ongelmat		Ota huoltoon liittyen yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.

1. Vrtačka

1.1 TECHNICKÉ SPECIFIKACE
SPOTŘEBA VZDUCHU: 1,77 l/min
VELIKOST SKLÍČIDLA: 3/8 palce
OTÁČKY: 1 800 min^{-1}
HLADINA VIBRACÍ PODLE NORMY EN ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
AKUSTICKÝ TLAK: 87,1 dB
HMOTNOST: 1,1 kg

VELIKOST: 200 × 40 × 185 mm

1.2 PŘÍSLUŠENSTVÍ
VRTACÍ BITY PRO KOV: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 A 6,0 mm

SADA BITŮ: 5mm ŠESTIÚHLÉ, 5mm PLOCHÉ, 3 KS ADAPTÉRŮ KŘÍŽOVÝCH BITŮ, TORX T15 A ŠESTIÚHLÝCH BITŮ

2. SMĚRNICE BEZPEČNOSTNÍ DEFINICE

2.1 DŮLEŽITÉ INFORMACE

Pečlivě si přečtěte informace v návodu pro zachování VLASTNÍ BEZPEČNOSTI a pro PŘEDCHÁZENÍ PROBLÉMŮM SE ZAŘÍZENÍM.

NEBEZPEČÍ: Označuje situaci bezprostředního nebezpečí, které může mít za následek vážné zranění nebo smrt.
VÝSTRAHY: Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, které může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
UPOZORNĚNÍ: Označuje důležité informace pro obsluhu.

3. PŘEDBĚŽNÉ KONTROLY

3.2 KONTROLA NÁŘADÍ

3.2.1 Odpojte přívod vzduchu od nářadí (1).

3.2.2 Zkontrolujte, zda sklíčidlo není poškozené a neobsahuje úlomky.

3.2.3 Vložte správný nástroj, utáhněte jej otočením přední části sklíčidla a přitom držte vnitřní kroužek (2).

3.2.2 Přesvědčte se, že je stopka správně vložena a utažena (2).

VÝSTRAHY: ZKONTROLUJTE A VYMĚŇTE POŠKOZENÉ NEBO OPOTŘEBOVANÉ ČÁSTI NÁŘADÍ. NEČITELNÉ BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY MUSÍ BÝT VYMĚNĚNY.

1

2

3.2.3 Připojte přívod vzduchu k nářadí (3).

3.2.4 Stiskněte na několik sekund spoušť a zkontrolujte, zda sklíčidlo rotuje bez nenormálních vibrací. V opačném případě nářadí nepoužívejte (4).

3

4

4. OBSLUHA NÁŘADÍ

4.1 Doručujeme mazat nářadí před každým použitím (viz část 6) (1).

4.2 Připojení vzduchu pomocí rychlospojky (2).

4.3 Nastavte provozní tlak v rozsahu stanoveném pro nářadí (3).

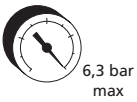
4.4 Nepřetěžujte nářadí. Vrtání/otáčení musí být plynulé a bez zátěže/váznutí.

4.5 Pro změnu směru otáčení stiskněte tlačítko F/R na levé straně nářadí (4).

4.6 Neúčinný vrtací bit vyměňte, abyste zabránili nebezpečí prasknutí

1

2



3

4

VÝSTRAHY: nepřekračujte hodnotu tlaku 6,3 bar (0,63 MPa)

5. MAZÁNÍ

5.1 Před mazáním odpojte přívod vzduchu od nářadí (1).

5.2 Do přívodu vzduchu kápněte několik kapek oleje.
Nastavte nářadí přípojkou přívodu vzduchu směrem nahoru a kápněte do přívodu vzduchu kapku oleje. Nepoužívejte čisticí olej nebo aditiva. Po přidání oleje (2) uveďte nářadí krátce do provozu.
Přebytečný olej na výstupu utřete. Přebytečný olej může poškodit těsnění O-kroužků nářadí. Používáte-li mazací systém, není nutné provádět denně ruční mazání přívodem vzduchu.

1

2

6. ČIŠTĚNÍ

VÝSTRAHY: Před čištěním a kontrolou odpojte nářadí od vzduchového potrubí. Před opětovným uvedením nářadí do provozu odstraňte všechny problémy.
NEBEZPEČÍ: K čištění nářadí nepoužívejte benzín ani jiné hořlavé kapaliny.
Výpary z nářadí se mohou vznítit jiskrou a způsobit výbuch nářadí s následkem vážného zranění nebo smrti.

6.1 Odpojte nářadí od vzduchového potrubí. Rozlité zbytky odstraňte rozpouštědlem #2. Před použitím důkladně vysušte (1).

1

POZNÁMKA: NEPONOŘUJTE nářadí do čisticích roztoků, protože by se mohlo poškodit.

7. OPRAVA NÁŘADÍ A ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

7.1 ÚDRŽBA A OPRAVA

Veškeré kvalitní nářadí vyžaduje po čase z důvodu normálního provozního opotřebení údržbu nebo výměnu dílů.
Tyto operace musí provádět **POUZE autorizovaný technik.**
NIKDY SE NEPOKOUŠEJTE OPRAVOVAT NÁŘADÍ SAMI.

7.2 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

VÝSTRAHY: Před prováděním údržby odpojte od nářadí přívod vzduchu.

	PROBLÉM	PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
1	Únik vzduchu v krytu nářadí nebo oblasti spouště.	Volné šrouby. Opotřebované nebo poškozené O-kroužky nebo těsnění.	Utáhněte šrouby. Instalujte sadu dílů na opravu.
2	Nářadí nefunguje nebo funguje pomalu.	Nedostatečný přívod vzduchu. Nedostatečné mazání. Opotřebované nebo poškozené O-kroužky nebo těsnění.	Zkontrolujte šrouby. Instalujte sadu dílů na opravu.
3	Únik vzduchu v dolní části nářadí.	Volné šrouby. Opotřebované nebo poškozené O-kroužky nebo těsnění.	Utáhněte šrouby. Instalujte sadu dílů na opravu.
4	Nářadí vibruje.	Poškozené příslušenství Poškozený nástroj	Vyměňte příslušenství Pro účely servisu se obraťte na místního prodejce.
5	Jiné problémy		Pro účely servisu se obraťte na místního prodejce.

1. Wiertarka

1.1 DANE TECHNICZNE

ZUŻYCIE POWIETRZA: 1,77 l/min
ROZMIAR UCHWYTU: 3/8 cala
PRĘDKOŚĆ: 1800 min^{-1}
POZIOM DRGAŃ EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
CIŚNIENIE AKUSTYCZNE: 87,1 dB
MASA: 1,1 kg

ROZMIAR: 200 × 40 × 185 mm

1.2 AKCESORIA

WIERTŁA DO METALU: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 ı 6,0 mm

ZESTAW WIERTEŁ: 5mm SZEŚCIOKĄT, 5mm PŁASKI, 3 SZT. GNIAZDO POPRZECZNE, TORX T15 I ADAPTER SZEŚCIOKĄTNY

2. WYTYCZNE DEFINICJE DOT. BEZPIECZEŃSTWA

2.1 WAŻNE INFORMACJE

Należy uważnie przeczytać informacje w zawarte w niniejszej instrukcji, aby zadbać o WŁASNE BEZPIECZEŃSTWO i ZAPOBIEGAĆ PROBLEMOM Z URZĄDZENIEM.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Oznacza sytuację bezpośredniego zagrożenia, która, jeśli się jej nie uniknie, doprowadzi do poważnych obrażeń lub śmierci.
OSTRZEŻENIA: Oznacza niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
OSTRZEŻENIA: Oznacza informacje ważne dla operatora.

3. KONTROLE WSTĘPNE

3.2 SPRAWDZANIE NARZĘDZIA

3.2.1 Odłączyć doprowadzenie powietrza od narzędzia (1).

3.2.2 Sprawdzić, czy uchwyt nie jest uszkodzony i czy jest wolny od zanieczyszczeń.

3.2.3 Włożyć właściwe narzędzie i zablokować je, obracając przednią końcówkę uchwytu, trzymając jednocześnie wewnętrzny pierścień (2).

1

3.2.2 Upewnić się, że wałek jest prawidłowo zainstalowany i zablokowany (2).

OSTRZEŻENIA: SPRAWDZIĆ I WYMIENIĆ USZKODZONE LUB ZUŻYTE CZĘŚCI NARZĘDZIA. NIECZYTELNE ETYKIETY OSTRZEGAWCZE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA TRZEBA WYMIENIĆ.

2

3.2.3 Podłączyć dopływ powietrza do narzędzia (3).

3.2.4 Ścisnąć spust na kilka sekund i sprawdzić, czy uchwyt obraca się bez niestandardowych drgań. Nie używać tego narzędzia, jeśli to nastąpi (4).

3

4

4. DZIAŁANIE NARZĘDZIA

4.1 Zaleca się smarowanie narzędzia przed każdym użyciem (patrz sekcja 6) (1).

4.2 Podłączanie powietrza za pomocą szybkozłącza (2).

4.3 Wyregulować ciśnienie robocze, aby pozostawało w zakresie ciśnienia roboczego określonego dla narzędzia (3).

4.4 Nie wywierać nadmiernych obciążeń na narzędzie. Wiercenie/obrót musi być płynne i bez naprężeń/blokowania.

4.5 Aby odwrócić kierunek obrotów w prawo / w lewo, należy nacisnąć przycisk F/R po lewej stronie narzędzia (4).

4.6 Wiertło, kiedy przestaje działać, należy wymienić, aby zapobiec niebezpiecznemu uszkodzeniu

OSTRZEŻENIA: nie przekraczać wartości 6,3 bara (0,63 Mpa)

1

2

3

4

5. SMAROWANIE

5.1 Odłączyć dopływ powietrza od narzędzia przed jego nasmarowaniem (1).

5.2 Dolać kilka kropli oleju narzędziowego do wlotu powietrza.
Ustawić narzędzie złączką wlotu powietrza skierowaną do góry i umieścić kroplę oleju narzędziowego we wlocie powietrza. Nie używać oleju czyszczącego ani dodatków.
Uruchomić narzędzie krótko po dolaniu oleju (2).
Zetrzeć nadmiar oleju z wylotu. Nadmiar oleju może uszkodzić pierścienie uszczelniające typu „o" narzędzia. W przypadku zastosowania układu smarowania ręczne smarowanie przez wlot powietrza nie będzie konieczne codziennie.

1

2

6. CZYSZCZENIE

OSTRZEŻENIA: Przed czyszczeniem i sprawdzeniem odłączyć narzędzie od rurki powietrzna. Przed ponownym uruchomieniem narzędzia należy rozwiązać wszystkie problemy.
NIEBEZPIECZEŃSTWO: Nigdy nie używać benzyny ani innych płynów łatwopalnych do czyszczenia narzędzia.
Opary na narzędziu mogą zapalić się na skutek iskry i spowodować wybuch narzędzia, co może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

6.1 Odłączyć narzędzie od rurki powietrza. Usunąć rozlane osady detergentem nr 2. Przed użyciem dokładnie wysuszyć (1).

1

UWAGA: NIE ZANURZAĆ narzędzia w rozpuszczalnikach czyszczących, ponieważ może ono ulec uszkodzeniu.

7. NAPRAWA NARZĘDZIA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

7.1 KONSERWACJA I NAPRAWA

Wszystkie narzędzia wysokiej jakości mogą wymagać konserwacji w miarę upływu czasu lub wymiany części z powodu normalnego zużycia eksploatacyjnego.
Te operacje mogą zostać przeprowadzone **WYŁĄCZNIE przez autoryzowanego technika. NIGDY NIE PRÓBOWAĆ NAPRAWIAĆ NARZĘDZIA SAMODZIELNIE.**

7.2 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

OSTRZEŻENIA: Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych odłączyć dopływ powietrza od narzędzia.

	PROBLEM	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
1	Nieszczelność powietrza w pokrywie narzędzia lub w obszarze spustowym.	Luźne śruby. Zużyte lub uszkodzone pierścienie uszczelniające typu „o" lub uszczelki.	Dokręcić śruby. Zainstalować zestaw naprawczy.
2	Narzędzie nie działa lub działa wolno.	Nieodpowiednie doprowadzenie powietrza. Niewystarczające smarowanie. Zużyte lub uszkodzone pierścienie uszczelniające typu „o" lub uszczelki.	Sprawdzić śruby. Zainstalować zestaw naprawczy.
3	Ulatnianie się powietrza w dolnej części narzędzia.	Luźne śruby. Zużyte lub uszkodzone pierścienie uszczelniające typu „o" lub uszczelki.	Dokręcić śruby. Zainstalować zestaw naprawczy.
4	Narzędzie wibruje.	Uszkodzone akcesorium Uszkodzone narzędzie	Wymień akcesorium Skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu przeprowadzenia serwisowania.
5	Inne problemy		Skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu przeprowadzenia serwisowania.

1. Vrtalnik

1.1 TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

PORABA ZRAKA: 1,77 l/min
VELIKOST VPENJALNE GLAVE: 3/8 palca
HITROST: 1800 vrt/min
RAVEN TRESLJAJEV EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
ZVOČNI TLAK: 87,1 dB
TEŽA: 1,1 kg

VELIKOST: 200 x 40 x 185 mm

1.2 PRIBOR

SVEDRI ZA KOVINO: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 IN 6,0 mm

KOMPLET NASTAVKOV: 5-mm ŠESTROBI, 5-mm PLOSKI, KRIŽNI (3 KOSI), TORX T15 IN ŠESTROBI ADAPTER

2. SMERNICE VARNOSTNE OPREDELITVE

2.1 POMEMBNE INFORMACIJE

Skrbno preberite informacije v priročniku, da zagotovite VARNOST in PREPREČITE TEŽAVE Z OPREMO.

NEVARNOST: Označuje situacijo neposredne nevarnosti, ki bo, če je ne preprečimo, povzročila hude telesne poškodbe ali smrt.
POZOR: Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko, če je ne preprečimo, povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.
POZOR: Označuje pomembne informacije za uporabnika.

3. PREDHODNI PREGLEDI

3.2 PREGLED ORODJA

3.2.1 Z orodja odklopite dovod zraka (1).

3.2.2 Preverite, da vpenjalna glava ni poškodovana in umazana z okruški.

3.2.3 Vstavite ustrezno orodje in ga zaklenite z vrtenjem sprednjega dela vpenjalne glave, medtem pa zadržite notranji obroč (2).

3.2.2 Prepričajte se, da je gred pravilno nameščena in zaklenjena (2).

POZOR: PREGLEJTE IN ZAMENJAJTE POŠKODOVANE ALI OBRABLJENE DELE ORODJA. ČE VARNOSTNE NALEPKE NISO ČITLJIVE, JIH ZAMENJAJTE.

3.2.3 Na orodje priklopite dovod zraka (3).

3.2.4 Sprožilec pritisnite za nekaj sekund in preverite, ali se vpenjalna glava vrti brez nenavadnih tresljajev. V nasprotnem primeru ne uporabljajte orodja (4).

1

2

3

4

4. UPORABA ORODJA

4.1 Svetujemo vam, da orodje pred vsako uporabo namažete (glejte 6. poglavje) (1).

4.2 Priklopite dovod zraka z uporabo hitre spojke (2).

4.3 Nastavite delovni tlak tako, da ostane v okviru območja delovnega tlaka, ki je določeno za orodje (3).

4.4 Ne obremenjujte orodja. Vrtanje/vrtenje mora potekati gladko in brez napora/zatikanja.

4.5 Za spreminjanje smeri vrtenja v smeri urinega kazalca oz. v nasprotni smeri urinega kazalca pritisnite gumb F/R na levi strani orodja (4).

4.6 Če sveder postane neučinkovit, ga zamenjajte, da preprečite nevarne lome

1

2

3

4

POZOR: ne prekoračite vrednosti 6,3 bara (0,63 Mpa)

5. MAZANJE

5.1 Pred mazanjem z orodja odklopite dovod zraka (1).

5.2 Nekaj kapljic olja za orodje nanesite tudi na priključek za dovod zraka.
Orodje postavite tako, da je priključek za dovod zraka obrnjen navzgor in kapljico olja kapnite v odprtino za dovod zraka. Ne uporabljajte čistilnega olja ali aditivov. Orodje lahko uporabite kmalu po mazanju (2).
Obrišite odvečno olje v odprtini. Odvečno olje lahko poškoduje tesnila tesnilnega obročka orodja. Če uporabljate mazalni sistem, vsakodnevno ročno mazanje skozi priključek za dovod zraka ni potrebno.

1

2

6. ČIŠČENJE

POZOR: Pred čiščenjem in pregledom orodje izklopite s cevi za dovod zraka.
Pred ponovno uporabo orodja odpravite vse napake.
NEVARNOST: Za čiščenje orodja nikoli ne uporabite bencina ali drugih vnetljivih tekočin.
Zaradi isker se lahko vžgejo hlapi na orodju in povzročijo eksplozijo orodja, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt.

6.1 Orodje odklopite s cevi za dovod zraka. Z detergentom odstranite vse ostanke razlite tekočine. Osušite pred uporabo (1).

1

OPOMBA: Orodja NE NAMAKAJTE v čistilna topila, ker se lahko poškoduje.

7. POPRAVILO ORODJA IN ODPRAVLJANJE NAPAK

7.1 VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

Vsa kakovostna orodja lahko sčasoma zahtevajo vzdrževanje ali zamenjavo delov zaradi običajne obrabe.
Te posege mora opraviti **IZKLJUČNO pooblaščeni tehnik.**
ORODJA NIKOLI NE POSKUŠAJTE POPRAVITI SAMI.

7.2 ODPRAVLJANJE NAPAK

POZOR: Pred izvedbo kakršnih koli postopkov vzdrževanja odklopite dovod zraka z orodja.

	TEŽAVA	VZROKI	REŠITVE
1	Uhajanje zraka na pokrovu orodja ali v območju sprožilca.	Odviti vijaki. Obrabljen ali poškodovan tesnilni obroček ali tesnila.	Privijte vijake. Namestite komplet za popravilo.
2	Orodje ne deluje ali deluje prepočasi.	Neustrezen dovod zraka. Ni dovolj namazano. Obrabljen ali poškodovan tesnilni obroček ali tesnila.	Preverite vijake. Namestite komplet za popravilo.
3	Uhajanje zraka na spodnjem delu orodja.	Odviti vijaki. Obrabljen ali poškodovan tesnilni obroček ali tesnila.	Privijte vijake. Namestite komplet za popravilo.
4	Orodje vibrira.	Poškodovana dodatna oprema Poškodovano orodje	Zamenjajte dodatno opremo Za servis se obrnite na lokalnega distributerja.
5	Druge težave		Za servis se obrnite na lokalnega distributerja.

1. Vŕtačka

1.1 TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

SPOTREBA VZDUCHU: 1,77 l/min
VEĽKOSŤ SKĽUČOVADLA: 3/8 palca
RÝCHLOSŤ: 1800 ot./min^{-1}
ÚROVEŇ VIBRÁCIÍ PODĽA EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
AKUSTICKÝ TLAK: 87,1 dB
HMOTNOSŤ: 1,1 kg

VEĽKOSŤ: 200 × 40 × 185 mm

1.2 PRÍSLUŠENSTVO

VRTÁKY NA KOV: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 A 6,0 mm

SÚPRAVA VRTÁKOV: 5 mm ŠESŤHRANNÝ, 5 mm PLOCHÝ, 3 KS S PRIEČNYMI ZÁREZMI, TORXNÝ T15 A ŠESŤHRANNÝ ADAPTÉR

2. NÁVOD
BEZPEČNOSTNÉ DEFINÍCIE

2.1 DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Pozorne si prečítajte informácie v návode, aby ste zaistili VLASTNÚ BEZPEČNOSŤ a ZABRÁNILI PROBLÉMOM SO ZARIADENÍM.

NEBEZPEČENSTVO: Označuje situáciu, keď bezprostredne hrozí nebezpečenstvo, a keby ste jej nezabránili, mohlo by dôjsť k vážnemu zraneniu alebo úmrtiu.
VAROVANIA: Označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať za následok úmrtie alebo vážne zranenie, keby ste jej nezabránili.
VAROVANIA: Označuje dôležité informácie pre operátora.

3. PREDBEŽNÉ KONTROLY

3.2 KONTROLA NÁRADIA

3.2.1 Odpojte náradie od prívodu vzduchu (1).

3.2.2 Skontrolujte, či skľučovadlo nie je poškodené a či v ňom nie sú úlomky.

3.2.3 Vložte správny nástroj a uzamknite otočením prednej strany skľučovadla, pričom vnútorný kruh podržíte (2).

3.2.2 Dbajte, aby bol hriadeľ správne nainštalovaný a uzamknutý (2).

VAROVANIA: SKONTROLUJTE A VYMEŇTE POŠKODENÉ ALEBO OPOTREBOVANÉ ČASTI NÁRADIA. AK SÚ ŠTÍTKY S BEZPEČNOSTNÝMI UPOZORNENIAMI NEČITATEĽNÉ, MUSIA SA VYMENIŤ.

3.2.3 Pripojte náradie k prívodu vzduchu (3).

3.2.4 Na niekoľko sekúnd stlačte spúšť a skontrolujte, či sa skľučovadlo točí bez nenormálnych vibrácií. Ak sa vibrácie vyskytujú, náradie nepoužívajte (4).

1

2

3

4

4. ČINNOSŤ NÁRADIA

4.1 Odporúča sa pred každým použitím náradie namazať (pozri časť 6) (1).

4.2 Pripojenie vzduchu pomocou rýchlospojky (2).

4.3 Upravte prevádzkový tlak tak, aby zostal v rozmedzí prevádzkového tlaku určeného pre náradie (3).

4.4 Náradie nenamáhajte. Vrták/rotácia musia byť plynulé a bez námahy/zasekávania.

4.5 Ak chcete zmeniť smer rotácie doprava/doľava, stlačte tlačidlo F/R na ľavej strane náradia (4).

4.6 Keď vrták začne byť neúčinný, vymeňte ho, aby ste zabránili nebezpečnému zlomeniu.

1

2

3

4

VAROVANIA: neprekračujte hodnotu 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. MAZANIE

5.1 Pred mazaním odpojte náradie od prívodu vzduchu (1).

5.2 Do otvoru pripojenia vzduchu kvapnite niekoľko kvapiek oleja na náradie. Položte náradie otvorom pripojenia vzduchu nahor a kvapnite do otvoru kvapku oleja na náradie. Nepoužívajte čistiaci olej ani prísady. Po kvapnutí oleja nakrátko uveďte náradie do prevádzky (2).
Utrite zbytočný olej v otvore. Nadmerné množstvo oleja môže poškodiť tesniace O-krúžky náradia. Ak sa používa mazací systém, každodenné manuálne mazanie cez vzduchový otvor nebude potrebné.

1

2

6. ČISTENIE

VAROVANIA: Pred čistením a kontrolou odpojte náradie od prívodu vzduchu. Pred opätovným uvedením náradia do prevádzky vyriešte všetky problémy.
NEBEZPEČENSTVO: Na čistenie náradia nikdy nepoužívajte benzín či iné horľaviny. Ich výpary na náradí by mohla iskra zapáliť a náradie by mohlo vybuchnúť, čo by malo za následok vážne zranenie osôb či úmrtie.

6.1 Odpojte náradie od prívodu vzduchu. Rozliate zvyšky odstráňte čistiacim prostriedkom č 2. Pred použitím dôkladne utrite (1).

1

POZNÁMKA: NEPONÁRAJTE náradie do čistiacich rozpúšťadiel, lebo by sa tým mohol poškodiť.

7. OPRAVA NÁRADIA A RIEŠENIE PROBLÉMOV

7.1 ÚDRŽBA A OPRAVY

Pri každom kvalitnom náradí je po čase potrebná údržba alebo výmena súčiastok v dôsledku normálneho opotrebovania pri prevádzke.
Tieto činnosti musí vykonávať **IBA oprávnený technik.**
NIKDY SA NEPOKÚŠAJTE OPRAVOVAŤ NÁRADIE SAMI.

7.2 RIEŠENIE PROBLÉMOV

VAROVANIA: Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte náradie od prívodu vzduchu.

	PROBLÉM	PRÍČINY	RIEŠENIA
1	Únik vzduchu v kryte náradia alebo okolo spúšte.	Uvoľnené skrutky. Opotrebované alebo poškodené O-krúžky alebo tesnenia.	Utiahnite skrutky. Nainštalujte súpravu na opravu.
2	Náradie nefunguje alebo pracuje pomaly.	Nedostatočný prívod vzduchu. Nedostatočné mazanie. Opotrebované alebo poškodené O-krúžky alebo tesnenia.	Skontrolujte skrutky. Nainštalujte súpravu na opravu.
3	Únik vzduchu v spodnej časti náradia.	Uvoľnené skrutky. Opotrebované alebo poškodené O-krúžky alebo tesnenia.	Utiahnite skrutky. Nainštalujte súpravu na opravu.
4	Náradie vibruje.	Poškodené príslušenstvo Poškodený nástroj	Vymeňte príslušenstvo V prípade potreby servisného zásahu sa obráťte na miestneho distribútora.
5	Iné problémy		V prípade potreby servisného zásahu sa obráťte na miestneho distribútora.

1. Gręžtuvas

1.1 TECHNINIAI DUOMENYS

ORO SĄNAUDOS: 1,77 l/min
GRIEBTUVO DYDIS: 3/8 in
GREITIS: 1800 min^{-1}
VIBRACIJOS LYGIS EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
GARSO SLĖGIS: 87,1 dB
SVORIS: 1,1 kg

DYDIS: 200 x 40 x 185 mm

1.2 PRIEDAI

GRĄŽTAI METALUI: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 IR 6,0 mm

DALIŲ RINKINYS: 5 mm ŠEŠIAKAMPIS, 5 mm PLOKŠČIAS, 3 VNT. KRYŽMINIŲ, „TORX" T15 IR ŠEŠIAKAMPIS ADAPTERIS

2. NURODYMAI SAUGOS APIBRĖŽIMAI

2.1 SVARBI INFORMACIJA

Atidžiai perskaitykite vadove pateikiamą informaciją, kad užtikrintumėte SAVO SAUGUMĄ ir IŠVENGTUMTE ĮRANGOS GEDIMŲ.

PAVOJUS. Nurodo tiesiogiai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima patirti sunkų sužeidimą arba žūti.
ĮSPĖJIMAI. Nurodo galimai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galima žūti arba patirti rimtų sužeidimų.
ĮSPĖJIMAI. Žymi operatoriui skirtą svarbią informaciją.

3. IŠANKSTINIAI PATIKRINIMAI

3.2 ĮRANKIO PATIKRINIMAS

3.2.1 Atjunkite oro tiekimą nuo įrankio (1).

3.2.2 Patikrinkite, ar griebtuvas nėra pažeistas ir ar jame nėra nešvarumų.

3.2.3 Įstatykite tinkamą įrankį, tada užfiksuokite pasukdami griebtuvo priekinę dalį ir prilaikydami vidinį žiedą (2).

3.2.2 Patikrinkite, ar kotas tinkamai įstatytas ir užfiksuotas (2).

ĮSPĖJIMAI. PATIKRINKITE IR PAKEISKITE PAŽEISTAS ARBA NUSIDĖVĖJUSIAS ĮRANKIO DALIS. PAKEISKITE SAUGOS ĮSPĖJIMŲ ETIKETES, JEI JŲ NEBEIMANOMA PERSKAITYTI.

3.2.3 Prijunkite oro tiekimą prie įrankio (3).

3.2.4 Spauskite gaiduką kelias sekundes ir patikrinkite, ar griebtuvas sukasi be anomalių vibracijų. Jei vibracija yra, nenaudokite įrankio (4).

1

2

3

4

4. ĮRANKIO NAUDOJIMAS

4.1 Prieš kiekvieną įrankio naudojimą rekomenduojame sutepti įrankį (žr. 6 skyrių) (1).

4.2 Oro prijungimas naudojant greitąją jungtį (2).

4.3 Darbinį slėgį sureguliuokite taip, kad jis neviršytų įrankio nurodyto darbinio slėgio (3).

4.4 Nepervarginkite įrankio. Gręžimas / sukimasis turi vykti sklandžiai, be įtempimo / strigčių.

4.5 Norėdami perjungti sukimą pagal laikrodžio rodyklę / prieš laikrodžio rodyklę, paspauskite F/R mygtuką, kuris yra kairėje įrankio pusėje (4).

4.6 Pakeiskite grąžtą, kai jis tampa neveiksmingas, kad išvengtumėte pavojingo lūžio

1

2

3

4

ĮSPĖJIMAI. neviršykite 6,3 barų (0,63 Mpa)

5. SUTEPIMAS

5.1 Prieš sutepdami atjunkite oro tiekimą nuo įrankio (1).

5.2 Į oro įleidimo angą įlašinkite kelis įrankio alyvos lašus.
Padėkite įrankį taip, kad oro įleidimo anga būtų nukreipta į viršų, ir įlašinkite lašą įrankio alyvos į oro įleidimo angą. Nenaudokite valymo alyvos arba priedų. Įlašinę alyvos trumpam įjunkite įrankį (2).
Prie angos nuvalykite alyvos perteklių. Dėl alyvos pertekliaus gali būti pažeisti įrankio sandarinimo O žiedai. Jei naudojama tepimo sistema, kiekvieną dieną atliekamas rankinis tepimas per oro įleidimo angą nebus būtinas.

1

2

6. VALYMAS

ĮSPĖJIMAI. Prieš atlikdami valymo ir patikrinimo darbus, atjunkite įrankį nuo oro vamzdelio.
Prieš vėl pradėdami naudoti įrankį, pašalinkite visas problemas.
PAVOJUS. Niekada nevalykite įrankio benzinu ar kitais degiais skysčiais.
Ant įrankio susidarę garai gali užsidegti dėl kibirkšties ir sukelti įrankio sprogimą jūs galite patirti sunkių kūno sužalojimų ar net žūti.

6.1 Atjunkite įrankį nuo oro vamzdelio. Išsiliejusius likučius pašalinkite naudodami valymo priemonę #2. Prieš naudojimą kruopščiai išdžiovinkite (1).

1

PASTABA. NEPANARDINKITE įrankio į valymu skirtus tirpiklius, nes įrankis gali būti pažeistas.

7. ĮRANKIO PARUOŠIMAS IR TRIKČIŲ ŠALINIMAS

7.1 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

Bėgant laikui būtina atlikti įrankio techninę priežiūra arba pakeisti detales, kurios eksploatuojant nusidėvi.
Šiuos darbus atlikti gali **TIK įgalioti specialistai.**
NIEKADA NEREMONTUOKITE ĮRANKIO PATYS.

7.2 TRIKČIŲ ŠALINIMAS

ĮSPĖJIMAI. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus atjunkite oro tiekimą nuo įrankio.

	PROBLEMA	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
1	Oro nutekėjimas įrankio korpuse arba gaiduko srityje.	Atsilaisvino varžtai. Nusidėvėję arba pažeisti O žiedai arba sandarikliai.	Priveržkite varžtus. Panaudokite remonto rinkinio dalis.
2	Įrankis neveikia arba veikia lėtai.	Nepakankamas oro tiekimas. Nepakankamas sutepimas. Nusidėvėję arba pažeisti O žiedai arba sandarikliai.	Patikrinkite varžtus. Panaudokite remonto rinkinio dalis.
3	Oro nutekėjimas iš apatinės įrankio dalies.	Atsilaisvino varžtai. Nusidėvėję arba pažeisti O žiedai arba sandarikliai.	Priveržkite varžtus. Panaudokite remonto rinkinio dalis.
4	Įrankis vibruoja.	Pažeistas aksesuaras Pažeistas įrankis	Pakeiskite priedą Dėl remonto kreipkitės į pardavėją
5	Kitos problemos		Dėl remonto kreipkitės į pardavėją.

1. Перфаратар

1.1 ТЭХНІЧНЫЯ СПЕЦЫФІКАЦЫІ
СПАЖЫВАННЕ ПАВЕТРА: 1,77 л/хв
ДЫЯМЕТР ПАТРОНА: 3/8 цаляў
ХУТКАСЦЬ: 1800 хв$^{-1}$
УЗРОВЕНЬ ВІБРАЦЫІ EN-ISO 28927-8: 0,96 м/с^2
ГУКАВЫ ЦІСК: 87,1 дБ.
ВАГА: 1,1 кг

ПАМЕР: 200 x 40 x 185 мм

1.2 НАСАДКІ
СВЕРДЛЫ ПА МЕТАЛЕ: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 і 6,0 мм

НАБОР СВЕРДЛАЎ: 5мм ШАСЦІГРАННЫ, 5мм ПЛОСКІ, 3 ШТ. КРЫЖАПАДОБНЫ ШЛІЦ, ШЛІЦ "ЗОРАЧКА" T15 І & ШАСЦІГРАННЫ АДАПТАР

2. КІРАЎНІЦТВА
ВЫЗНАЧЭННІ БЯСПЕКІ

2.1 ІСТОТНАЯ ІНФАРМАЦЫЯ

Уважліва прачытайце інфармацыю ў кіраўніцтве, каб захаваць СВАЮ БЯСПЕКУ і ПРАДУХІЛІЦЬ ПРАБЛЕМЫ З АБСТАЛЯВАННЕМ.

НЕБЯСПЕКА: Указвае на сітуацыю непасрэднай небяспекі, якая, калі не пазбегнуць яе, прывядзе да сур'ёзнай траўмы або смерці.
ПАПЯРЭДЖАННЕ: Указвае на патэнцыйна небяспечную сітуацыю, якая, калі не пазбегнуць яе, можа прывесці да смерці або сур'ёзнай траўмы.
ПАПЯРЭДЖАННЕ: Указвае на істотную інфармацыю для выканаўцы прац.

3. ПАПЯРЭДНІЯ ПРАВЕРКІ

3.2 ПРАВЕРКА ІНСТРУМЕНТА

3.2.1 Адключыце падачу паветра ад інструмента(1).

3.2.2 Пераканайцеся, што патрон не пашкоджаны і ачышчаны ад смецця.

3.2.3 Устаўце інструмент правільна і зафіксуйце, павярнуўшы пярэдні канец патрона, трымаючы пры гэтым унутранае кальцо (2).

1

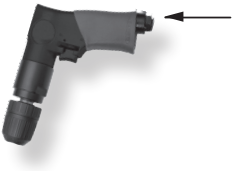
3.2.2 Пераканайцеся, што стрыжань правільна ўсталяваны і зафіксаваны(2).

ПАПЯРЭДЖАННЕ: ПРАВЕРЦЕ І ЗАМЯНІЦЕ ПАШКОДЖАНЫЯ АБО ЗНОШАНЫЯ ДЭТАЛІ ІНСТРУМЕНТА. ПАПЕРАДЖАЛЬНЫЯ НАЛЕПКІ БЯСПЕКІ ПАВІННЫ БЫЦЬ ЗАМЕНЕНЫ, КАЛІ НЕЧЫТЭЛЬНЫЯ.

2

3.2.3 Падключыце падачу паветра да інструмента (3).

3.2.4 Зацісніце спускавы кручок на некалькі секунд і праверце, што патрон круціцца без анамальных вібрацый. Не выкарыстоўвайце інструмент пры іх узнікненні (4).



3

4

4. ВЫКАРЫСТАННЕ ІНСТРУМЕНТА

4.1 Рэкамендуецца змазваць інструмент перад кожным выкарыстаннем (гл. раздзел 6) (1).

4.2 Падключэнне паветра з дапамогай хутказдымнага злучэння (2).

4.3 Адрэгулюйце працоўны ціск такім чынам, каб ён заставаўся ў межах ціску, указанага для інструмента (3).

4.4 Не націскайце на інструмент. Свідраванне/кручэнне павінна быць плаўным і без напружанняў/заціскаў.

4.5 Каб змяніць кручэнне па гадзіннікавай стрэлцы/супраць гадзіннікавай стрэлкі, націсніце кнопку F/R на левым баку інструмента(4).

4.6 Замяніце свердзел, калі ён стане маладзейсным, каб не дапусціць небяспечнай паломкі

1

2

3

4

ПАПЯРЭДЖАННЕ: не перавышайце значэнне за 6,3 бар (0,63 МПа)

5. ЗМАЗВАННЕ

5.1 Адключыце падачу паветра ад інструмента перад яго змазваннем (1).

1

5.2 Дадайце некалькі кропель інструментальнай алівы ў паветразаборнік.
Размясціце інструмент так, каб раздым паветразаборніка быў накіраваны ўверх, і заліце кроплю інструментальнай алівы ўнутр паветразаборніка. Не карыстайцеся ачышчальнымі масламі або дадаткамі. Пасля дадання алівы ўключыце інструмент ненадоўга (2).
Сатрыце лішкі алівы на выхадзе. Лішняя аліва можа пашкодзіць ушчыльняльнае кальцо інструмента. Калі выкарыстоўваецца сістэма для змазвання, не паўстане неабходнасці ў пастаяннай ручной змазцы праз паветразаборнік.

2

6. АЧЫСТКА

ПАПЯРЭДЖАННЕ: Адключыце інструмент ад паветранай трубкі перад яго чысткай і аглядам.
Вырашыце ўсе праблемы, перш чым вярнуць інструмент у выкарыстанне.
НЕБЯСПЕКА: Ніколі не выкарыстоўвайце бензін або іншую гаручую вадкасць для ачысткі інструмента.
Пары на інструменце могуць загарэцца праз іскру і прывесці да выбуху інструмента, што можа прывесці да сур'ёзных траўм або смерці.

6.1 Адключыце інструмент ад паветранай трубкі.
Выдаліце ўсе забруджаныя слаі з мыйным сродкам #2. Старанна высушыце перад выкарыстаннем (1).

1

ЗАЎВАГА: НЕ АПУСКАЙЦЕ інструмент у ачышчальныя растваральнікі, такім чынам ён можа быць пашкоджаны.

7. РАМОНТ ІНСТРУМЕНТА І ВЫЯЎЛЕННЕ НЯСПРАЎНАСЦЯЎ

7.1 ТЭХАБСЛУГОЎВАННЕ І РАМОНТ

Інструменты любой якасці могуць займець патрэбу ў тэхабслугоўванні з цягам часу або ў замене дэталяў – як вынік нармальнага эксплуатацыйнага зносу.
Гэтыя мерапрыемствы павінны праводзіцца**ТОЛЬКІ ўпаўнаважаным спецыялістам.**
НІКОЛІ НЕ СПРАБУЙЦЕ АДРАМАНТАВАЦЬ ІНСТРУМЕНТ САМАСТОЙНА.

7.2 ВЫЯЎЛЕННЕ НЯСПРАЎНАСЦЯЎ

ПАПЯРЭДЖАННЕ: Адключыце падачу паветра ад інструмента перад правядзеннем любых мерапрыемстваў па тэхаглядзе.

	ПРАБЛЕМА	ПРЫЧЫНЫ	ВЫРАШЭННІ
1	Уцечка паветра ў корпусе інструмента або спускавым кручку.	Незацягнутыя шрубы. Зношаныя або пашкоджаныя ўшчыльняльныя кольцы або ўшчыльненні.	Зацісніце шрубы. Пастаўце рамонтны камплект.
2	Інструмент не працуе ці працуе марудна.	Недастатковая падача паветра. Недастатковая колькасць змазкі. Зношаныя або пашкоджаныя ўшчыльняльныя кольцы або ўшчыльненні.	Праверце шрубы. Пастаўце рамонтны камплект.
3	Уцечка паветра на ніжнім баку інструмента.	Незацягнутыя шрубы. Зношаныя або пашкоджаныя ўшчыльняльныя кольцы або ўшчыльненні.	Зацісніце шрубы. Пастаўце рамонтны камплект.
4	Інструмент вібруе.	Пашкоджаны аксэсуар Пашкоджаны інструмент	Замяніце аксэсуар Звяжыцеся з мясцовым дыстрыб'ютарам для абслугоўвання.
5	Іншыя праблемы		Звяжыцеся з мясцовым дыстрыб'ютарам для абслугоўвання.

1. Дрель

1.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ПОТРЕБЛЕНИЕ ВОЗДУХА: 1.77 л/мин
РАЗМЕР ПАТРОНА: 3/8 дюйма
СКОРОСТЬ: 1800 мин.$^{-1}$
УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN-ISO 28927-8: 0.96 м/с^2
ЗВУКОВОЕ ДАВЛЕНИЕ: 87.1 дБ
МАССА: 1.1 кг

РАЗМЕР: 200 x 40 x 185 мм

1.2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
СВЕРЛА ПО МЕТАЛЛУ: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 и 6,0 мм

КОМПЛЕКТ СВЕРЛ: 5 мм С ШЕСТИГРАННЫМ ХВОСТОВИКОМ, 5 мм ПЛОСКОЕ, 3 ШТ. КРЕСТООБРАЗНЫЙ ШЛИЦ, ТОРКС T15 И ШЕСТИУГОЛЬНЫЙ АДАПТЕР

2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Следует тщательно ознакомиться с информацией, содержащейся в данном руководстве, в целях гарантии ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОБЛЕМ С ОБОРУДОВАНИЕМ.

ОПАСНОСТЬ: Указывает на ситуацию неминуемой опасности, которая, если ее не избежать, приведет к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на ситуацию возможной опасности, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на важную для оператора информацию.

3. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

3.2 ПРОВЕРКА ИНСТРУМЕНТА

3.2.1 Отключите подачу воздуха от инструмента (1).

3.2.2 Проверьте, что патрон не поврежден и на нем нет следов изнашивания.

3.2.3 Установите соответствующий инструмент и зафиксируйте его путем поворачивания переднего конца патрона при удерживании внутреннего кольца (2).

1

3.2.2 Проверьте, что вал установлен и заблокирован соответствующим образом (2).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРОВЕРЯЙТЕ И ЗАМЕНЯЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЕ ИЛИ ИЗНОШЕННЫЕ ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ЭТИКЕТКИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПОДЛЕЖАТ ЗАМЕНЕ В СЛУЧАЕ ИХ НЕЧИТАБЕЛЬНОСТИ.

2

3.2.3 Подключите подачу воздуха на инструмент (3).

3.2.4 Нажмите на курок в течение нескольких секунд и проверьте, что патрон вращается без аномальных вибраций. В противном случае, не пользуйтесь инструментом (4).

3

4

4. ПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТОМ

4.1 Рекомендуется смазывать инструмент перед каждым использованием (см. раздел 6) (1).

4.2 Подключите подачу воздуха при использовании быстроразъемной муфты (2).

4.3 Отрегулируйте давление таким образом, чтобы оно находилось в пределах рабочего диапазона, предусмотренного для инструмента (3).

4.4 Не допускайте чрезмерной нагрузки на инструмент. Процесс сверления/вращения должен быть ровным, без напряжения/блокировки.

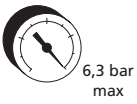
4.5 Для изменения направления вращения по часовой стрелке/против часовой стрелки нажмите кнопку F/R с левой стороны инструмента (4).

4.6 Заменяйте сверла, когда они перестают работать эффективным образом, для предупреждения опасных повреждений

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не превышайте значение давления 6,3 бар (0.63 Мпа)

1

2



3

4

5. СМАЗКА

5.1 Отключите подачу воздуха от инструмента перед тем как производить смазку (1).

5.2 Добавьте несколько капель масла для инструмента во впускное воздушное отверстие. Разместите инструмент с направленным вверх впускным воздушным соединителем и добавьте каплю масла для инструментов вовнутрь впускного воздушного отверстия. Не используйте масло для очистки или добавки. На короткое время включите инструмент после добавления масла (2).
Удалите излишнее масло на выходе. Излишнее масло может привести к повреждению кольцевых уплотнений инструмента.
При использовании системы смазки, нет необходимости в ежедневной ручной смазке через впускное воздушное отверстие.

1

2

6. ОЧИСТКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отсоедините инструмент от воздушного шланга перед его очисткой и проверкой.
Следует устранить все неисправности до повторного приведения инструмента в эксплуатацию.
ОПАСНОСТЬ: Никогда не пользуйтесь бензином или другими воспламеняющимися жидкостями для очистки инструмента.
Дым при работе инструмента может возгореться при образовании искры и привести к взрыву инструмента, с вероятностью серьезных травм или смерти.

6.1 Отсоедините инструмент от воздушного шланга.
Удалите имеющиеся отложения чистящим средством #2. Тщательно высушите перед использованием (1).

1

ПРИМЕЧАНИЕ: НЕ ПОГРУЖАЙТЕ инструмент в чистящие растворители в связи с тем, что это может привести к его повреждению.

7. РЕМОНТ ИНСТРУМЕНТА, А ТАКЖЕ ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

7.1 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

С течением времени все инструменты могут потребовать техобслуживания или замены изнашиваемых частей.
Эти операции должны выполняться **ТОЛЬКО авторизованным техническим персоналом. НИКОГДА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТРЕМОНТИРОВАТЬ ИНСТРУМЕНТ СОБСТВЕННЫМИ СИЛАМИ.**

7.2 ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отключите подачу воздуха от инструмента перед выполнением каких-либо операций техобслуживания.

	ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
1	Утечка воздуха из крышки инструмента или на участке курка.	Ослабленные винты. Изношенные или поврежденные кольцевые уплотнения или уплотнения.	Затянуть винты. Установить ремонтный комплект.
2	Инструмент не работает или работает медленно.	Несоответствующая подача воздуха. Недостаточное смазывание. Изношенные или поврежденные кольцевые уплотнения или уплотнения.	Проверить винты. Установить ремонтный комплект.
3	Утечка воздуха в нижней части инструмента.	Ослабленные винты. Изношенные или поврежденные кольцевые уплотнения или уплотнения.	Затянуть винты. Установить ремонтный комплект.
4	Инструмент вибрирует.	Поврежденный аксессуар Поврежденный инструмент	Заменить аксессуар Связаться с местными дистрибьютором для обслуживания
5	Другие проблемы		Связаться с местными дистрибьютором для обслуживания.

1. Fúró

1.1 MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

LEVEGŐFOGYASZTÁS: 1,77 l/perc
TOKMÁNYMÉRET: 3/8 inch
SEBESSÉG: 1800 min^{-1}
REZGÉSSZINT EN-ISO 28927-8: 0.96 m/s^2
HANGNYOMÁS: 87.1 dB
SÚLY: 1.1kg

MÉRET: 200 x 40 x 185 mm

1.2 TARTOZÉKOK

FÚRÓFEJEK FÉMHEZ: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

BITKÉSZLET: 5mm HATSZÖGŰ, 5mm LAPOS, 3 CSILLAGFEJ, TORX T15 & HATSZÖGŰ ADAPTER

2. ÚTMUTATÓ BIZTONSÁGI MEGHATÁROZÁSOK

2.1 FONTOS INFORMÁCIÓK

Gondosan olvassa el a kézikönyvben szereplő információkat BIZTONSÁGA megőrzése és a FELSZERELÉSSEL KAPCSOLATOS PROBLÉMÁK MEGELŐZÉSE érdekében.

VESZÉLY: Közvetlen veszélyhelyzetet jelöl, amely ha nem kerüljük el, súlyos sérülést vagy halált okoz.
FIGYELMEZTETÉSEK: Potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, amely, ha nem kerüljük el, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.
FIGYELMEZTETÉSEK: Fontos információkat jelöl a kezelő számára.

3. ELŐZETES ELLENŐRZÉSEK

3.2 A SZERSZÁM ELLENŐRZÉSE

3.2.1 Válassza le a levegőellátást a szerszámról (1).

3.2.2 Ellenőrizze, hogy a tokmány nem sérült-e és nincs-e benne hulladék.

3.2.3 Helyezze be a megfelelő szerszámot és rögzítse a tokmány elülső végét elforgatva, miközben megtartja a belső gyűrűt (2).

3.2.2 Ellenőrizze, hogy a szár megfelelően van-e beszerelve és rögzítve (2).

FIGYELMEZTETÉSEK: ELLENŐRIZZE ÉS CSERÉLJE KI A SZERSZÁM SÉRÜLT VAGY ELHASZNÁLT RÉSZEIT. A BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉS CÍMKÉKET KI KELL CSERÉLNI, HA OLVASHATATLANNÁ VÁLTAK.

3.2.3 Csatlakoztassa a levegőellátást a szerszámhoz (3).

3.2.4 Nyomja meg néhány másodpercre a működtetőkart és ellenőrizze, hogy a tokmány rendellenes rezgések nélkül forog-e. Ne használja a szerszámot, ha ez bekövetkezik (4).

1

2

3

4

4. A SZERSZÁM MŰKÖDÉSE

4.1 Javasoljuk, hogy használat előtt mindig kenje meg a szerszámot (lásd a 6. részt) (1).

4.2 A levegő csatlakoztatása a gyorscsatlakozóval (2).

4.3 Állítsa be az üzemi nyomást úgy, hogy az a szerszámhoz megadott üzemi nyomástartományban maradjon (3).

4.4 Ne terhelje túl a szerszámot. A fúrónak/forgásnak simának kell lennie anélkül, hogy feszülne/megakadna.

4.5 Az óramutató járásával megegyező/ellenkező irányba történő forgásirány váltáshoz nyomja meg az F/R gombot a szerszám bal oldalán (4).

4.6 Cserélje ki a fúró bit-et, ha már nem működik jól, hogy megelőzze a veszélyes törést

1

2

3

4

FIGYELMEZTETÉSEK: ne haladja meg a 6,3 bar értéket (0,63 MPa)

5. KENÉS

5.1 Kenés előtt válassza le a levegőellátást a szerszámról (1).

5.2 Adjon be néhány csepp szerszámolajat a levegő bevezető nyílásához.
Helyezze el a szerszámot úgy, hogy a levegő bemeneti csatlakozója felfelé nézzen, és tegyen egy csepp szerszámolajat a levegő bemeneti nyílásába. Ne használjon tisztítóolajat vagy adalékanyagokat. Az olaj hozzáadása után rövid ideig helyezze üzembe a szerszámot (2). Törölje le a fölösleges olajat a kimeneti nyílásból. A fölösleges olaj károsíthatja a szerszám O-gyűrű tömítéseit. Kenőrendszer használata esetén a levegőbemeneti nyíláson keresztül nem szükséges manuális kenés naponta.

1

2

6. TISZTÍTÁS

FIGYELMEZTETÉSEK: Tisztítás és ellenőrzés előtt válassza le a szerszámot a levegőt biztosító csőről.
A szerszám újbóli üzembe helyezése előtt oldja meg az összes problémát.
VESZÉLY: A szerszám tisztításához soha ne használjon benzint vagy más gyúlékony folyadékot. A szerszám füstje kigyulladhat egy szikra miatt, és felrobbanhat, ez súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

6.1 Válassza le a szerszámot a légcsőről. Távolítson el minden lerakódást a #2. tisztítószerrel. Használat előtt alaposan szárítsa meg (1).

1

MEGJEGYZÉS: NE MERÍTSE az eszközt az oldószerekbe, mert megsérülhet.

7. A ESZKÖZ JAVÍTÁSA ÉS A HIBAELHÁRÍTÁS

7.1 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

A szokásos üzemi kopás miatt az összes minőségi szerszám idővel karbantartásra vagy alkatrészcserére szorulhat.
Ezeket a műveleteket **CSAK erre jogosult szakember végezheti el.**
SOHA NE PRÓBÁLJA MEGJAVÍTANI A SZERSZÁMOT.

7.2 HIBAELHÁRÍTÁS

FIGYELMEZTETÉSEK: Karbantartási műveletek elvégzése előtt válassza le a levegőellátást a szerszámról.

	PROBLÉMA	OKOK	MEGOLDÁSOK
1	Légszivárgás a szerszám burkolatában vagy a működtetőkar területén.	Laza csavarok. Kopott vagy sérült O-gyűrűk vagy tömítések.	Húzza meg a csavarokat. Telepítsen egy javítókészletet.
2	A szerszám nem működik, vagy lassan működik.	Nem megfelelő levegőellátás. Nem megfelelő kenés. Kopott vagy sérült O-gyűrűk vagy tömítések.	Ellenőrizze a csavarokat. Telepítsen egy javítókészletet.
3	Levegőszivárgás a szerszám alsó részén.	Laza csavarok. Kopott vagy sérült O-gyűrűk vagy tömítések.	Húzza meg a csavarokat. Telepítsen egy javítókészletet.
4	Az eszköz rezeg.	Sérült kiegészítő Sérült eszköz	Cserélje ki a tartozékot Vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval a szervizeléshez.
5	Egyéb problémák		Vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval a szervizeléshez.

1. Burghiu

1.1 SPECIFICAȚII TEHNICE
CONSUM AER: 1,77 l/min
DIMENSIUNE MANDRINĂ: 3/8 inci
VITEZĂ: 1800 min^{-1}
NIVEL VIBRAȚII EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
PRESIUNE SONORĂ: 87,1 dB
GREUTATE: 1,1 kg

DIMENSIUNE: 200 x 40 x 185 mm

1.2 ACCESORII
BURGHIE PENTRU METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 și 6,0 mm

KIT BURGHIE: 5 mm HEXAGON, 5 mm PLAT, 3 BUC SLOT ÎNCRUCIȘAT, STEA T15 ȘI ADAPTOR HEXAGONAL

2. INSTRUCȚIUNI
DEFINIȚII SIGURANȚĂ

2.1 INFORMAȚII IMPORTANTE

Citiți cu atenție informațiile din manual pentru a vă menține în SIGURANȚĂ și pentru a PREVENI PROBLEMELE CU ECHIPAMENTUL.

PERICOL: Indică o situație de pericol imediat care, dacă nu este evitat, poate duce la vătămări grave sau deces.
AVERTISMENTE: Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau vătămări grave.
AVERTISMENTE: Indică informații importante pentru operator.

3. VERIFICĂRI PRELIMINARE

3.2 VERIFICARE SCULĂ

3.2.1 Deconectați alimentarea cu aer de la sculă (1).

3.2.2 Verificați dacă mandrina nu este deteriorată și dacă nu prezintă resturi.

3.2.3 Introduceți scula corectă și blocați-o rotind partea frontală a mandrinei în timp ce țineți inelul interior (2).

3.2.2 Asigurați-vă că arborele este instalat corect și blocat (2).

AVERTISMENTE: VERIFICAȚI ȘI ÎNLOCUIȚI PIESELE DETERIORATE SAU UZATE ALE SCULEI. ETICHETELE DE AVERTIZARE TREBUIE ÎNLOCUITE DACĂ DEVIN ILIZIBILE.

3.2.3 Conectați alimentarea cu aer la sculă (3).

3.2.4 Apăsați declanșatorul timp de câteva secunde și verificați dacă mandrina se rotește fără vibrații anormale. Nu utilizați scula dacă acest lucru se întâmplă (4).

1

2

3

4

4. FUNCȚIONAREA SCULEI

4.1 Se recomandă să ungeți unealta înainte de fiecare utilizare (consultați secțiunea 6) (1).

4.2 Conectarea alimentării cu aer folosind cuplajul rapid (2).

4.3 Reglați presiunea de funcționare astfel încât să rămână în limita presiunii de funcționare specificată pentru unealtă (3).

4.4 Nu tensionați unealta. Burghiul/rotirea trebuie să fie cursivă și fără tensiuni/blocaje.

4.5 Pentru a inversa rotirea în sensul acelor de ceasornic/în sens invers acelor de ceasornic, apăsați butonul F/R de pe partea stângă a sculei (4).

4.6 Înlocuiți burghiul atunci când devine ineficient pentru a preveni ruperea periculoasă

1

2

3

4

AVERTISMENTE: nu depășiți o valoare de 6,3 bari (0,63 Mpa)

5. LUBRIFIERE

5.1 Deconectați alimentarea cu aer de la unealtă înainte de a o lubrifia (1).

5.2 Adăugați câteva picături de ulei pentru unelte la orificiul de admisie a aerului. Poziționați unealta cu conectorul de admisie a aerului orientat în sus și puneți o picătură de ulei pentru unelte în interiorul orificiului de admisie a aerului. Nu folosiți ulei de curățare sau aditivi. Puneți unealta în funcțiune la scurt timp după adăugarea uleiului (2). Ștergeți excesul de ulei din orificiu. Excesul de ulei poate deteriora garniturile O-ring ale sculei. Dacă se utilizează un sistem de lubrifiere, nu va fi necesară lubrifierea manuală prin orificiul de admisie a aerului zilnic.

1

2

6. CURĂȚAREA

AVERTISMENTE: Deconectați unealta de la tubul de aer înainte de curățare și inspecție. Rezolvați toate problemele înainte de a pune unealta în funcțiune.
PERICOL: Nu folosiți niciodată benzină sau alte lichide inflamabile pentru a curăța unealta. Vaporii de pe sculă s-ar putea aprinde din cauza unei scântei și pot provoca explozia uneltei, rezultând vătămări corporale grave sau decesul.

6.1 Deconectați scula de la tubul de aer. Îndepărtați orice depozite vărsate cu detergentul #2. Uscați temeinic înainte de utilizare (1).

1

NOTĂ: NU SCUFUNDAȚI instrumentul în solvenți de curățare, deoarece s-ar putea deteriora.

7. REPARAREA SCULEI ȘI DEPANARE

7.1 ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

Toate sculele de calitate pot necesita întreținere în timp sau înlocuirea pieselor din cauza uzurii normale ca urmare a funcționării.
Aceste operațiuni trebuie efectuate **DOAR de către un tehnician autorizat.**
NU ÎNCERCAȚI NICIODATĂ SĂ REPARAȚI SCULA DE UNUL SINGUR.

7.2 DEPANARE

AVERTISMENTE: Deconectați alimentarea cu aer de la sculă înainte de a efectua procedurile de întreținere.

	PROBLEMĂ	CAUZE	SOLUȚII
1	Pierderi de aer în capacul sculei sau în zona de declanșare.	Șuruburi slăbite. Garnituri O-ring sau sigilii uzate sau deteriorate.	Strângeți șuruburile. Instalați un kit de reparații.
2	Scula nu funcționează sau funcționează lent.	Alimentare cu aer inadecvată. Lubrifiere insuficientă. Garnituri O-ring sau sigilii uzate sau deteriorate.	Verificați șuruburile. Instalați un kit de reparații.
3	Pierderi de aer în partea inferioară a sculei.	Șuruburi slăbite. Garnituri O-ring sau sigilii uzate sau deteriorate.	Strângeți șuruburile. Instalați un kit de reparații.
4	Scula vibrează.	Accesoriu deteriorat Instrument deteriorat	Înlocuiți accesoriul Contactați distribuitorul local pentru service.
5	Alte probleme		Contactați distribuitorul local pentru service.

1. Bušilica

1.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE
POTROŠNJA ZRAKA: 1,77 l/min
VELIČINA GLAVE: 3/8 inča
BRZINA: 1800 min^{-1}
RAZINA VIBRACIJA EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
ZVUČNI TLAK: 87,1 dB
TEŽINA: 1,1 kg

VELIČINA: 200 x 40 x 185 mm

1.2 PRIBOR
BITOVI ZA BUŠILICE ZA METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 & 6,0 mm

KOMPLET BITOVA: 5mm HEKSAGONALNI, 5mm PLOSNATI, 3 KOM KRIŽNI, S TORX PROFILOM T15 I HEKSAGONALNI ADAPTER

2. SMJERNICE
SIGURNOSNE ODREDNICE

2.1 VAŽNE INFORMACIJE

Pažljivo pročitajte informacije sadržane u ovom priručniku kako biste očuvali SVOJU SIGURNOST i SPRIJEČILI PROBLEME S OPREMOM.

OPASNOST: Ukazuje na situaciju neposredne opasnosti koja će, ako se ne spriječi, uzrokovati ozbiljnu ozljedu ili smrt.
UPOZORENJE: Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne spriječi, može uzrokovati smrt ili ozbiljnu ozljedu.
UPOZORENJE: Ukazuje na važne informacije za rukovatelja.

3. POČETNE PROVJERE

3.2 PROVJERA ALATA

3.2.1 Odspojite dovod zraka od alata (1).

3.2.2 Provjerite je li glava neoštećena i bez nečistoća.

3.2.3 Umetnite ispravan alat i zabravite okretanjem prednjeg kraja glave dok držite unutarnji prsten (2).

3.2.2 Pobrinite se da je osovina ispravno postavljena i zabravljena (2).

UPOZORENJE: PROVJERITE I ZAMIJENITE OŠTEĆENE ILI ISTROŠENE DIJELOVE ALATA. SIGURNOSNE OZNAKE UPOZORENJA MORAJU SE ZAMIJENITI AKO SU NEČITLJIVE.

3.2.3 Spojite dovod zraka na alat (3).

3.2.4 Pritisnite okidač na nekoliko sekundi i provjerite okreće li se glava bez nepravilnih vibracija. Ako se to događa, nemojte koristiti alat (4).

1

2

3

4

4. RAD ALATA

4.1 Preporučujemo da alat podmažete prije svake uporabe (pogledajte odjeljak 6) (1).

4.2 Spajanje zraka pomoću brze spojnice (2).

4.3 Podesite radni tlak tako da ostane unutar raspona radnog tlaka navedenog na alatu (3).

4.4 Nemojte naprezati alat. Bušenje/vrtnja mora teći glatko i bez naprezanja/usporavanja.

4.5 Da biste promijenili vrtnju u smjeru kazaljke na satu/suprotno od smjera kazaljke na satu pritisnite gumb F/R na lijevoj strani alata (4).

4.6 Zamijenite bit za bušenje kad postane neučinkovit kako biste spriječili opasno pucanje

1

2

3

4

UPOZORENJE: nemojte prekoračiti vrijednost od 6,3 bara (0,63 Mpa)

5. PODMAZIVANJE

5.1 Odspojite dovod zraka od alata prije podmazivanja (1).

5.2 Kapnite nekoliko kapi alatnog ulja u ulaz zraka.
Postavite alat tako da je priključak ulaza zraka okrenut prema gore te kapnite kapljicu alatnog ulja u ulaz zraka. Nemojte upotrebljavati ulje za čišćenje ili aditive. Nakratko pustite alat u pogon nakon dodavanja ulja (2).
Obrišite višak ulja na izlazu. Višak ulja može oštetiti brtve O-prstena alata. Ako se koristi sustav podmazivanja, svakodnevno ručno podmazivanje kroz ulaz zraka nije potrebno.

1

2

6. ČIŠĆENJE

UPOZORENJE: Odspojite alat od cijevi za zrak prije čišćenja i pregleda.
Riješite sve probleme prije ponovnog stavljanja alata u pogon.
OPASNOST: Za čišćenje alata nikada nemojte upotrebljavati benzin ili druge zapaljive tekućine.
Dim na alatu mogao bi se zapaliti zbog iskre i uzrokovati eksploziju alata koja može izazvati ozbiljnu tjelesnu ozljedu ili smrt.

6.1 Odspojite alat od cijevi za zrak.
Deterdžentom uklonite talog koji je istekao #2.
Temeljito osušite prije uporabe (1).

1

NAPOMENA: NEMOJTE URANJATI alat u otapala za čišćenje jer bi se alat mogao oštetiti.

7. POPRAVAK ALATA I RJEŠAVANJE PROBLEMA

7.1 ODRŽAVANJE I POPRAVCI

Sav kvalitetan alat može tijekom vremena zahtijevati održavanje ili zamjenu dijelova zbog uobičajenog trošenja prilikom uporabe.
Te postupke smije provoditi **ISKLJUČIVO ovlašteni tehničar.**
NIKADA NEMOJTE POKUŠAVATI SAMI POPRAVITI ALAT.

7.2 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE: Odspojite dovod zraka od alata prije provođenja postupaka održavanja.

	PROBLEM	UZROCI	RJEŠENJA
1	Propuštanje zraka na poklopcu alata ili području okidača.	Otpušteni vijci. Istrošeni ili oštećeni O-prsteni ili brtve.	Zategnite vijke. Upotrijebite komplet za popravak.
2	Alat ne radi ili radi sporo.	Neodgovarajući dovod zraka. Nedostatno podmazivanje. Istrošeni ili oštećeni O-prsteni ili brtve.	Provjerite vijke. Upotrijebite komplet za popravak.
3	Propuštanje zraka u donjem dijelu alata.	Otpušteni vijci. Istrošeni ili oštećeni O-prsteni ili brtve.	Zategnite vijke. Upotrijebite komplet za popravak.
4	Alat vibrira.	Oštećen pribor Oštećen alat	Zamijenite pribor Obratite se distributeru na vašem području radi servisa.
5	Ostali problemi		Obratite se distributeru na vašem području radi servisa.

1. Urbjmašīna

1.1 TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA
GAISA PATĒRIŅŠ: 1,77 l/min
PATRONAS IZMĒRS: 3/8 collas
ĀTRUMS: 1800 min^{-1}
VIBRĀCIJAS LĪMENIS SASKAŅĀ AR STANDARTU EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
SKAŅAS SPIEDIENS: 87,1 dB
SVARS: 1,1 kg

IZMĒRS: 200 × 40 × 185 mm

1.2 PIEDERUMI
URBJI METĀLAM: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 UN 6,0 mm

URBJU KOMPLEKTS: 5 mm SEŠSTŪRA, 5 mm PLAKANS, 3 GAB. KRUSTIŅI, TORX T15 UN SEŠSTŪRA ADAPTERS

2. VADOŠIE NORĀDĪJUMI DROŠĪBAS DEFINĪCIJAS

2.1 SVARĪGA INFORMĀCIJA

Uzmanīgi izlasiet rokasgrāmatā sniegto informāciju, lai nodrošinātu SAVU DROŠĪBU un NEPIEĻAUTU APRĪKOJUMA PROBLĒMAS.

BĪSTAMI! Norāda tūlītēju bīstamības situāciju, kuru nenovēršot tiks gūtas smagas vai nāvējošas traumas.
BRĪDINĀJUMS! Norāda iespējami bīstamu situāciju, kuru nenovēršot var tikt gūtas nāvējošas vai smagas traumas.
BRĪDINĀJUMS! Norāda svarīgu informāciju operatoram.

3. SĀKOTNĒJĀS PĀRBAUDES

3.2 DARBARĪKA PĀRBAUDE

3.2.1 Atvienojiet gaisa padevi no darbarīka (1).

3.2.2 Pārbaudiet, vai patrona nav bojāta un vai tajā nav netīrumu.

3.2.3 Ievietojiet pareizo darbarīku un nobloķējiet, pagriežot patronas priekšgalu, kamēr turat tās iekšējo gredzenu (2).

1

3.2.2 Pārbaudiet, vai vārpsta ir uzstādīta pareizi un nobloķēta (2).

BRĪDINĀJUMS! PĀRBAUDIET UN NOMAINIET BOJĀTAS VAI NOLIETOTAS DARBARĪKA DAĻAS. DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMU ETIĶETES IR JĀNOMAINA, JA TĀS KĻŪST NESALASĀMAS.

2

3.2.3 Pievienojiet gaisa padevi darbarīkam (3).

3.2.4 Piespiediet mēlīti uz dažām sekundēm un pārbaudiet, vai patrona griežas, neradot neparastas vibrācijas. Neizmantojiet instrumentu, ja tās tiek novērotas (4).

3

4

4. DARBARĪKA DARBĪBA

4.1 Darbarīku ieteicams ieeļļot pirms katras lietošanas reizes (skatiet 6. sadaļu) (1).

4.2 Gaisa padeves pievienošana, izmantojot ātro savienojumu (2).

4.3 Noregulējiet darba spiedienu, lai tas būtu darbarīka norādītajā darba spiediena diapazonā (3).

4.4 Nepārslogojiet darbarīku Urbšanai/griešanās kustībai ir jābūt vienmērīgai, bez noslogojuma/ bloķēšanas.

4.5 Lai pārslēgtu griešanās virzienu pulksteņa rādītāju kustības virzienā vai pretēji tam, nospiediet F/R pogu darbarīka kreisajā sānā (4).

4.6 Nomainiet urbi, kad tas ir kļuvis neefektīvs, lai nepieļautu nopietnus bojājumus.

1

2

3

4

BRĪDINĀJUMS! nepārsniedziet 6,3 bar vērtību (0,63 Mpa)

5. EĻĻOŠANA

5.1 Atvienojiet gaisa padevi no darbarīka pirms tā eļļošanas (1).

5.2 Iepiliniet dažus darbarīka eļļas pilienus gaisa ieplūdes atverē.
Novietojiet darbarīku ar gaisa ieplūdes savienotāju uz augšu un iepiliniet darbarīka eļļas pilienu gaisa ieplūdes atverē. Neizmantojiet tīrīšanas eļļu vai piedevas. Sāciet darbarīka lietošanu īsu brīdi pēc eļļošanas (2).
Noslaukiet izejā esošo pārmērīgo eļļas daudzumu. Pārmērīgs eļļas daudzums var sabojāt darbarīka gredzenblīves. Ja tiek izmantota eļļošanas sistēma, manuāla eļļošana caur gaisa ieplūdes atveri nav nepieciešama katru dienu.

1

2

6. TĪRĪŠANA

BRĪDINĀJUMS! Pirms darbarīka tīrīšanas un apskates atvienojiet to no gaisa caurules. Pirms atkārtotas darbarīka lietošanas novērsiet visas problēmas.
BĪSTAMI! Nekad neizmantojiet benzīnu vai citus uzliesmojošus šķidrumu darbarīka tīrīšanai. Tvaiki instrumentā var aizdegties dzirksteles dēļ, liekot darbarīkam eksplodēt, kā rezultāta var gūt nopietnus miesas bojājumus vai var iestāties nāve.

6.1 Atvienojiet darbarīku no gaisa caurules. Notīriet visas nogulsnes ar mazgāšanas līdzekli #2. Pirms lietošanas rūpīgi nožāvējiet (1).

1

PIEZĪME. NEIEMĒRCIET darbarīku tīrīšanas šķīdinātājos, jo to var tādējādi sabojāt.

7. DARBARĪKA REMONTS UN PROBLĒMU NOVĒRŠANA

7.1 APKOPE UN REMONTS

Visiem kvalitatīviem darbarīkiem laika gaitā var būt nepieciešama apkope vai daļu nomaiņa nolietojuma dēļ.
Šīs darbības drīkst veikt **VIENĪGI pilnvarots tehniķis.**
NEKAD NEMĒĢINIET VEIKT DARBARĪKA REMONTU PATS.

7.2 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

BRĪDINĀJUMS! Atvienojiet gaisa padevi no darbarīka pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas.

	PROBLĒMA	CĒLOŅI	RISINĀJUMI
1	Gaisa noplūde darbarīka korpusā vai mēlītes zonā.	Vaļīgas skrūves. Nolietotas vai bojātas gredzenblīves vai blīves.	Pievelciet skrūves. Uzstādiet remonta komplektu.
2	Darbarīks nedarbojas vai darbojas lēni.	Nepietiekama gaisa padeve. Nepietiekama eļļošana. Nolietotas vai bojātas gredzenblīves vai blīves.	Pārbaudiet skrūves. Uzstādiet remonta komplektu.
3	Gaisa noplūde darbarīka apakšdaļā.	Vaļīgas skrūves. Nolietotas vai bojātas gredzenblīves vai blīves.	Pievelciet skrūves. Uzstādiet remonta komplektu.
4	Darbarīka vibrācija.	Bojāts piederums Bojāts rīks	Nomainiet piederumu Sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai veiktu apkopi.
5	Citas problēmas		Sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai veiktu apkopi.

1. Trell

1.1 TEHNILISED ANDMED
ÕHUTARVE: 1,77 l/min
PADRUNI SUURUS: 3/8 tolli
KIIRUS: 1800 min^{-1}
VIBRATSIOONITASE EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
HELIRÕHK: 87,1 dB
KAAL: 1,1 kg

MÕÕTMED: 200 x 40 x 185 mm

1.2 TARVIKUD
METALLI PUUROTSAKUD: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 JA 6,0 mm

OTSAKUKOMPLEKT: 5 mm KUUSKANT, 5 mm LAME, 3 TK RISTPEA, TORX T15 JA KUUSKANTADAPTER

2. SUUNISED OHUTUSMÄÄRATLUSED

2.1 OLULINE TEAVE

Lugege hoolikalt läbi juhendis olev teave, et tagada ENDA OHUTUS ja ENNETADA PROBLEEME SEADMETEGA.

OHTLIK! Viitab vahetule ohuolukorrale, millega võib kaasneda raske vigastus või surm, kui seda ei väldita.
HOIATUSED. Viitab võimalikule ohuolukorrale, millega võib kaasneda raske vigastus või surm, kui seda ei väldita.
HOIATUSED. Viitab kasutaja jaoks olulisele teabele.

3. EELKONTROLL

3.2 TÖÖRIISTA KONTROLLIMINE

3.2.1 Lahutage tööriistast õhuvarustus (1).

3.2.2 Kontrollige, et padrun ei oleks kahjustatud ja oleks puhas.

3.2.3 Paigaldage õige tööriist ja lukustage see, keerates padruni esiotsa ja hoides samal ajal sisemist rõngast paigal (2).

3.2.2 Veenduge, et võll oleks õigesti paigaldatud ja lukustatud (2).

HOIATUSED. KONTROLLIGE TÖÖRIISTA JA ASENDAGE KAHJUSTATUD VÕI KULUNUD OSAD. OHUTUSSILDID TULEB ASENDADA, KUI NEED ON LOETAMATUD.

3.2.3 Ühendage tööriistaga õhuvarustus (3).

3.2.4 Hoidke päästikut mõned sekundid all ja kontrollige, kas padrun keerleb normaalselt. Tavatute vibratsioonide korral ärge tööriista kasutage (4).

1

2

3

4

4. TÖÖRIISTA KASUTAMINE

4.1 Tööriista on soovitatav enne igat kasutust määrida (vt jaotis 6) (1).

4.2 Õhu ühendamine kiirliiitmikuga (2).

4.3 Reguleerige töörõhku nii, et see püsiks tööriista lubatud töövahemikus (3).

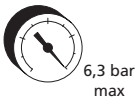
4.4 Ärge suruge tööriista. Pöörlemine peab olema sujuv ega tohi töö ajal takerduda.

4.5 Pöörlemise lülitamiseks päripäeva/ vastupäeva vajutage tööriista vasakul küljel nuppu F/R (4).

4.6 Asendage puurotsak, kui selle tööomadused halvenevad, et vältida ohtlikku purunemist.

1

2



3

4

HOIATUSED. Ärge ületage väärtust 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. MÄÄRIMINE

5.1 Enne määrimist lahutage tööriistast õhuvarustus (1).

5.2 Lisage õhu sisselaskeavasse mõned tilgad tööriistaõli.
Seadke tööriist õhu sisselaskeava konnektoriga ülespoole ja kandke õhu sisselaskeavasse tilk tööriistaõli. Ärge kasutage puhastusõli ega lisandeid. Pange pärast õli lisamist tööriist korraks tööle (2).
Pühkige avast maha ülearune õli. Ülearune õli võib kahjustada tööriista rõngastihendeid. Kui kasutate määrdesüsteemi, ei ole igapäevane käsitsi määrimine õhu sisselaskeava kaudu vajalik.

1

2

6. PUHASTAMINE

HOIATUSED. Enne puhastamist ja kontrollimist lahutage tööriist õhuvoolikust. Enne tööriista uuesti tööle panemist lahendage kõik probleemid.
OHTLIK! Ärge kasutage tööriista puhastamiseks kunagi bensiini ega muid kergsüttivaid vedelikke.
Säde võib tööriistal olevad aurud süüdata ja tekitada tööriista plahvatuse, millega võib kaasneda raske kehavigastus või surm.

6.1 Lahutage tööriist õhuvoolikust. Eemaldage mahavoolanud jäägid pesuainega #2. Kuivatage enne kasutamist põhjalikult (1).

1

MÄRKUS. ÄRGE KASTKE tööriista pesuainelahusesse, see võib tööriista kahjustada.

7. TÖÖRIISTA PARANDAMINE JA RIKKEOTSING

7.1 HOOLDUS JA REMONT

Kvaliteettööriistad vajavad aja jooksul tavapärase kulumise tõttu hooldamist või osade vahetamist.
Seda tüüpi töid tohib teha **AINULT volitatud tehnik.**
ÄRGE PÜÜDKE KUNAGI TÖÖRIISTA ISE REMONTIDA.

7.2 RIKKEOTSING

HOIATUSED. Lahutage hooldustoimingute tegemiseks tööriistast õhuvarustus.

	PROBLEEM	PÕHJUSED	LAHENDUSED
1	Õhuleke tööriista kattes või päästiku piirkonnas.	Lahtised kruvid. Kulunud või kahjustatud O-rõngad või tihendid.	Keerake kruvid kinni. Paigaldage remondikomplekt.
2	Tööriist ei tööta või töötab aeglaselt.	Ebapiisav õhuvarustus. Ebapiisav määrimine. Kulunud või kahjustatud O-rõngad või tihendid.	Kontrollige kruve. Paigaldage remondikomplekt.
3	Õhuleke tööriista alumises osas.	Lahtised kruvid. Kulunud või kahjustatud O-rõngad või tihendid.	Keerake kruvid kinni. Paigaldage remondikomplekt.
4	Tööriist vibreerib.	Kahjustatud tarvik Kahjustatud tööriist	Asendage tarvik Pöörduge hoolduseks kohalikku esindusse.
5	Muud probleemid		

1. Бормашина

1.1 ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ
РАЗХОД НА ВЪЗДУХ: 1,77 л/мин
РАЗМЕР НА ПАТРОННИКА: 3/8 инча
ОБОРОТИ: 1800 min^{-1}
НИВО НА ВИБРАЦИИ EN-ISO 28927-8: 0,96 $м/сек^2$
ЗВУКОВО НАЛЯГАНЕ: 87,1 dB
ТЕГЛО: 1,1 кг

РАЗМЕР: 200 x 40 x 185 мм

1.2 АКСЕСОАРИ
БУРГИИ ЗА МЕТАЛ: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 и 6,0 мм

КОМПЛЕКТ БУРГИИ: 5мм ШЕСТОСТЕННА, 5мм ПЛОСКА, 3БР КРЪСТАТА, ТОРСИОНЕН T15 И ШЕСТОСТЕНЕН АДАПТЕР

2. УКАЗАНИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА

2.1 ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ

Прочетете внимателно информацията, съдържаща се в ръководството, за да запазите ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ и за да ПРЕДОТВРАТИТЕ ПРОБЛЕМИ С ОБОРУДВАНЕТО.

ОПАСНОСТ: Обозначава ситуация на непосредствена опасност, която, ако не бъде избегната, може да доведе до сериозни наранявания или смърт.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Обозначава потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозни наранявания.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Обозначава важна информация за оператора.

3. ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПРОВЕРКИ

3.2 ПРОВЕРКА НА ИНСТРУМЕНТА

3.2.1 Изключете подаването на въздух от инструмента (1).

3.2.2 Проверете патронника да не е повреден и да е свободен от мръсотия.

3.2.3 Вкарайте правилния инструмент и заключете чрез въртене на предния край на патронника докато държите вътрешния пръстен (2).

1

3.2.2 Уверете се, че валът е правилно инсталиран и заключен (2).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ПРОВЕРКА И ЗАМЯНА НА ПОВРЕДЕНИ ИЛИ ИЗНОСЕНИ ЧАСТИ НА ИНСТРУМЕНТА. ЕТИКЕТИТЕ С ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА, ТРЯБВА ДА СЕ СМЕНЯТ, АКО СА НЕЧЕТЛИВИ.

2

3.2.3 Свържете подаването на въздух към инструмента (3).

3.2.4 Натиснете активатора за няколко секунди и проверете дали патронникът се върти без необичайни вибрации. Спрете да използвате инструмента, ако това се случи (4).

3

4

4. РАБОТА С ИНСТРУМЕНТА

4.1 Препоръчително е да смазвате инструмента преди всяко използване (вижте раздел 6) (1).

4.2 Свързване на въздуха с използване на бързосъединително устройство (2).

4.3 Регулирайте работното налягане, така че то да остане в диапазона, определен за инструмента (3).

4.4 Не подлагайте инструмента на натоварване. Пробиването/въртенето трябва да е плавно и без насилване/блокиране.

4.5 За обръщане на въртенето по часовника/обратно на часовника натиснете F/R бутона отляво на инструмента (4).

4.6 Сменете бургията, когато е неефективна, за да предотвратите опасно счупване

1

2

3

4

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: не превишавайте стойността от 6,3 bar (0,63 Mpa)

5. СМАЗВАНЕ

5.1 Изключете подаването на въздух от инструмента, преди да го смажете (1).

5.2 Капнете няколко капки машинно масло на входа за приток на въздух.
Разположете инструмента, така че накрайникът на входа за приток на въздух да сочи нагоре, и капнете капка машинно масло във входа. Не използвайте почистващо масло или добавки.
Включете инструмента скоро след като сте добавили маслото (2).
Избършете излишното масло на изхода.
Прекалено голямо количество масло може да повреди уплътненията на О-пръстена на инструмента. В случай че се използва система за смазване, ежедневното ръчно смазване през входа за приток на въздух няма да бъде необходимо.

1

2

6. ПОЧИСТВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Разкачете инструмента от маркуча за подаване на въздух, преди да го почистите и проверите. Отстранете всички проблеми, преди отново да въведете инструмента в експлоатация.
ОПАСНОСТ: Никога не използвайте бензин или други запалими течности, за да почистите инструмента.
Изпаренията около инструмента могат да се възпламенят от искра и да причинят експлозия на инструмента, което може да доведе до тежки наранявания или смърт.

6.1 Разкачете инструмента от маркуча за подаване на въздух.
Отстранете всички разлети остатъци с почистващ препарат #2. Изсушете старателно преди употреба (1).

ЗАБЕЛЕЖКА: НЕ ПОТАПЯЙТЕ инструмента в почистващи разтвори, тъй като може да се повреди.

1

7. РЕМОНТИРАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА И ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

7.1 ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТНИ ДЕЙНОСТИ

Всички качествени инструменти може да изискват поддръжка с течение на времето или замяна на части поради нормално износване вследствие на работа.
Тези дейности трябва да се извършват **САМО от упълномощен техник.**
НИКОГА НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА РЕМОНТИРАТЕ ИНСТРУМЕНТА САМИ.

7.2 ОТКРИВАНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: Изключете подаването на въздух от инструмента, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка.

	ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
1	Изтичане на въздух в капака на инструмента или зоната на спусъка.	Разхлабени винтове. Износени или повредени о-пръстени или гарнитури.	Затегнете винтовете. Монтирайте ремонтен комплект.
2	Инструментът не работи или работи бавно.	Неправилно подаване на въздух. Недостатъчно смазване. Износени или повредени о-пръстени или гарнитури.	Проверете винтовете. Монтирайте ремонтен комплект.
3	Утечка на въздух в долната част на инструмента.	Разхлабени винтове. Износени или повредени о-пръстени или гарнитури.	Затегнете винтовете. Монтирайте ремонтен комплект.
4	Инструментът вибрира.	Повреден аксесоар Повреден инструмент	Сменете аксесоара Свържете се с местния търговски представител за обслужване.
5	Други проблеми		Свържете се с местния търговски представител за обслужване.

1. Bušilica

1.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE
POTROŠNJA VAZDUHA: 1,77 l/min
VELIČINA STEZNE GLAVE: 3/8 inča
BRZINA: 1800 min^{-1}
NIVO VIBRACIJA EN-ISO 28927-8: 0,96 m/s^2
ZVUČNI PRITISAK: 87,1 dB
TEŽINA: 1,1 kg

VELIČINA: 200 x 40 x 185 mm

1.2 DODATNI PRIBOR
BURGIJE ZA METAL: 1,5, 2,0, 2,5, 3,0, 3,5, 4,0, 4,5, 5,0, 5,5 i 6,0 mm

KOMPLET BURGIJA: 5 mm ŠESTOUGAONA, 5 mm RAVNA, 3 KOM ZVEZDASTIH, TORX T15 I ŠESTOUGAONI ADAPTER

2. SMERNICE
BEZBEDNOSNE DEFINICIJE

2.1 VAŽNE INFORMACIJE

Pažljivo pročitajte informacije u priručniku radi zaštite SOPSTVENE BEZBEDNOSTI i SPREČAVANJA PROBLEMA SA OPREMOM.

OPASNOST: Ukazuje na situaciju neposredne opasnosti koja, ako se ne izbegne, može da rezultira ozbiljnom povredom ili smrću.
UPOZORENJA: Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da rezultira smrću ili ozbiljnom povredom.
UPOZORENJA: Ukazuje na važne informacije za operatera.

3. PRELIMINARNE PROVERE

3.2 PROVERA ALATA

3.2.1 Odvojite dovod vazduha sa alata (1).

3.2.2 Proverite da li je stezna glava oštećena i da li na njoj ima ostataka.

3.2.3 Umetnite pravilan alat i zaključajte okretanjem prednjeg kraja stezne glave dok držite unutrašnji prsten (2).

3.2.2 Vodite računa da osovina bude pravilno instalirana i blokirana (2).

UPOZORENJA: PROVERITE I ZAMENITE OŠTEĆENE ILI POHABANE DELOVE ALATA. NALEPNICE SA BEZBEDNOSNIM UPOZORENJIMA SE MORAJU ZAMENITI AKO SU NEČITKE.

3.2.3 Povežite dovod vazduha na alat (3).

3.2.4 Pritisnite okidač na nekoliko sekundi i proverite da li se stezna glava okreće bez neprirodnih vibracija. Ne koristite alat ako do ovoga dođe (4).

1

2

3

4

4. RUKOVANJE ALATOM

4.1 Savetuje se da alat podmažete pre svakog korišćenja (vidite odeljak 6) (1).

4.2 Povezivanje vazduha pomoću brze spojnice (2).

4.3 Podesite radni pritisak tako da ostane u okviru opsega radnog pritiska koji je predviđen za alat (3).

4.4 Ne pritiskajte alat. Bušenje/rotiranje mora biti ujednačeno i bez naprezanja/blokiranja.

4.5 Da biste promenili smer okretanja u smeru kretanja kazaljki na satu/suprotno od smera kretanja kazaljki na satu, pritisnite dugme F/R na levoj strani alata (4).

4.6 Burgiju zamenite kada postane neefikasna da biste sprečili opasno lomljenje

1

2

3

4

UPOZORENJA: ne prekoračujte vrednost od 6,3 bara (0,63 Mpa)

5. PODMAZIVANJE

5.1 Odvojite dovod vazduha sa alata pre podmazivanja (1).

5.2 Sipajte nekoliko kapi ulja za alat u otvor za ulaz vazduha.
Postavite alat tako da konektor za ulaz vazduha bude okrenut nagore i sipajte kap ulja za alat u otvor za ulaz vazduha. Ne koristite ulje za čišćenje niti aditive. Nakon sipanja ulja, alat na kratko pustite u rad (2).
Obrišite višak ulja na izlazu. Višak ulja može da ošteti zaptivne O-prstenove alata. Ako se koristi sistem za podmazivanje, nije potrebno dnevno ručno podmazivanje putem otvora za ulaz vazduha.

1

2

6. ČIŠĆENJE

UPOZORENJA: Odvojite alat od cevi za vazduh pre čišćenja i provere.
Otklonite sve probleme pre vraćanja alata u rad.
OPASNOST: Nikada ne koristite benzin niti druge zapaljive tečnosti za čišćenje alata. Isparenja na alatu mogu da se zapale usled stvaranja varnica i da uzrokuju eksplodiranje alata, što rezultira telesnom povredom ili smrću.

6.1 Odvojite alat od cevi za vazduh.
Uklonite svu rasutu tečnost deterdžentom br. 2.
Dobro osušite pre korišćenja (1).

1

NAPOMENA: NE POTAPAJTE alat u rastvarače za čišćenje, jer se može oštetiti.

7. POPRAVKA ALATA I OTKLANJANJE PROBLEMA

7.1 ODRŽAVANJE I POPRAVKA

Sav kvalitetan alat može zahtevati održavanje tokom vremena ili zamenu delova usled normalnog habanja tokom rada.
Ove operacije mora obaviti **SAMO ovlašćeni tehničar.**
NIKADA NE POKUŠAVAJTE DA SAMI POPRAVITE ALAT.

7.2 OTKLANJANJE PROBLEMA

UPOZORENJA: Odvojite dovod vazduha sa alata pre obavljanja bilo kakvih procedura održavanja.

	PROBLEM	UZROCI	REŠENJA
1	Curenje vazduha na poklopcu alata ili u oblasti okidača.	Labavi zavrtnji. Pohabani ili oštećeni o-prstenovi ili zaptivke.	Zategnite zavrtnje. Postavite komplet za popravku.
2	Alat ne radi ili radi sporo.	Neadekvatan dovod vazduha. Nedovoljno podmazivanje. Pohabani ili oštećeni o-prstenovi ili zaptivke.	Proverite zavrtnje. Postavite komplet za popravku.
3	Curenje vazduha u donjem delu alata.	Labavi zavrtnji. Pohabani ili oštećeni o-prstenovi ili zaptivke.	Zategnite zavrtnje. Postavite komplet za popravku.
4	Alat vibrira.	Oštećen pribor Oštećen alat	Zamenite dodatnu opremu Kontaktirajte lokalnog distributera radi servisiranja.
5	Drugi problemi		Kontaktirajte lokalnog distributera radi servisiranja.

NOTES:

NOTES:

NOTES: